

第一章、序論

1.1 研究動機與目的

根據陳輝逢與陳健興的研究，客家人使用客語的場合與對象，主要以私領域為主，在公領域的客語使用機會則相當少¹。在家庭領域中使用客語的情況也並不樂觀，當母語以外的強勢語言佔據家庭領域的大部份，孩童的母語能力勢必嚴重衰退。黃宣範在 1994 年分別針對全國客家籍大學生，以及台北市的客家籍民眾的語文能力作實證調查，顯示出在國語、閩南語、客語中，客語的活力最弱；而有客家血統的通婚家庭中只有近三分之一的家庭能把客家話傳給下一代²。可見客語傳承的比例相當低，客語使用和流失的比例令人憂心。

曹逢甫比較原住民、客家與閩南這三個族群三個年齡層的母語和國語能力，顯示出國語能力增加最多的是原住民，其次是客家人，最後是閩南人；母語能力喪失最多的是客家人，其次是原住民，最少的是閩南人³。黃雅瑜在台北、苗栗、東勢與六堆四個客語使用較多的地區，選取曾有母語教學的學校進行調查，她的調查顯示客語聽與說能力達到流利程度者，家長分別為 83%與 78.25%，而學生的情形則分別為 22.75%與 12%⁴。相隔一代而語言能力衰退之大，令人心驚。這些研究皆指向客語的傳承在年輕輩中出現嚴重的斷裂，客語活力衰退，而推動母語教育即是希冀能緩解母語衰退的程度。

「母語教育」的意義，依照黃政傑與張嘉育的說法，可以分成二個層面，一是以母語來施教，二是教導母語。第一個層面的意義是以少數族群所熟悉的語言來進行相關學科的學習，是一種以母語來輔助教學的型式；第二個層面的意義則在教導學生的母語，從而使學生認識自己的文化，有文化保存與發展的意義⁵。目前母語教育是屬於上述的第二個層面，著重在聽、說、讀、寫和識字能力的基礎上。而歌唱是學習語言很好的方式，施玉惠指出歌曲似乎有一種魔力能使人一而

1 陳輝逢與陳健興，2002，〈台灣客家民眾客語使用狀況調查研究〉，行政院客家委員會委託研究報告，頁 40-46。

2 黃宣範，1993，〈語言、社會與族群意識—台灣語言社會學的研究〉，頁 242。

3 曹逢甫，1997，〈族群語言政策—海峽兩岸的比較〉，頁 41。

4 黃雅瑜，2002，〈客家人對客語及客語教學的態度---以臺灣四個地區為例〉，新竹師範學院臺灣語言與語文教育研究所碩士論文。轉引自曹逢甫、黃雅瑜，2002，〈客語危機以及客家人對客語和政府語言政策的態度〉，《客家公共政策·研討會論文集》，行政院客家委員會，頁 2-45。

5 黃政傑、張嘉育，1997，〈多元文化教育的問題與展望〉，《當前語文學習問題研討會前論文集》，頁 7。

再、再而三，不厭其煩的唱，這種不厭其煩的反覆練習，正是我們學習外國語言時不可或缺的要害⁶。另有研究指出在英語教學中，學生對淺白英文歌謠韻文沒有興趣⁷。由上述研究推論，欣賞和教唱客家歌曲也是客語學習很好的方式，對於目前一週一節、時間有限的母語課，更是適合，能促發學生語言學習的意願和成效。

解嚴(1987年)以後，教育政策、語言政策、文化政策和音樂政策開始將母語放入更形重要的實踐，提升母語的地位。陳永淘在1997年開始，身兼詞曲創作者、演唱者和獨立發行者的身份，從事創作和展演，他的創作顛覆以四縣腔為主體的客家傳統歌謠唱法，而以海陸腔來嘗試客家歌曲創作，作品中融合語言的運用與質樸生活的體驗，所引發的關注和熱潮，堪稱「陳永淘現象」。由訪談客語教師和教學組長的過程中，得知陳永淘的創作歌曲在客語教學上位居重要位置，而且他創作客家歌曲的時期與客語教學法定地位的確立時間相近，因此本研究選用陳永淘的作品為研究對象，展開陳永淘創作歌曲和客語教學的分析。

本文所指的「台灣客家創作歌曲」是採楊國鑫的命名和定義，指在詞或曲上是由某人（或數個人）所創作的，而用客家話所唱的歌，有些詞曲都是創新的組合，有些是藉已成名的曲填客家詞，有些是延用客家古詞重新譜曲⁸。本文所指的「客語教學」，乃是指中央教育專責單位－教育部一所推動執行於全國的母語教學，就是指由教育部推動規劃，分別於「鄉土教學活動」以及「九年一貫課程」中的母語教學規劃⁹。

筆者探討的研究主題是：

- 一、客語教師和學校行政人員運用陳永淘歌曲的現況。
- 二、客語教師（未）選用陳永淘歌曲的原因。

6 施玉惠，1997，《歌唱學英文》，頁1。

7 江慧英，2002，《國小級任老師以歌謠韻文將英語融入各科教學之模式研究：以一個四年級的班級為例》，國立台北師範學院兒童英語教育研究所碩士論文，頁54。

8 楊國鑫，1998，〈台灣客家創作歌曲的形成與發展〉，收錄在客家民俗文化研討會論文集。

9 1999年5月7日首次正式將閩南語、客家語、原住民語納入「九年一貫課程」的「語文領域」中，確定了母語成為正式課程的法定地位。「語文領域」分成本國語文和英語兩大部份，本國語文分成國語文、閩南語文、客家語文以及原住民語文四類。

1.2 研究範圍和限制

本研究的範圍在新竹和苗栗，訪談對象是國民中小學客語教師和學校行政人員。台灣的客家話大致可以分爲來自梅州的四縣客家話、惠州的海陸客家話，閩西的汀州客家話，漳州的詔安客家話和潮州的饒平客家話、大埔客家話。其中四縣客和海陸客由於人數較多，成爲台灣客家話的主要方言，因此，四縣客家話和海陸客家話常被拿來並舉。台灣四縣話主要分佈在苗栗及屏東六堆，由於先民出自梅州的興寧、五華（長樂）、平遠、蕉嶺（鎮平），所以稱爲四縣。海陸話主要分佈在新竹縣市，來源是廣東海豐、陸豐、河源、揭西、揭陽各縣，但以海豐、陸豐爲主，所以稱爲海陸話¹⁰。新竹和苗栗的客語腔調各爲海陸客家話和四縣客家話的代表，而且新竹縣和苗栗縣的客家人口數，分別佔該縣市總人口數的 68.5%、66.4%¹¹，爲全臺各縣市之冠(參見附錄三)，所以訪談客語教師的區域設定爲新竹和苗栗。

受限於母語教育在國小階段是必修的課程，而在國中階段是依學生意願自由選修，目前國中階段開設母語課程的學校極少，其開設的方式是以社團活動的方式進行，所以本研究在國中階段的研究對象只有一所學校。其次，研究區域以新竹和苗栗地區爲主，未旁及其他縣市，本研究結果僅能解釋此區域的現象。另外，本研究未針對學生以客家創作歌曲學習客語的態度作訪問和探討，以上是本研究的限制所在。

此研究有二個發現：陳永淘的歌曲能夠跨越語言中次方言(腔調)的疆界吸引不同的聽眾。同時，其歌曲深受竹苗地區客語教師採用，矛盾的是陳永淘的歌曲卻未收錄於客語教科書的正文中，本研究受限於研究時間，未針對上述現象加以探究。

10 羅肇錦，2000，《台灣客家族群史語言篇》。轉引自黃雯君，2004，《台灣四縣海陸客家話比較研究》，新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所碩士論文，頁 2。

11 楊文山，2004，〈全國客家人口基礎資料調查研究〉成果發表，行政院客委會主辦。

1.3 文獻回顧

1.3.1 台灣客家創作歌曲概要

以下分別就外部環境和內部流變介紹近年台灣客家創作歌曲的發展，同時，針對台灣客家創作歌曲的定義和分類加以說明。

一、台灣客家創作歌曲簡介

在台灣流行音樂的市場中，客語聲音一直是很微弱的，在光復之前盛極一時的台語歌謠，指的都是以閩南語發音的歌曲。從 1930 年代初期〈望春風〉問世以來，這首歌一直是台灣很受歡迎的閩南語流行歌曲，〈望春風〉的作曲者是客家人鄧雨賢，在時代潮流下創作許多膾炙人口的閩南語歌謠，他雖然有心為自己的母語音樂留下一些聲音，但在收集了一些老山歌曲調之後，不幸英年早逝¹²。

1980 年代初期萌芽

1980 年代初期，台視頻道的綜藝節目出現一位自彈自唱客家歌曲的歌手，就是陽光合唱團主唱吳盛智，這是客家創作歌曲首度登上主流電視媒體。1981 年 8 月由皇冠唱片出品的《陽光客家歌謠傑作集》的主打歌〈無緣〉，由來自苗栗縣大湖鄉的吳盛智譜唱客家新曲，由呂金守（呂明朗）作詞，帶動客家歌曲以流行風格創作的面貌，他的創舉拉開台灣客家創作歌曲的序幕¹³，而〈無緣〉這首歌也在 1986 年 12 月被雲門舞集選作《我的鄉愁、我的歌》舞碼公演的配樂。吳盛智的代表作品有詞曲自創的〈勇往直前跑〉，和吳盛智作曲、呂金守作詞的〈濃膠膠〉。另一首知名的客家歌曲〈**厝**係中國人〉則是出自吳盛智作曲、涂敏恆作詞、

12 劉楨，1998，〈客家新音樂的興起、發展與未來〉，《客家》第 91 期，頁 15-19。

13 楊國鑫，2003，〈吳盛智對客家流行音樂的影響與啓示〉，《客家》第 162 期，頁 18。

池秋美主唱。1983年吳盛智準備與同鄉涂敏恆合作〈愛情記號〉、〈初戀印象〉、〈愛你在心中〉等數首新歌時，不幸於該年12月發生車禍過世，享年39歲。

有人將吳盛智視為「現代客家新音樂的鼻祖」，也有人認為如果沒有吳盛智，就不會有今天台灣客家創作歌曲的成績。《無緣》專輯除了〈無緣〉、〈勇往直前跑〉、〈濃膠膠〉外，吳盛智還將客家傳統歌謠以西洋熱門歌曲方式改編，如〈十朝歌〉、〈撐船歌〉、〈桃花過渡〉、〈摘茶歌〉等，為後世的客家創作歌曲樹立典範¹⁴。當今新生代作曲家林生祥在觀子音樂坑的巡迴演唱會《過庄巡柳》文案中，更書明這位前輩的重要，他說：「吳盛智在客家音樂史上是極重要的人物，他創作新的客家音樂，把客家山歌改編為流行音樂，將客家山歌帶給大眾。台灣若是沒有吳盛智，我們很可能不會在這裡見面。十幾年前的那場車禍，到今天還有人在傷心……。」可見吳盛智雖辭世許久，他的作品對台灣當代客家歌曲仍然有重要的影響。

吳盛智造成的影響，不僅在於歌曲本身，更是由於他在電視上演唱客家歌曲，並且顛覆過去客家歌曲的演唱方式；他以現代樂器伴奏，尤其是演奏吉他時所展現的魅力，更給人耳目一新的感受。此時期客家創作歌曲的數量雖然不多，卻已然奠定日後發展的基石，開啓了客家創作歌曲的知名度，自此之後，唱片業整張都是客家創作歌曲的專輯就增多了。

吳盛智、呂金守、涂敏恆等並不是最早創作客家歌曲的人，但是他們的影響是相當大的，除了源於他們創作作品本身，也源於此時期台灣政治趨向本土化、台灣現代民歌創作的風氣、台灣客家運動思想成形¹⁵。

14 劉惠月，劉潤惠，〈客家音樂歷史〉，發表於《客家戲劇音樂資料庫》，此網站由台北市客委會架設，http://www.hakka-lib.taipei.gov.tw/kh_web/music_intro.htm；2007/10/10。

15 楊國鑫，2008，〈唱我們的歌—客家創作歌曲〉，《傳藝》第73期，宜蘭：國立傳統藝術中心，頁49-53。

1980 年代後期開展

吳盛智因車禍驟然辭世，對身為其同鄉（苗栗縣大湖鄉）摯友的涂敏恆衝擊很大，原本他倆有感於客家歌曲式微和客家文化流失，一同發願以創作三百首客家歌曲為目標，未料吳盛智在不久後車禍身亡，這更堅定涂敏恆創作客家新曲的心志與意念，並發願為客家歌曲擴大創作三千首作品為目標。1987 年 11 月，涂敏恆將與吳盛智合作的作品，由四海唱片出版社推出《大憨牯汽車》專輯，繼續創作各種類型的客家歌曲，一曲〈客家本色〉幾乎成為「客家國歌」，此曲於 1996 年李登輝先生就職典禮上由百人合唱團演唱。涂敏恆作品的特色是「好聽，易學」，他推廣客家歌曲，並讓每一個年齡層的客家子弟皆有歌可唱。此外，他嘗試採用「四縣」與「海陸」雙聲發音的模式寫作，此舉啟發不少創作者以「海陸客家歌曲」來創作。涂敏恆竭力創作客家歌曲之外，並投入各地歌謠班教唱工作，卻不幸於 2000 年 3 月駕車失事不治，享年五十七歲，創作客家歌曲共五百一十八首，未能達成宏願¹⁶。

此時期另一位創作大將是林子淵（林庭筠），苗栗縣頭份鎮人，他先後曾替國內多位歌壇知名歌星費玉清、蔡琴、鳳飛飛、千百惠等華語歌手寫過許多華語歌曲，也有一些閩南語歌曲，直至 1988 年前後受到漢聲傳播公司負責人邱從容的肯定和鼓勵，他才開始譜寫「客家歌曲」。當時有客家母語逐漸流失，文化、歷史逐漸消沈的危機，於是在強烈的使命感驅使下，林子淵毅然投入客家歌曲的創作行列，並於 1989 年完成他的首張客語創作專輯《細妹仔恁靚》，其中代表曲目〈細妹仔恁靚〉受到很大的歡迎，不僅傳唱於客家地區，後來 1993 年改由吉馬唱片公司發行，由羅時豐所演唱時，更是風行於台灣各地。1993 年初林子淵赴大陸廣東擔任專輯製作人，卻不幸於該年 3 月在大陸因車禍辭世，得年 38 歲¹⁷。

林子淵的代表作包括〈細妹仔恁靚〉、〈一支擔竿〉、〈**佢**係你介人〉（、〈分**佢**多一些愛〉、〈一領蓬線衫〉……等。除此之外，林子淵也創作多首客家童謠，如〈牽牛花〉（邱從容作詞）、〈水果歌〉（馮岳輝作詞）和〈揚尾仔〉，

16 蘇宜馨，2007，《涂敏恆客家創作歌謠研究》，臺北教育大學音樂學系碩士論文。

17 〈客家流行音樂介紹〉，發表於客家戲劇音樂資料庫網站，此網站由台北市客委會架設，http://www.hakka-lib.taipei.gov.tw/kh_web/music_worker3.htm：2007/11/12。

這些歌曲常被選用作為客語教材。林子淵創作百餘首客家歌曲，歌詞內容豐富，旋律清新自然，易學易唱，受到許多喜愛和肯定。如歌手鄧百成（鄧進田、鄧阿田）演唱林子淵詞曲的〈我自遠方來〉入圍第二屆金曲獎(1991 年)最佳男演唱人獎；劉平芳演唱、楊政道作詞、林子淵作曲的〈一枝擔竿〉入圍第三屆金曲獎(1992 年)最佳年度歌曲。

此時期是台灣客家運動如火如荼開展的年代，從《客家風雲》雜誌創刊(1987 年)、「還我客家話」大遊行(1988 年)、「爭取客家語電視節目」、「三台客語新聞」開播(1991 年)等都對客家創作歌曲產生深遠的影響，尤其是爭取「廣電媒體開放」，讓客家歌曲的創作量、發聲權和能見度比以前更佳，這也源於客家創作歌曲專輯的製作人和其所屬傳播公司的推力，他們致力於客家創作歌曲專輯的出版發行，如漢興（原為永興）、龍閣、吉聲、嵐雅、六堆、上發（原為全成）、客雅、揚笙等客家唱片公司，也產生了一批歌手和專輯，如林展逸與劉平芳《客家本色》合輯、鄧百成《出外》、蔡孟甫《不一樣的人》、劉平芳《十八歲的心情》、陳威《行出自家的路》等專輯，其他知名的歌手有魏海珊、彭嬾、李秋霞、古慧慧、陳志明等，這些歌手和作品均為當時客家創作歌曲注入活力，客家創作歌曲的量也增加到一定的規模。

吳盛智、林子淵、涂敏恆在創作和演唱方面，皆位處先驅地位，可惜相繼意外早逝，是客家歌曲界的重大損失。

1990 年代蓬勃

自涂敏恆在 1987 年推出《大憨牯汽車》專輯後，一直到 1990 年代初期，客家創作歌曲在曲調和內容上更富流行感，但創新的程度不足，歌曲整體的質感不夠精緻，以致閱聽者的年齡偏高，主要是在客語庄銷售和風行，也未能跳脫出時下閩南語歌曲或東洋歌曲的曲風，以致未能引起客家年輕聽眾和其他族群聽眾的興趣。

1991 年謝宇威參加 I C R T 舉辦的「青春之星」歌唱比賽，創作一首國、閩、客、英四種語言融合的歌曲〈Made In Taiwan〉，獲得台灣及東南亞地區之總冠軍。

1992年由滾石發行，陳昇和黃連煜組成的《新寶島康樂隊》帶動本土歌曲多語言、多元化的風潮，其將北京話、閩南語、客家話與流行、民謠、搖滾、電子、舞曲等流行的編曲形式混合，這是第一張依循主流音樂商品方式來包裝銷售、並試圖打進主流市場的客家音樂，掀起了這一波「新客家歌」的序幕，也替客家創作歌曲找到與時代扣合的活力。1994年，第一個客家搖滾樂團成立，是朱龍縣為首的「硬頸暢流客家樂團」，他們擺脫刻板的客家歌曲風格，融合客家多種腔調及國、閩、原住民、英語來創作，以新式融合曲風的風貌出現。

1994年客家鄉親出錢出力成立寶島客家廣播電台，每日播出百分之七十以上比例之客語節目。電台於1997年結合校園社團和音樂人士舉辦「異客聲音」巡迴演唱會，開啓一連串客家新音樂會登場，如1997年6月，山狗大樂團在北埔舉行的「農庄搖滾」，持續燃燒到十月的美濃交工「過庄尋柳」演唱會。1998年5月23日，由台北市政府民政局及台北市客家文化基金會主辦的第三屆「客家街路文化節」，其中的「另類客家搖滾演唱會」活動，齊聚了黃連煜、顏志文、陳永淘、觀子音樂坑、謝宇威等歌手，由「另類」二字可見客家音樂的承傳與創新，堪稱「客家新音樂文藝復興運動」。這時，由於官方單位的配合和提倡，並舉辦大型客家歌曲演唱會，讓客家歌手在台灣社會有舞台發聲，也使客家創作歌手和聽眾增多。學者吳榮順以「客家山歌改造運動」來說明這些歌手的創作行動，開啓了新的客家山歌風格(說唱交替)、新的客家生活主題(北埔的春水/美濃水庫的交工)、新的自彈自唱方式，來強化客家山歌的生命力¹⁸。

和中文歌曲、閩南語歌曲比較起來，客家創作歌曲算是小眾音樂，流行於桃、竹、苗，以及南部美濃等客家聚落，這時著名的客籍歌手有美黛、邱晨、池秋美、陳盈潔、羅時豐、彭佳慧等人，但是他們卻是以演唱中文或閩南語歌曲而聞名。爲人作嫁多年的客籍音樂人，在這個時期也開始轉向傳揚自己的母語，比如1997年友善的狗發行《係麼介人佇該唱山歌》，這是由顏志文作曲、作詞、演唱的個人專輯，這可說是台灣主流唱片公司所發行的第一張完整都是客家歌曲的專輯。同年，友善的狗發行陳永淘《頭擺的事情》，歌曲和曲風富有對家鄉記憶和自然田園

18 吳榮順，2000，〈從現有客家音樂現象來談「客家歌」的現況與未來蛻變〉，《新竹文獻》卷2，頁23。

的吟詠，也寫出對國家社會的期許和批判，以少有的海陸腔客語發聲，風格獨樹一幟，並且在北埔廟坪自發性的定期展演，吸引許多聽眾前往。

1999年1月以林生祥為首的交工樂團成立¹⁹，推出《我等就來唱山歌》專輯，它用音樂作為反抗美學和社會運動的起點，基於返鄉青年對於家鄉土地的熱情，以傳統音樂的元素結合現代的創作手法，展現美濃的歷史文化和反水庫的歷程，開啓用音樂作社會實踐的可能性。

此時客家流行音樂界所謂的「四大天王」是指蔡孟甫、陳永淘、顏志文、謝宇威等四人，不過蔡孟甫自《沒共樣的人》專輯後，沒再出版專輯。而此時客家歌曲著名的歌手有古重禮、蔡氏三兄妹、林展逸，而詞曲創作者有馮輝岳、樂克勇、李貴盛等人投入詞曲創作之路。

1997年前的台灣，平均一年出版的客家流行歌曲專輯沒有超過五張，1997年這一年，客家創作歌曲總共發行了二十一張專輯。這時期客家歌曲走入普及的音樂市場，往更成熟、更符合時代感的音樂類型出發，獲得更多客籍和非客籍的閱聽人肯定和聆賞，它們的特色為：多語言融合演唱、創作流行歌曲、重新詮釋傳統山歌、添加搖滾風格的音樂元素、改良民俗樂器等方面。1997年新竹縣政府首辦「客家新曲獎」活動，這個活動鼓勵年輕人投入客家創作歌曲及山歌歌詞創作，第一年就挖掘了24首新歌，可見文化是可以由建構而來的²⁰。

2000年代多元

此時期的客家歌曲有更多展現的機會，主要來自2001年行政院客委會成立後，為客家文化的發展注入活力，這也是客家鄉親多年努力爭取而來的成果，如成立客家學術機構²¹、鼓勵客語詞曲創作²²、實施客語能力認證²³和推出客家桐花

19 1993年「觀子音樂坑」樂團成立，1999年樂團成員重組更名為「交工樂團」，2004年成員再重組更名為「生祥與瓦寮坑3」，主唱皆為林生祥。

20 楊國鑫，2008，〈唱我們的歌—客家創作歌曲〉，《傳藝》，第73期，國立傳統藝術中心，頁49-53。

21 2003年中央大學成立客家學院開始招生，同年，交通大學成立國際客家研究中心與聯合大學成立全球客家研究中心。

22 2003年新竹縣客家文化發展協會舉辦第一屆「全國客語童詩創作大賽」，2004年由高雄市政

祭活動²⁴。

本期的客家流行音樂，知名歌手有顏志文、謝宇威、劉劭希、林生祥、湯運煥（東東）、陳冠宇（成立好客樂團）、李一凡、王羽馨、曾雅君、徐筱寧、陳雙、羅思容、拷秋勤樂團等，他們大都自行作詞作曲，並且親自參與製作過程，充分強調個人的風格。如 2002 年劉劭希推出《嬉哈客》專輯，是第一張以電子舞曲呈現的客家專輯，也是第一次以東勢大埔腔演唱的客家創作歌曲，專輯中以客家語融合了 Hip Hop、Funk、Shuffle、Trance、Drum&Bass 等曲風；第二張專輯《野放客》獲第十四屆(2003 年)的金曲獎最佳客語演唱人獎以及最佳專輯製作人獎，前者沒有人提出異議，後者打敗了周杰倫，代表著當年所有不分語類作品的最佳製作人，這也是客家音樂第一次有人拿到這個獎項，這件事引起流行音樂界不小的矚目，這張專輯以黑人音樂色彩濃厚的 Funk 風格為基調，在客家音樂中首度出現大量密集的節奏表現，因此被評審認為創意十足而給予肯定²⁵。

另外，2003 年拷秋勤樂團成立²⁶，他們的音樂大量運用台灣本土的素材，包括北管、南管、歌仔戲，客家八音和山歌，乃至歌仔戲、台灣早期民謠、勸世歌、閩南語老歌等，都是他們創作的題材，歌詞道盡台灣的大小事，像是優美的風景、兒時的生活，也有強調族群團結、反思歷史，以及呼籲大家保護環境生態、維護文化資產等題材。

近年在金曲獎裡，客家歌手不只在族群語言類有激烈競爭，也拿過不分語類的獎項，打敗主流華語歌壇熱門人選，這些入圍和獲獎的歌手包括：劉劭希、林生祥、陳冠宇（好客樂隊主唱）、謝宇威、陳雙等人。他們創作或歌唱實力受到獎項肯定，更進一層的影響著投入客家創作歌曲的創作者、演唱者、聆賞者有更年

府、行政院客家委員會、內政部及行政院新聞局主辦第一屆「客家流行歌曲創作比賽」徵選，2005 年客委會舉辦第一屆「客家音樂 MV 大賽」，2007 年行政院客委會舉辦「客語現代童謠歌詞創作徵選」，2008 年教育部舉辦第一屆「母語文學創作徵文」。

23 2005 年行政院客委會舉辦第一屆客語初級認證測驗，2008 年舉辦第一屆客語中級暨中高級認證。

24 行政院客委會自 2002 年起每年五月推出「客家桐花祭」活動，2003 年起，客委會每一年在桐花祭時會出版一張 CD 歌曲。

25 李雨珍，2006，〈全球化時代下本土音樂的在地與趨同－以客家流行音樂創作者「劉劭希」作品為例〉，收錄在第六屆「客家研究」研究生學術論文研討會論文集。

26 「拷秋勤」一文來自於「春耕、夏耘、秋勤、冬藏」的農田管理辦法中的「秋勤」，意指農家秋分時期收割稻米辛勤之意，而拷字則代表農夫手持鐮刀收割的動作，故「拷秋勤」三字正是說秋收時期農夫拿著鐮刀辛勤收割的模樣，這也像是他們做音樂的態度，秉持著播種耕耘的精神，期待著收割之日。

輕化的傾向，讓客家語言和文化有新的活力。這時期，其他知名的歌手還有劉平芳、陳雙、徐筱寧、曼怡等人。這幾年客家創作歌曲專輯的數量增多，據黃純彬的統計，在2004年，台灣至少有五十張客家創作歌曲發行，但據楊國鑫的觀察，這時期出現的新人不多，也少有經典的作品²⁷。

這時期由金曲獎獎項的變動脈絡，可以看出客家創作歌曲在台灣流行音樂的重要地位和地位提升。行政院新聞局舉辦的金曲獎，在第十二屆(2001年)因「非流行音樂類」一詞容易引起一般人誤解為不受歡迎的音樂類別，而改稱為「傳統暨藝術音樂作品類」。第十四屆金曲獎(2003)開始給各族群語類歌手專屬的舞台，把「最佳方言男、女演唱人獎」取消，增設「最佳台語男、女演唱人獎」、「最佳客語、原住民語演唱人獎」，及「最佳跨界音樂專輯獎」；第十六屆金曲獎(2005年)開始提供各族群語類最佳專輯的獎項，增設「最佳客語、台語、原住民語流行音樂演唱專輯獎」；為發掘本土各族群演唱新人，又將「最佳演唱新人獎」改為「最佳國語、台語、客語、原住民語演唱新人獎」²⁸。

客家創作歌曲在主流和非主流的類屬上也常被拿來討論，例如在第十一屆的金曲獎(2000年)上，以音樂作為社會運動工具的交工樂隊大出風頭，當時以《我等就來唱山歌》入圍「非流行音樂類」的「最佳民族樂曲專輯獎」和獲得「非流行音樂類」的「最佳作曲人獎」；二年後第十三屆(2002年)，交工樂隊以《菊花夜行軍》再度問鼎金曲獎，同樣獲得肯定，不同的是他們獲得的獎項是「流行音樂類」的「最佳樂團獎」；由2000年到2002年，二年間，交工樂隊本身的音樂理念和風格沒有太大的變化，但在金曲獎的分類標準上，他們已經由「非流行音樂類作品」搖身一變為「流行音樂類作品」，這其間的變動顯見客家創作歌曲在流行歌壇和音樂政策上越益受到重視²⁹。

2007年獲得金曲獎「最佳客語歌手」、「最佳客語專輯」兩獎的林生祥，上台致謝時公開拒領獎座，他認為，新聞局安排獎項不合時宜，「獎項應以音樂類型來

27 黃純彬，〈試論客家流行音樂〉，發表於客家風情網，<http://www.hakkaonline.com/forum/thread.php?tid=22662>。

28 行政院新聞局網頁，<http://www.gio.gov.tw/ct.asp?xItem=25585&CtNode=3750&mp=3>。

29 鄭凱同，2005，《主流與獨立的再思考：文化價值、音樂產業與文化政策的思辨與探討》，淡江大學大眾傳播學系傳播碩士班碩士論文。

分、不該以族群語言區分³⁰。林生祥提出的質疑是：以國、台、客、原四種語言做為流行音樂獎項分類的方式，是否干擾了金曲獎以音樂為主體的架構，此舉引起政府單位和音樂專業人士的討論，使得金曲獎成為另一個文化戰場。

2007年5月19日，全國藝能總工會客家事務委員會成立，主要有三個訴求：國家級藝文活動應明定一定比例的客家表演節目、政府辦理客家活動應保留一定比例委由工會辦理、行政院客委會委員名額應保留兩席由工會指派之。會中劉劭希表示，客家文化工作者普遍面臨老年化的問題，真正投入藝文工作的年輕人很少，這將使得客家籍年輕人福佬化、漠視甚至羞於使用客語，造成語言斷層，甚至是文化斷根的現象³¹。由上述的訴求看出客家音樂人爭取和華語、閩南語歌手有一樣的表演舞台和表演機會，讓客家音樂工作者有機會參與客家活動和客家公共事務。



30 〈金曲 18 年第 1 次，林生祥丟震撼彈，合手拒領獎〉，2007，《自由電子報》，2007/6/17，<http://www.libertytimes.com.tw/2007/new/jun/17/today-show12.htm>。

31 〈全國藝能總工會客家事務委員會成立大會為客家發聲〉，2007，《台灣客家電子報》，2007/5/18，<http://land.ihakka.net/groups/group06.aspx?newsID=22621&stationID=750>。

二、台灣客家創作歌曲的定義和分類

定義

關於台灣客家創作歌曲的討論是近年來新興的論述，針對命名、定義和分類上，各音樂工作者有不同的見解。在命名和定義上，顏志文對「客家新音樂」的定義為：1 音樂表現上，以客觀上認定的創新曲風表達，以及歌詞上能用客主觀表達個人思想內涵，而且最好由創作者本人演唱，或雖非本人演唱，但能掌握作品中心思想者。2 實際行動上積極參與客家音樂的推動，拓展者；並認為時間上的起始點並不重要，因為對於音樂的發展來說，通常是連續不間斷的過程，所以新舊的變遷，並不是一夕之間可以造成的³²。謝宇威用「現代客家流行音樂」來對照傳統客家音樂，認為傳統之意並不是代表陳舊或古老，現代客家流行音樂運動是客家籍的音樂創作人，體會到必須有新的現代創作以傳承客家文化，以表達新世代客家人的生活感受。並以傳統、創作萌芽、流行興盛、新台灣音樂運動、客家發聲運動、多元化等，將「現代客家流行音樂」分成六個時期³³。

劉劭希認為「客家流行歌曲」的特徵，不單在詞曲都是新創作的之外，還包括編曲跟唱腔、樂風也要創新³⁴。黃純彬認為「客家流行歌曲」是詞（客家詞）和曲由某人最新創作，樂風迎合大眾市場、時髦現代的歌曲，因為客家流行歌曲是客家語與流行音樂的組合體，所以一旦沒客家話，就不存在客家流行歌曲的說法，因此客家流行歌曲也可以稱做「客語」流行歌曲³⁵。劉楨以「客家新音樂」和「客家創作流行歌曲」來說明自 1980 年代初期吳盛智率先譜唱客家新曲〈無緣〉至今的客家創作歌曲，並認為「客家新音樂」是一個新名詞，「新」與「舊」只是相對性的說法³⁶。

楊國鑫認為「台灣客家創作歌曲」是在詞或曲上由某人（或數個人）所創作

32 顏志文，2005，〈客家新音樂的十年回顧與展望〉，發表於台灣客家音樂文化研討會。

33 謝宇威，〈現代客家流行音樂〉，發表於哈客學院的授課講稿。

34 黃純彬，〈試論客家流行音樂〉，發表於客家風情網，<http://www.hakkaonline.com/forum/thread.php?tid=22662>。

35 黃純彬，〈試論客家流行音樂〉，發表於客家風情網，<http://www.hakkaonline.com/forum/thread.php?tid=22662>。

36 劉楨，1998，〈客家新音樂的興起、發展與未來〉，《客家》第 91 期，頁 15-19。

的，而用客家話所唱的歌，有些詞曲都是新創的組合，有些是藉已成名的曲填客家詞，有些是延用客家古詞重新譜曲；他並認為台灣客家創作歌曲的彈性很大，同時因創作者的不同或不同的時代思潮，創作的歌曲風格也大不相同³⁷。楊國鑫的定義比較彈性，詞或曲是新創即可，黃純彬和劉劭希則認為詞和曲都應該是新創才是，謝宇威的定義中多考量了客家文化的元素，顏志文的定義中含蓋著創新的曲風和參與客家音樂推動的行動性，劉劭希更加入編曲和唱腔上創新的特質。吳榮順以「新的客家歌」和「客家創作音樂」來說明這一代新的客家民歌創作者將語言的運用與生命情懷的體驗放在歌謠中思考和實踐，並且認為音樂的產生、存在與流傳，並無真正所謂的「流行」與「非流行」——「主流」與「非主流」間二元對立的價值觀差別，有的只是某些音樂可能流傳於某些特定的地區，某些階層的人偏好於某些音樂的不同而已³⁸。楊兆禎以「客家流行歌曲」來探討客家歌的未來蛻變，盼望客家流行歌曲能有像鄧雨賢老師所作的閩南語歌曲「望春風」、「雨夜花」一樣，經過了半世紀仍能唱遍大街小巷，創作出經得起時代考驗的客家流行歌曲³⁹。



分類

在分類方式上，台灣客家音樂網將「客家創作音樂」分成流行歌曲、兒歌、藝術歌曲、器樂曲等四種，並以作曲者、作詞者和表演者來分析客家音樂工作者⁴⁰。客家戲劇音樂資料庫將光復後的客家音樂發展分成光復初期、翻唱時期、民歌運動時期、客家運動時期、自由創作時期和百家爭鳴時期等五個分類，並有各時期詳細的創作者和代表歌曲介紹⁴¹。現任國立台灣戲曲專科學校校長鄭榮興在《台灣客家音樂》一書中將「客家歌曲的新發展」置於「客家民歌」的分類中說明「客家民歌文化的新勢力」，可惜篇幅過短，並僅限於台北地區的客家音樂進行討論，

37 楊國鑫，1998，〈台灣客家創作歌曲的形成與發展〉，發表於客家民俗文化研討會。

38 吳榮順，2000，〈從現有客家音樂現象來談「客家歌」的現況與未來蛻變〉，《新竹文獻》卷2，頁66-71。

39 楊兆禎，2000，〈客家歌的演變〉，《新竹文獻》卷2，頁61-65。

40 劉楨，〈細說客家音樂〉，發表於《台灣客家音樂網》，行政院客委會設立，http://music.ihakka.net/web/01_music_index.aspx。

41 劉惠月，劉潤惠，〈客家音樂歷史〉，發表於《客家戲劇音樂資料庫》，台北市客委會設立，http://www.hakka-lib.taipei.gov.tw/kh_web/music_intro.htm。

格局過小⁴²。黃純彬分別依歌曲的性質內容、風格、地域來進行客家流行歌曲的分類：按歌曲的性質內容分成與客家文化有關的歌曲、勵志歌曲、愛情歌曲、思鄉歌曲、另類歌曲四類，按歌曲的風格則分成東洋歌派、搖滾（**Rock**）派、鄉土民謠（**Countryfolk**）派、電子舞曲爵士（**jazz**）派、西洋城市歌派五類，按地域分成台灣、馬來西亞、大陸三類。以上各作者對客家歌曲分類標準不一，但大致仍有「傳統歌曲」與「現代(創作)歌曲」之分。



42 鄭榮興，2004，〈客家音樂的風格展現與戲曲歌謠的演變〉，《台灣客家音樂》，頁 90。

1.3.2 陳永淘的位置

本論文將陳永淘定位於「客家創作歌曲」，與「流行歌曲」有既緊張又親密的關係。他的音樂雖非位處主流音樂的位置，但在探討其作品的接受度上，仍可採用流行音樂的研究方法。

《國際唱片工業研究－跨國唱片公司的全球化、本土化、數位化》中將流行音樂研究分為產業面向、文本分析和閱聽人分析三個部份⁴³。台灣客家創作歌曲研究的現況，在產業面向方面，黃皓傑(2003)由交工和閃靈的錄音與製作方式，反映出獨立樂團的資金雖不足但堅持音樂自主，從創作、混音、錄製與母帶製作各階段皆採取一種自主控制完成的標準；數位科技因技術簡易、成本低廉，低預算的特質使獨立音樂製作門檻降低，改變了唱片生產價值鍊各階段的加值過程。獨立樂團和數位科技藉由小眾社群中積極的資深樂迷提供資訊，間接協助行銷，將樂迷認同轉化為消費行為，此研究作出虛擬通路建置成本雖低，但後續的經營擴充成本過高，擴張潛在消費市場有限的結論。楊宜桂(2005)以 **Kotler** 之價值傳送程序為理論基礎，探討台灣非主流音樂產業行銷管理之創新策略，具有朝向重視顧客區隔與品牌服務之微笑曲線發展趨勢，並偏重產品創新之行銷管理程序，創新策略多元而具體⁴⁴。

台灣客家創作歌曲研究在文本分析方面，邱仕弘(2005)描述交工樂隊的音樂實作是在一種由獨特文化身份的「特殊性」和共有歷史經驗基礎的「普同性」經驗之間展開實踐，由空間上「質」的意義轉變——讓背景各異的聆聽者，藉由視域上的「融匯」(fusion) 過程，來成就一種動態的「共同」世界可能性⁴⁵。而江國豪(2004)在《非主流音樂之台灣意識研究：以 1980 年代後之歌曲為例》中，探討非主流音樂展現的台灣意識在國族的層次中，大多是強調台灣或是台灣人主體性的地位，以及反抗強權與極權，脫離長期受外來政權壓迫的悲情歷史；在族群與社群的層次中記錄著各個弱勢族群與社群的主體意識，也反映台灣多元族群與社群在非主流音樂中的呈現狀況；作出台灣意識的變遷呈現出本土關懷的躍昇、原

43 謝奇任，2006，《國際唱片工業研究－跨國唱片公司的全球化、本土化、數位化》。

44 楊宜桂，2005，《台灣非主流音樂產業行銷管理之創新策略研究》，元智大學資訊傳播學系碩士論文。

45 邱仕弘，2005，《反思客家論述：從交工樂隊的社會實踐談起》，交通大學社會與文化研究所碩士論文。

住民的象徵策略、社群的社會實踐等特徵的結論⁴⁶。

台灣客家創歌曲研究在閱聽人分析方面，許馨文(2004)以林生祥的〈菊花夜行軍〉歌曲為例，探索一般人的聆聽感受與詮釋，以及聆聽者對自身聆聽經驗賦予意義的歷程。人們置身音樂聲響的環抱之初，感受到的是「渾沌」的情緒現身，為了「領會/理解」自己所聽到的音樂文本「是什麼」，聆聽者朝向自身的「先前理解」尋求答案，同時間，聆聽感受也就在自身「先前理解」的映照下逐漸「語意化」、「邏輯化」，而獲得具體的意義⁴⁷。

陳永淘歌曲的研究現況，在江國豪(2004)的論文中，是以非主流的邊緣地帶探討其中的台灣意識成份，由〈藍色的拖拉牯〉歌曲中流露對故鄉的回憶和描述，而〈轉年〉中則形容對家鄉景物和家人的思念之情，以及遊子的心情⁴⁸。陳永淘的音樂依謝宇威的分類置於客家發聲運動時期，又稱為懷鄉時期(1997~2000)。劉惠月和劉潤惠將陳永淘放在自由創作時期(1991~2000)，是四大天王（另三位為蔡孟甫、顏志文、謝宇威）之一。黃純彬並不以時期來分類，而按歌曲的風格將陳永淘的創作分類在鄉土民謠派（Countryfolk）。楊國鑫依台灣客家創作歌曲的發展將陳永淘置於第三階段(1992-1998)，並歸納出此時期的特色是創作量和歌手增加、媒體的報導也增多，大型客家歌曲的演唱會興起，加以官方相關單位的配合與提倡，而且音樂加入爵士、搖滾等西方音樂素材後，曲風更趨多元⁴⁹。楊國鑫並且認為陳永淘的歌曲具有適合青少年閱聽、環保教育意義深遠、富有文學和歷史價值、與土地關係緊密結和、在餐廳駐唱客家歌和大量使用海陸腔唱歌等特點⁵⁰。吳聲淼以「新客家童謠創作者」來定位和探討陳永淘歌曲的特色，並以「新客家童謠」來界定他的創作作品⁵¹。吳榮順認為陳永淘的創作顛覆以四縣腔為主體的客

46 江國豪，2004，《非主流音樂之台灣意識研究：以 1980 年代後之歌曲為例》，世新大學傳播研究所碩士論文。

47 許馨文，2004，《音樂聆聽經驗的意義建構歷程：以十二位大學生聽、說歌曲〈菊花夜行軍〉為例》，政治大學廣播電視學系碩士論文。

48 江國豪，2004，《非主流音樂之台灣意識研究：以 1980 年代後之歌曲為例》，世新大學傳播研究所碩士論文，頁 77。

49 楊國鑫，1998，〈台灣客家創作歌曲的形成與發展〉，發表於客家民俗文化研討會。

50 楊國鑫，2001，〈陳永淘客家歌 ke 幾個特色〉，《客台語專刊》第 55 期。

51 吳聲淼，2001，〈新客家童謠創作者——陳永淘〉，《國教世紀》第 195 期，頁 77-86。

家傳統歌謠唱法，而以海陸腔來嘗試客家音樂的可能性，並認為他的創作融合了語言的運用與生命情懷的體驗⁵²。

以上的研究清楚地看出陳永淘的歌曲在資本主義主導的唱片工業中處於非主流的邊緣地帶，而其在台灣客家創作歌曲中因海陸腔為主的演唱風格，以及創作內容富有土地的情感而受到相當大的矚目，音樂曲風更顛覆客家傳統歌謠，並且藉由在地展演引起的風潮，提高了客家社群的自我意識。筆者經由訪談母語教師和學校行政人員後，認為陳永淘作品，不僅在台灣客家創作歌曲中位居重要位置，在客語教學中亦位處核心角色，因而想進一步探究其被客語教學工作者運用（客語教師和學校行政人員）的情況，以及受採用的原因。



52 吳榮順，2000，〈從現有客家音樂現象來談「客家歌」的現況與未來蛻變〉，《新竹文獻》卷2，頁66-71。

1.4 研究方法

本研究主要是以深入訪談來收集資料，期間對受訪者進行 2 至 3 次的訪談。訪談內容在受訪者同意下，有 15 位受訪者以錄音帶完整錄音並製作成逐字稿，另外 6 位受訪者則以現場速記，當日製成訪談紀錄，其中訪談的問題架構是根據初訪的資料所製成，訪談時間自 2007 年 12 月至 2008 年 4 月為止，訪談地點以受訪者服務的學校為主，少部份以電話訪談進行。

1.4.1 資料收集

資料收集期間共訪談 21 位受訪者，除了陳永淘本人之外，5 位是鄉土語言支援教師，有 9 位是客語種子教師，這 14 位客語教師是本研究的訪談重點，另有 6 位是學校行政人員。選擇受訪名單時，分別在新竹和苗栗地區大型、中型、小型學校尋找，並且兼顧都會區學校和郊區學校的個案，兼覓位處純客語學區和閩客混合學區的個案。受訪名單部份由地方文史工作者介紹，部份是由筆者念研究所的同學和學弟推介，有二位是陳永淘演唱會現場認識的受訪者，有一位是在奇摩拍賣網路上銷售陳永淘專輯認識的國小校長。以下分別介紹這 20 位受訪客語教師和學校行政人員的背景，姓名部份以化名處理。

表 1 客語教學工作受訪者（含客語教師和學校行政人員）一覽表

受訪者背景	客語能力	學校規模 開設客語班比例	職稱	客語腔調別 訪談日期
鄉土語言支援教師部份 ⁵³				
建業	60 男	很流暢	新竹縣大型國小 閩客語班各半	鄉土語言支援教師 海陸 96.12.30
志龍	52 男	很流暢	新竹縣中型國小 客語班為主	鄉土語言支援教師 海陸 97.02.15
鳳妹	55 女	很流暢	新竹縣小型國小 全部開設客語班	鄉土語言支援教師 海陸 97.02.16
淑梅	48 女	很流暢	新竹縣中型國小 全部開設客語班@	鄉土語言支援教師 海陸 97.02.16
康成	50 男	很流暢	新竹縣小型國小 客語班為主@	鄉土語言支援教師 饒平/海陸* 97.03.3

53 全名：新竹縣鄉土語言支援教學教育部檢核合格人員(客家語)。

受訪者 背景	客語 能力	學校規模 開設客語班比例	職稱	客語腔調別 訪談日期
客語種子教師部份				
雅惠	28 女	普通	新竹縣大型國小 客語班為主@	導師/客語教師 海陸/四縣* 97.1.21
寶鳳	35 女	流暢	苗栗縣中型國小 閩語班為主	導師/客語教師 四縣/海陸 97.1.21
怡菁	43 女	很流暢	苗栗縣中型國小 全部開設客語班	導師/客語教師 饒平/四縣* 97.1.22
秋婉	39 女	流暢	新竹市大型國小 閩語班多於客語#	導師/竹市客語輔導員 四縣 97.1.25
竹宜	32 女	不流暢	新竹縣中型國小 客語班為主	導師/客語教師 閩語/海陸* 96.12.25
華芳	48 女	很流暢	新竹市中型國小 閩語班為主#	客語教師/竹市客語指 導員 四縣 97.01.28
淑惠	26 女	流暢	苗栗縣大型國小 閩語班為主	導師/客語教師 海陸/四縣* 97.03.01
芬芳	30 女	普通	新竹市大型國小 閩語班為主	導師/客語教師 海陸/四縣* 97.03.10
雅莉	30 女	普通	苗栗縣小型國小 全部客語班	兼課教師/客語教師 四縣 97.05.03
學校行政人員部份				
玉霞	36 女	流暢	苗栗縣中型國小 客語班為主@	教學組長 四縣 97.2.20
玉菁	45 女	普通	苗栗縣小型國小 全部開設客語班	教學組長 四縣 97.01.26
春燕	50 女	很流暢	新竹縣小型國小 全部開設客語班	教學組長/母語教師 海陸 97.02.15
曉娟	37 女	普通	新竹市大型國小 閩語班為主@	教學組長 海陸 97.01.13
婉英	34 女	流暢	新竹縣中型國中 全部開設客語班	研發組長/母語教師 海陸 97.03.06
素琴	58 女	很流暢	桃園縣中型國小 客語班為主	校長/桃園縣國教輔導 團鄉土語言組召集人 海陸 97.01.20
*表示教師原生母語腔調和教學腔調不同：教師原來的母語／教學時的母語。 #表示客語班分成四縣班和海陸班；@表示開設原住民語班。 大型學校：49班以上；中型學校：13班至48班之間；小型學校：12班以下。				

訪談的問題採取半結構的方式進行，但也尊重受訪者經驗陳述的彈性。筆者依據預設的架構作訪談，這是依據初步訪問五位客語教師和一位教學組長而形成。訪談對象包括陳永洵、新竹和苗栗地區的客語教育工作者（客語教師和學校行政人員）。訪談陳永洵的重點在於詞曲創作理念、創作歷程、以及對客語教學的想法。訪談客語教師的重點置於客家創作歌曲應用於客語教學的現況，訪談的問題架構如下。

一、訪談陳永洵的部份

- 1 由北埔、峨眉到南庄，和社區、學校的互動有什麼轉變嗎？
- 2 如何走進客語創作歌曲的世界，請說明創作歷程、創作靈感和創作理念是什麼？
- 3 創作童謠時考慮的因素有那些？
- 4 楊國鑫〈不斷搖動的民謠歌手陳永洵〉一文中說您在關西陳家是說長樂腔的，您和父親、祖父是講長樂的，您和母親、外祖父是講海陸的，海陸話、長樂腔和四縣腔，這些不同的腔調在創作的過程中對您的影響是如何？
- 5 《下課了》這張專輯，獲客語教師從事客語教學所普遍採用，你對現行客語教學有何看法？
- 6 如何看待您的專輯在台灣、香港和大陸地區的盜版情況？您專輯在學校公開播放和課內使用的頻率很高，在版權方面，您的看法是如何？

二、訪談客語教育工作者：客語教師

- 1 服務學校的母語課程開課情況？
- 2 教授客語課程的情形？在課本之外作什麼補充？
- 3 在客家創作歌曲中（歌手如謝宇威、顏志文、林生祥、陳永洵等），於你的教學中使用過那些歌手的作品？如何作選擇？
- 4 為什麼(未)選用陳永洵（或其他演唱者）的歌曲？
- 5 了解受訪客語教師背景：如教學年資、性別、原生家庭母語類別、任教學校、

是否通過了客家語言能力認證或客語師資檢定等。

三、訪談客語教學工作者：學校行政人員（以教學組長為主）

1 學校的母語課程開課情況？

2 學校的母語日如何規劃？

3 學校是否為客語生活學校？如何規劃？

4 學校那些情況會用到陳永淘（或其他演唱者）的歌曲？

1.4.2 訪談資料分析

訪談資料經過上述的處理程序後形成訪談逐字稿，在後續的資料處理上，採用質化研究領域中的紮根理論分析法（Grounded Theory）。

紮根理論分析法是由兩位社會學者：Anselm Strass 與 Juliet Corbin 提出，其認為對於從事嶄新而有意義的質性研究者而言，與其過度依賴既有不甚相關的概念，綁手綁腳地套在原始資料上，還不如發揮創意(creativity)，透過一套嚴謹的理論邏輯與系統性的資料編碼方式，自行建立從未被注意卻彌足珍貴的初探性理論⁵⁴。

在研究進行過程中，紮根理論法建議研究者首先帶著有彈性的問題意識進入研究領域，在與最先接觸的幾位對象互動的過程中，尋找「衍生性問題」(generative question)，增加「理論的敏感度」(theoretical sensitivity)，並修正問題意識。其後透過「理論抽樣」(theoretical sampling)的方式來尋找新的研究對象，探討問題意識的其他面向。這樣的樣本尋找行動要進行到新的研究對象不再能提供新的資訊，意即理論面向達到「飽和」(saturated)為止。如果無法達到理論飽和，就會成爲一種研究限制⁵⁵。

54 A. Strauss & J. Corbin 著，吳芝儀、廖梅花譯，2001，《質性研究入門：紮根理論研究方法》，頁 300。

55 A. Strauss & J. Corbin 著，吳芝儀、廖梅花譯，2001，《質性研究入門：紮根理論研究方法》，頁 300，頁 140，207，288。

紮根理論的特色在於先解析研究領域中的理論文獻，整理出概念再到田野作資料的蒐集，在蒐集資料的過程中亦不乏新範疇的產生，因此將文獻與田野資料加以整合後所建構出的理論，不但是由田野資料整理而來，且被研究領域中的相關文獻暫時性的驗證過⁵⁶。

此分析法的譯碼過程，能協助研究者將繁雜的資料進行有系統的分析、歸納、驗證，以及有助理論的建構，並且適用於發掘和解釋事件表面下鮮為人知的現象，且對已知的現象採取創意的切入點⁵⁷。本研究在探討客家創作歌曲運用在客語教學的現況，為了解客家創作歌曲被客語教師採用的原因，需深入了解客語教學現場，這樣的過程想必是多樣而有趣，而無法預先假設結果；因此本研究在初期並未決定固定的研究範疇，是經由初訪資料和文獻整理，產生出基本的研究架構，再由訪談資料的收集來深入研究主題，因此，本研究在分析資料方法的選擇上使用紮根理論分析法。

在分析方法上，紮根理論方法要求研究者對初級訪談資料進行微觀、細緻而具有階層性的概念抽繹。主要分成三個階段，包含開放編碼(open coding)、主軸編碼(axial coding)及選擇編碼(selective coding)，這三個譯碼過程是將資料逐漸的概念化、轉化與縮減，並交叉檢驗每一個發掘的範疇，讓理論能確實紮根。此三種編碼方式簡介如下：

1 開放編碼：

開放編碼是研究者對所蒐集的資料進行初步處理的階段，研究者會嘗試找出原始資料中可能的主題，給予符號或是標籤，並透過此方式將大量的原始資料濃縮成許多概念（面向），這個概念來自於原始資料中研究者所觀察到的現象，而這現象對於研究而言是富有意義的。透過開放編碼，研究者能從大量的原始資料當中去發掘出有意義的訊息，浮現出和研究問題、相關文獻有關的概念，並進而發展出新的思考。

2 主軸編碼：

使用開放編碼分解資料並重新歸檔之後，要藉由主軸編碼，連結範疇和概

56 A.Strauss & J.Corbin 著，徐宗國譯，1997，《質性研究概論》，頁 35-50，頁 53-62。

57 A.Strauss & J.Corbin 著，徐宗國譯，1997，《質性研究概論》，頁 35-50。

念，將資料重新整合，這個部份是在發展範疇的結構，比起前述的概念更進一步，以利於獲知更多、更精準的現象。藉由標明因果條件、現象、脈絡、中介條件、行動或互動策略，以及結果等彼此間的關係，而將範疇和概念連結在一起。

3 選擇編碼：

選擇編碼是訪談資料分析處理的最後一個步驟。研究者透過先前的步驟得到研究的許多概念主題，經過這些概念主題整體性的分析之後，再經由選擇編碼來進行統整(integrate)與精煉(refine)整個理論。統整的任務是辨識出可以統攝所有概念的核心類別(central category)，精煉的工作則包括檢視內在一致性、補足發展較差的類別、修剪無法進一步發展的概念⁵⁸。

如上所述，紮根理論方法鼓勵研究者跳脫既有理論，透過對「訪談資料」的系統性處理，創作出嚴謹又創意十足的理論。本文欲針對客語教師在教科書外，普遍運用陳永淘創作歌曲的現象做「初探性」的分析和理論建構，因而採用紮根理論法。



1.4.3 研究步驟說明

將研究中的六個主要部份與紮根理論分析法的操作步驟結合，統整出本研究的研究步驟，簡述如下，並以圖 1 表示：

1. 研究相關文獻，以提高研究者的理論觸覺。
2. 針對客語教師作初步的訪談。
3. 進行訪談對象的選擇與深入訪談，依據階段性的分析結果，調整第二次訪談的重點，以開放編碼分析訪談所得資料。
4. 以主軸編碼分析訪談的資料。
5. 藉由研究架構中的脈絡，驗證範疇間的關係，進行最後的選擇編碼。
6. 對研究架構中的脈絡進行修正。

58 A. Strauss & J. Corbin 著，吳芝儀、廖梅花譯，2001，《質性研究入門：紮根理論研究方法》，頁 105-150。

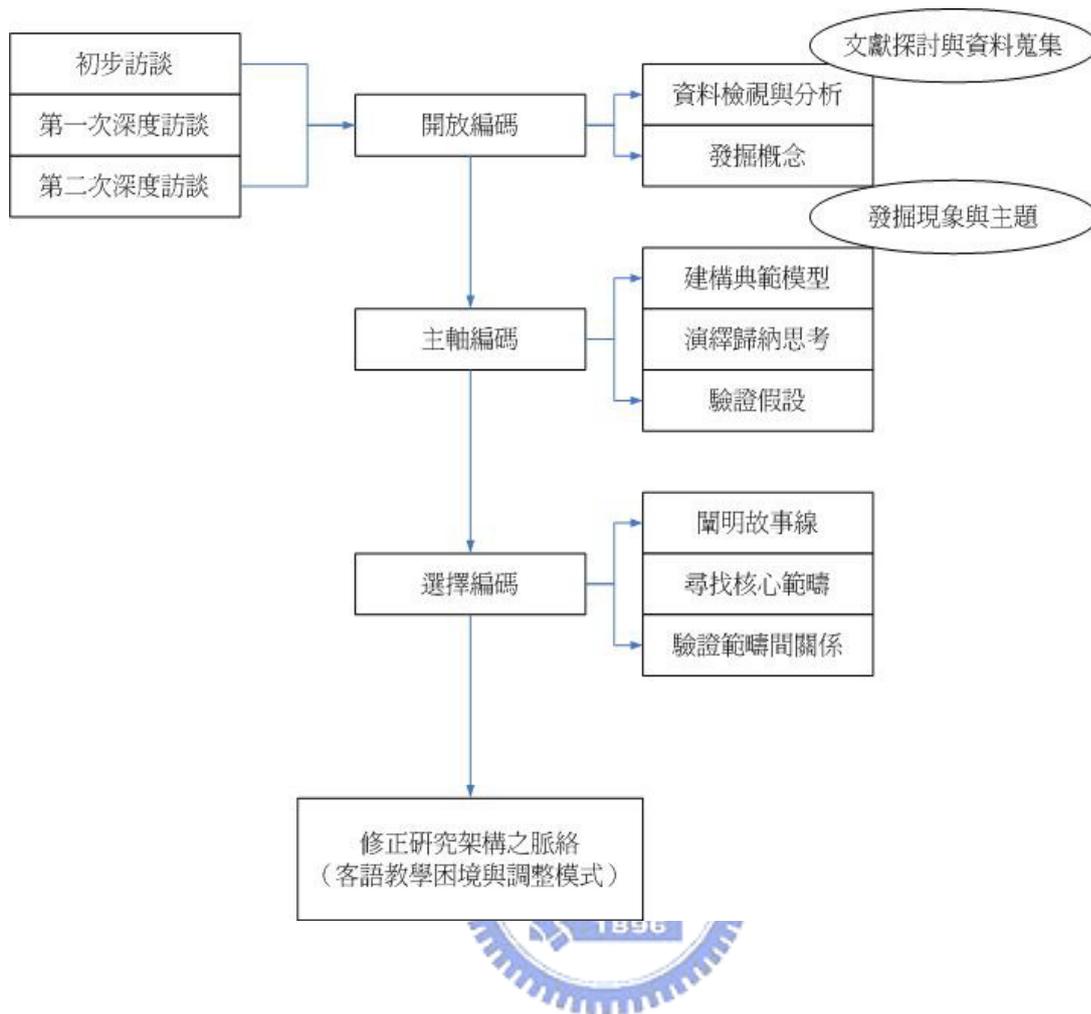


圖 1 研究步驟流程圖

1.4.4 訪談結果分析方式

如前述，紮根理論方法要求研究者對訪談資料進行微觀、細緻而具有階層性的概念抽繹。實際分析上主要包括「開放編碼」、「主軸編碼」及「選擇編碼」三個過程，這三個譯碼過程是將資料逐漸的概念化、轉化與縮減，並交叉檢驗每一個發掘的範疇。在「開放編碼」中，研究者必須對資料做逐行的分析，尋找並命名不同的概念、符碼，並釐清其範疇和面向。

以下以一個範例來說明本文進行「開放編碼」的方式，受訪者是一位五十多

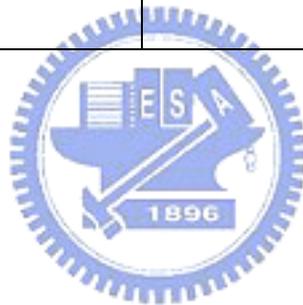
歲的鄉土支援教師，同時在新竹縣新埔市區的 A 國小和關西郊區的 B 國小教授客語，前者一週授課八節(該國小總共二十八個班級)，後者一週授課六節(該國小總共六個班級)。

表 2 訪談紀錄分析方式範例

原始訪談資料	開放編碼 (概念、符碼)	主軸編碼(範疇、面向)	選擇編碼
<p>問：請說明學生上課情形？</p> <p>A 國小上課的進度和 B 國小比起來比較緊迫，因為 A 是市區，B 是很鄉下，<u>市區的孩子靈活比較皮</u>，控制學生要花一點時間，比較費力，鄉下的學生刺激少、比較不靈活，但比較乖啦；A 國小一班 30 多人，B 國小一班 10 多人，<u>人少教的比較仔細</u>；客語能力比起來，B 國小的學生客語講的比較好，<u>幾乎都聽得懂客語，因為大都和阿公阿嬤一起住</u>。在 A 國小的話，一班 30 人，<u>有 10 人完全聽不懂客語，厲害的小朋友大約二、三個最多</u>。</p>	<p>班級控管能力不足</p> <p>班級學生人數多</p> <p>學生在家庭中少用客語</p> <p>班級學生客語能力差異懸殊</p>	<p>教師班級經營能力</p> <p>學生學習意願和班級人數</p> <p>學生家庭的母語背景</p> <p>學生客語能力</p>	<p>來自教師的困境</p> <p>來自學生的困境</p> <p>來自學生的困境</p> <p>來自學生的困境</p>
<p>問：課堂中在課本外補充什麼教材？學生的反應是如何？</p> <p>答：<u>我會補充諺語</u>，常用的，課本裡面選的諺語不實用，學了用不到，我補充實用的，比如說”朝毋食酒、夜毋食薑”，學生有的有說爸爸都喝酒回來。</p> <p><u>我也會補充客家歌謠</u>，傳統的比較多，像山歌、山歌子、平板、老山歌，因為我是<u>國樂團的啊！</u>常常要跑團！唱一些像〈桃花開〉、〈十二月古人〉，我會把歌詞改一改，因為傳統的歌詞講到男女和愛情太露骨，<u>我會自己改一些，或者用別人改好的歌詞套進傳統的調子裡</u>，<u>歌詞就改成是學生生活中的故事</u>。</p>	<p>諺語</p> <p>教材內容不夠生活化</p> <p>山歌、小調</p> <p>熟悉客家歌曲</p> <p>古曲改新詞</p>	<p>客家傳統文學</p> <p>教科書內容刻板</p> <p>客家傳統歌曲</p> <p>教師主體性喜好</p> <p>客家傳統歌曲</p>	<p>現代性題材</p> <p>來自教書的困境</p> <p>傳統性題材</p> <p>影響教材調整方式的因素</p> <p>傳統性題材</p>

<p>偶爾也會放一下片子，看一些卡通，客委會做的卡通，學生比較喜歡上我補充的啦！因為和課本比起來比較有趣啊！課本課程死板。我自己看到課文就發懶喔。課本無聊，但編排又有一些道理在，課本的內容對老師和對學生都不適用。</p> <p>我也會講客家故事，鼓勵學生把生活的故事用客家話說出來，先打草稿，再念出來給大家分享，學生反應很好。</p>	<p>客委會提供的卡通</p> <p>教科書內容不夠趣味性</p> <p>故事</p> <p>學生喜歡生活化的題材</p>	<p>其他輔具</p> <p>教科書內容刻板</p> <p>客家現代文學</p> <p>學生的主體性喜好</p>	<p>現代性題材</p> <p>來自教科書的困境</p> <p>現代性題材</p> <p>客語教師選用陳永淘歌曲的原因</p>
<p>問：歌曲的部份，也會放流行的嗎？像林生祥、顏志文、謝宇威、好客樂隊、陳永淘等的作品。</p> <p>答：陳永淘的 CD 我有三張，就《水路》這張沒有。我會教陳永淘的〈鮮鮮河水〉，把歌詞印給學生，因為歌詞很有意思，而且吉他伴奏，唱的歌聽起來比較清楚。</p> <p>問：陳永淘之外，也放別的流行歌手的作品嗎？</p> <p>答：沒有吶！其他的太快、咬字不清楚、聽不懂唱什麼、不像陳永淘的歌曲節奏輕鬆，那麼好接受，而且其他很多都是搖滾的啦。</p>	<p>陳永淘</p> <p>富有情趣 唱腔清晰 配樂簡單</p> <p>節奏輕鬆</p>	<p>客家創作歌曲</p> <p>歌詞內容適合母語教學 歌曲風格適合母語教學 歌曲風格適合母語教學</p> <p>歌曲風格適合母語教學</p>	<p>現代性題材</p> <p>客語教師選用陳永淘歌曲原因</p> <p>客語教師選用陳永淘歌曲原因</p>
<p>問：學校運用客語歌曲和舉辦母語日的情況？</p> <p>答：星期三母語日，校長、老師和主任從早到晚會用客語和學生講話，升旗也是，但是只有剛開學啦！後來就忘記了。剛開學時第二節下課，在健康操之後會播放客語歌，中午吃飯時間也會放客語歌，後來就漸漸忘了。</p> <p>問：放些什麼歌呢？</p> <p>答：都不是傳統的啦！是現在流行的啦！也有陳永淘的。真</p>	<p>母語日</p>	<p>母語政策</p>	<p>客語教師選用陳</p>

<p>奇怪！主觀意識那麼重，好像傳統的東西比較俗氣，還是落伍，還是比較低啦！學校行政人員也會拿一些卡帶要我上課補充，名字我忘了，就是市面上看到那些龍閣什麼出的，自己的文化都沒有了。他們出的卡帶音樂也是很用心啦！<u>但是旋律和意境和傳統的比起來就沒那麼有味道啦！</u></p>	<p>認為現代的作品沒有味道</p>	<p>教師主體性喜好</p>	<p>永洵歌曲原因 影響教材調整方式的因素</p>
<p>受訪者補充說明： 我客語教三年，以前零星是代課，教音樂的，我有音樂專長。現在在學校<u>有些老師配到母語課或音樂課，也會自己付鐘點費請我幫他上音樂或客語，因為他不太會啊！</u>我是想貢獻啦！能夠做多少就做多少。</p>	<p>客語能力不流暢</p>	<p>教師鄉土專業知能</p>	<p>來自教師的困境</p>



1.5 章節安排

本研究的章節安排分作五章，第一章序論，內容包括研究動機、研究目的、文獻回顧、研究方法與章節安排，並將研究對象陳永淘置於客語教學教材中的客家創作歌曲作探討。第二章是現階段客語教學的推展，介紹客語教學的推動歷程、課程開設現況與相關活動設計。第三章是陳永淘歌曲在客語教學上的運用，說明陳永淘的創作歷程和作品，並說明陳永淘歌曲在客語教學上的運用現況。第四章是資料分析，根據訪談逐字稿進行開放編碼，進而發展成主軸編碼，來說明各類別之間的關聯，並在最後完成選擇編碼。最末一章結論，針對前兩章的分析結果，進一步回應問題意識，提出本文的觀察。



第二章、現階段客語教學的推展

自 1987 年解除戒嚴以來，臺灣社會開始邁向多元開放，受到本土意識復甦的影響，語言教育政策開始肯定不同語言的存在與價值。教育部在民國八十七年公布「國民教育階段九年一貫課程總綱綱要」，經過八十八、八十九兩學年，共二百多所學校的試辦後，於九十學年度正式從國小一年級開始實施「九年一貫課程」，客語教學亦自九十學年度實施。實施的立意固然很好，實施的成效也逐年提昇，但亦有其實施的困境，這些困境分別展現在行政單位、師資、教材編選、家長等方面⁵⁹。以下分別就台灣母語教育推動歷程開始，著手分析現行客語課程、師資、校內活動、認證測驗，以及鼓勵客語創作等部份。

2.1 台灣母語教育推動歷程

語言是人與人之間傳達情感、溝通思想的工具，也是族群賴以生存繁衍、傳承文化的重要基礎。先人累積的智慧、歷史與人文內涵透過語言而能傳遞，母語若消失，也意味著文化的失落。



2000 年 2 月在德國科隆召開的瀕危語言學會議，會員們一致通過將語言按現狀分為 7 個等級⁶⁰。根據 2002 年黃河、陳信木受委託辦理「全國客家認同與客家人口之抽樣調查研究」，綜合本次抽樣三千戶客家戶的調查，針對台灣地區客家家

59 范文芳(1995)、彭欽清(2002)、黃秋香(2003)，分別提出客語教學遭遇的困境，綜合來說是：(1)行政單位的無知與敷衍。(2)現有師資無法勝任母語教學工作。(3)家長並不支持。(4)只能教一些古董、民俗、甚至是僵死了的母語。(5)尚未建立共同認定的拼音、記音方式。(6)學者專家和地方上實務人才缺乏溝通。(7)欠缺完整的客語字典、辭典。(8)師資甄選和培訓失之草率。(9)為了排課和教師鐘點方便，母語教學成了單一的閩南語教學。(10)客家腔調南轅北轍，建議鄉土語言教師編寫符合社區特色的鄉土教材。以上資料參考：范文芳，1995，〈客語教學的現況與展望〉，《客家語論文集》，頁 307-324。；彭欽清，2002，〈用心經營客語文教學：以胡適國小練秀美老師為例〉，台北市九十一年度客語教學研討會論文集，頁 78-90；黃秋香，2003，《國小教師實施客語教學之個案研究》，新竹師範學院台灣語言與語文教育研究所碩士論文，頁 18。

60 (1)安全的語言：前景非常樂觀，群體的所有成員包括兒童都在學習使用的語言。(2)穩定但受到威脅的語言：群體內所有成員包括兒童都在學習使用的、但是總人數很少的語言。(3)受到侵蝕的語言：群體內部的一部分成員已經轉用了其他語言，而另一部份成員包括兒童仍在學習使用的語言。(4)瀕臨危險的語言：所有的使用者都在 20 歲以上、而群體內部的兒童都已不再學習使用的語言。(5)嚴重危險的語言：所有的使用者都在 40 歲以上、而群體內部的兒童和年輕人都已不再學習使用的語言。(6)瀕臨滅絕的語言：只有少數 70 歲以上的老人還在使用、而群體內幾乎所有其他的成員都已放棄使用的語言。(7)滅絕的語言：失去了所有使用者的語言。

庭的抽樣調查結果顯示：年齡層越高，客語聽說流利的比例越高；年齡層越低，無法聽與說的比例也越高。如表 3 所示，客家人客語聽說流利的年紀集中在 30 歲以上，20 到 29 歲的人比率減為 44%，19 歲以下的部份，則只有 19% 的人客語聽說流利⁶¹。這樣的調查結果證實了客籍人士的憂慮：客語正在逐步流失，客家青年及幼童的客語能力已遠不及長輩。根據瀕危語言學會議針對弱勢語言的七級法分析，目前台灣的客語普遍在 35 歲以上的群體使用，可見客語面臨的危機在第 3 等級「受到侵蝕的語言」和第 4 等級「瀕臨危險的語言」之間，實在不容輕忽。

表 3 客家人客語使用情形：按年齡比較

年齡層	聽說流利	略微聽懂 也會說一點	略微聽懂 但不會說	無法聽與說	不知道/拒答
19 歲以下	19.2	29.1	22.7	28.9	0.0
20-29 歲	44.1	27.2	15.5	13.2	0.0
30-39 歲	69.7	17.2	7.6	5.2	0.4
40-49 歲	79.2	11.9	3.9	4.7	0.3
50-59 歲	89.4	7.1	1.9	1.4	0.2
60 歲以上	93.5	3.5	1.5	1.4	0.1

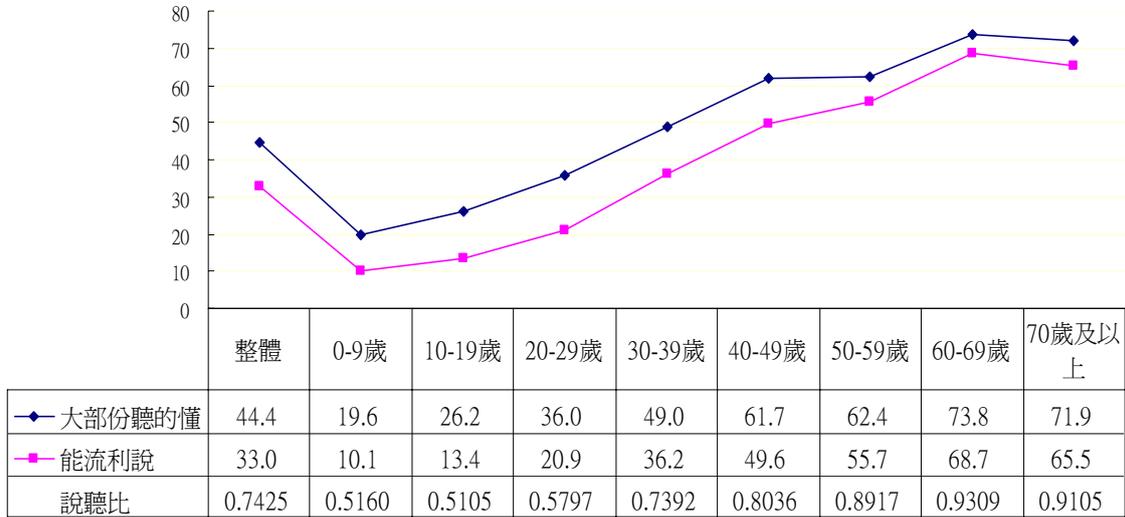
資料來源：黃河、陳信木(2002)，轉引自林佩君(2004)

楊文山在 2004 年受行政院委託，辦理〈全國客家人口基礎資料調查研究〉，其中也顯示「年齡越輕的客籍人士客語能力越不好」的情況，尤其是在說的能力方面。由說聽比(說聽比=可流利說該語言的比例/大部分懂該語言比例)中顯示，30-39 歲年段的說聽比是 73.92%，而 20-29 歲年段的說聽比是 57.95%，顯見年齡 30-39 歲和 20-29 歲之間，在客語說的能力方面，出現嚴重的斷層，如圖 2⁶²。

61 黃河、陳信木，2002，《全國客家認同與客家人口之抽樣調查研究》，頁 57。轉引自：林佩君，2004，《台灣地區客家廣播電台經營管理之研究》，政治大學廣播電視學系碩士論文，頁 17。

62 楊文山，2004，〈全國客家人口基礎資料調查研究〉成果發表，行政院客委會主辦。

圖 2 客家人客語使用情形：說聽比⁶³



資料來源：楊文山(2004)

語言是文化的載體，一種語言的消失將代表一種文化的消逝。如上所述，客語在現實的環境中可以說已經是一種瀕臨危險的語言，若不即時拯救客語，台灣客家文化將來恐有消失危機。因此，如何使年輕的一代能接觸客語，進而喜愛使用客語，落實客語教學便是刻不容緩的事。

1994年12月，教育部訂定「國民小學鄉土教學活動課程標準」，將鄉土教學活動劃分為歷史、地理、自然、語言及藝術五大類，各校得依據實際情況彈性選擇於「鄉土教學活動」科中實施⁶⁴。1999年5月，母語教育被納入「國民中小學九年一貫課程」成為「語文領域」中的正式課程，而不再只是依附於「鄉土教學活動」，任由地方政府和各級學校自行決定與規劃的一個教學項目，台灣的母語教育於是進入了規劃期⁶⁵。

63 (1)本圖僅包含自我族群認定為臺灣客家人或有臺灣客家血緣者。(2)大部分聽得懂的比例=完全懂的比例+大部分懂的比例。(3)能流利說的比例=很流利的比例+流利的比例。(4)說聽比=可流利說該語言的比例(含以上)/大部分懂該語言比例(含以上)。

64 《台灣省政府公報》，1994年12月31日，83年冬字第73期，頁4。

65 陳宏賓，2001，《解嚴以來（1987～）台灣母語教育政策制定過程之研究》，國立臺灣師範大學三民主義研究所碩士論文，頁80。陳宏賓依教育部對母語的態度，將解嚴之後迄今台灣的母語教

國民中小學九年一貫課程，自九十學年度(2001 年)起由國民小學一年級開始實施母語教育，國小一至六年級學生，必須就閩南語、客家語、原住民語等三種鄉土語言任選一種修習，國中則依學生意願自由選習，每節上課以 40-45 分鐘為原則（國小 40 分鐘、國中 45 分鐘）⁶⁶。由語言政策的演進可看出，母語教育原來是置於鄉土教學活動之一，而目前的母語教育則置於語文學習領域中的本國語文類，可見目前已將母語文和國語文放在同樣的地位⁶⁷。由語言政策中，我們看到母語地位日漸顯著的軌跡。

2001 年 6 月 14 日「行政院客家委員會」成立，爲了正視客家文化的傳承，行政院客家委員會於 2003 年體認到客語長期邊陲化，以致具現代意義的客語表達能力萎縮，使家長或學生不易接受，視客語課程爲負擔，因而推動「客語生活學校」活動。最主要目標在營造生活化的客語學習環境、創造師生以客語互動的機會、及建立聽、講客語的自信心，因此朝生活化、公共化、教學化、多元化及社區參與等五大原則推動，試圖提昇客語和促進對客家文化的認識。

以下將台灣客家運動論述歷程分成數個面向，大致分成母語教育政策、文藝活動，以及客家語言與傳播政策、客家事務機構成立二類，如表 4。



育政策的制度概分爲三個時期(1987 年-1992 年)：一是排斥期，二是放任期(1993 年-1999 年 4 月)，三是規劃期(1999 年 5 月開始)。

66 教育部，2001，《國民中小學九年一貫課程暫行綱要》，頁 13。

67 1999 年 9 月 1 日公布〈國民教育階段九年一貫課程試辦要點(草案)〉，將閩南語、客家語、原住民語納入「九年一貫課程」的「語文領域」中，確定了母語成爲正式課程的法定地位。「語文領域」分成本國語文和英語兩大部份，本國語文分成國語文、閩南語文、客家語文以及原住民語文四類。

表 4 台灣客家運動論述歷程(1987 年解嚴後起～)

西元 (民國)	母語教育政策、文藝活動	客家語言和傳播政策、客家事務機構成立
1987 (76)	台灣省教育廳通令全省國中小不得以體罰、罰錢等不當手段制裁在校園內說方言的學生。	十月《客家風雲》雜誌創刊 ⁶⁸ 。
1988 (77)		十二月二十八日《客家風雲雜誌發起》「還我客語」運動。
1989 (78)	台北縣、新竹縣、宜蘭縣、屏東縣、高雄縣籌畫小學母語教學，並編輯母語讀本。	台視在週日冷僻時段開播「鄉親鄉情」節目。每日中午新聞時段前，增列 15 分鐘的客家新聞氣象。
1990 (79)	首屆客家夏令營開辦。	新聞局取消電視台語言的限制，但另以廣電法規定之。 台灣客家公共事務協會成立
1991 (80)		三台客語新聞開播
1992 (81)	立法院母語條款提出。 金曲獎增設「最佳方言男、女演唱人獎」	
1993 (82)	教育部修訂國小課程標準，新增「鄉土教學活動」課程，自八十五學年度(1996 年)起，由三至六年級逐年實施 ⁶⁹ 。	立法院刪除廣電法第 20 條對本土語言的限制。
1996 (85)	教育部將鄉土語言列入課程，學校可視需要教授，非正試課程，普遍性不足。	新聞局正式核准「寶島客家廣播電台」成立。
1997 (86)	新竹縣文化局舉辦第一屆客家新曲獎，鼓勵客家新創歌曲。	鐵路在車站及對號列車上併用客語廣播。
1998 (87)	全國語文競賽演說項目加入鄉土語言組 ⁷⁰ 。	台北縣首辦客家文化節、台北市舉辦客家街路文化節。
2000 (89)		通過大眾運輸工具播音平等保障法。第六條書明「大眾運輸工具除國語外，另應以閩南語、客家語播

68 1990 年《客家風雲》雜誌改名為《客家》雜誌。

69 教育部在 1993 年 9 月 20 日公布修訂的課程標準，國小三至六年級增列「鄉土教學活動」乙科，每週一節，自 85 學年度起，由三至六年級逐年實施，除應配合各科教學外，各校亦得視地方特性，彈性安排方言學習及鄉土文化有關之教學活動，指導學生學習。1994 年教育部公布「國小鄉土教學活動課程標準」，明定國民小學鄉土教學分為鄉土語言、鄉土歷史、鄉土地理、鄉土藝術五個類別，各校得依據實際情況彈性選擇於「鄉土教學活動」中實施。

70 1999 年、2000 年台灣曾舉辦兩屆「全國鄉土語文競賽」，相繼由新竹縣、台南縣承辦，比賽語言包含閩南語、客家語、台灣原住民各族語言，競賽類別則有演說、朗讀、字音字形、詩詞吟唱等項目。

		音。」
2001 (90)	九年一貫課程實施，國小學生必修「鄉土語言」課程。 母語教材各家版本出現，老師也可以自編教材。	教育部廢止「國語推行辦法」。 行政院客委會成立。
2002 (91)	教育部招考國中小客語教學支援人員，投入母語教學行列。 第一部以客語發音的八點檔連續劇《寒夜》在公共電視播出。	台北市客委會成立。
2003 (92)	教育部「國語推行委員會」公布「語言平等法草案」，宣布 14 種國內使用中的語言為國家語言，在法律上享有同等地位 ⁷¹ 。 行政院客家委員會訂頒「客語生活學校實施試辦」計畫。 金曲獎增設「最佳台語/客語/原語男、女演唱人獎」。	客家電視台正式開播，成為第一個以族群母語發聲的電視台。 有線廣播電視法修正案三讀通過新增 37 條之一的規定：「針對客語及原住民語所播送之節目，得由中央主管機關指定有線電視系統以固定頻道免費播出」。
2004 (93)	第一屆「客家流行歌曲創作比賽」徵選，每年都舉辦，名稱都不同 ⁷² 。	
2005 (94)	金曲獎增設最佳客/台/原語流行音樂演唱專輯獎。 客委會傳媒科首辦第一屆「客家音樂 MV 大賽」	高雄市客委會成立。 舉辦第一屆客語初級認證測驗。
2006 (95)	教育部請國中小學及幼稚園自 95 學年度起，每週選擇一上課日，做為「台灣母語日」。	
2007 (96)	全國語文競賽朗讀項目增加閩/客語組。 客委會文教處舉辦第一屆「96 年度客語現代童謠歌詞創作徵選」。	行政院文建會擬定「國家語言發展法草案」。
2008 (97)	教育部舉辦第一屆「母語文學創作徵文」	舉辦第一屆客語中高級認證。

資料來源：整理自李嘉齡(2005)⁷³、黃秋香(2003)⁷⁴、宋學文、黎寶文(2006)⁷⁵、教育部網站、行政院客家委員會網站、行政院新聞局網站、行政院文化建設委員會網站。

71 該草案後移交至文建會，法律條文從規範母語運用轉為「文化保存」及「國家語言發展」為主軸。

72 第二屆名為「台灣原創音樂大獎－台灣母語歌曲創作比賽」徵選、第三屆名為「95 年台灣原創音樂大獎」、第四屆名為「臺灣原創流行音樂大獎」，由行政院新聞局主辦。

73 李嘉齡，2005，《語言運動在近年台灣認同政治上的角色》，嘉義大學國民教育研究所博士論文，頁 183。

74 黃秋香，2003，國小教師實施客語教學之個案研究，新竹師大學/臺灣語言與語文教育研究所碩士論文，頁 6。

75 宋學文、黎寶文，2006，〈台灣客家運動之政策分析〉，《人文及社會科學集刊》第十八卷第三期，中央研究院人文社會科學研究中心，頁 532。

2.2 客語課程開設現況和師資來源

客語課程開設現況

國民中小學九年一貫課程，自九十學年度(2001 年)起由國民小學一年級開始實施。九年一貫新課程希望培養具備人本情懷、統整能力、民主素養、鄉土與國際意識，以及能進行終身學習的健全國民。九年一貫課程上路後，課程方面有很大變動，打破學科分別，改採領域授課，共分為語文、健康與體育、社會、藝術與人文、自然與生活科技、數學、綜合活動等七個領域，學生除必修課程外，各學習領域，得依自己的性向、社區需求及學校發展特色，選擇課程⁷⁶。

隨著九年一貫課程的實施，使得過去不受重視的「母語」，一躍登入「正式」課程的殿堂，這可說是語言政策的一個改變。它不但強調要從鄉土的認同中培養人文情懷，更希望學生能從尊重族群中，體認多元文化的價值，深具劃時代的意義和使命。

國民中小學實施鄉土語言教學至今已邁入第七年，依據教育部提供之九十五、九十六學年度(2006、2007)鄉土語言開班狀況整理如表 5，九十六學年度客語開班數有 8,555 班，佔鄉土語言班級 12%，九十六學年和九十五學年比較，客語班的增加班級是 707 班。在九十六學年度國小「有意願選習之學生數與實際修習之學生數」之比例上，閩南語更達 100%以上、客語 96.5%、原住民語則達到 80.6%，數據顯示有意願選習鄉土語言課程之學生大多能依照自己意願選習所欲修習之課程。另教育部為鼓勵國中學校開課供學生選修，專案補助國中開設鄉土語言課程所需經費，九十六學年度國中共開 1,980 班，多以社團、族語加強班方式辦理⁷⁷。

76 九年一貫課程是指教育部課程發展委員會有鑑於過去的課程設計過於繁雜、瑣碎，國中、國小課程無法銜接的問題，而發展出來的螺旋型課程設計，希望從國小一年級到國中三年級的課程作一連貫的修定，以期學習能夠統整，培養學生帶得走的能力。於民國八十八年九月起至民國九十年八月止，進行兩階段的試辦，並於民國八十九年九月公佈《國民中小學九年一貫課程暫行綱要》，它包含課程的基本理念、課程目標、基本能力、學習領域、實施要點、各學習領域綱要等，依此來做為中小學學校課程發展、編選教科書教學實施與評鑑的依據，並於九十學年度起逐年實施。

77 〈鄉語教學有成效，師資認證勤宣導，教育部辦理鄉語教學 95、96 年度開班成效暨推動鄉語師資認證措施〉，2008，《教育部電子報》，2008/2/10，

http://www.edu.tw/eje/news.aspx?news_sn=1668&pages=1&site_content_sn=4414。

表 5 近年母語班級開班數

學年度	閩南語開班數 (比例)	客語開班數 (比例)	原住民語開班數 (比例)
95	55965 (83%)	7848 (12%)	3353 (5%)
96	60362 (81%)	8555 (12%)	5524 (7%)
96 年較 95 年 增加開班數	4397	707	2171

資料來源：依教育部公布資料製表

連續兩年評鑑鄉土語言教學的台師大講師張美煜提出警訊，鄉土語言教學確實出現「弱勢語言新危機」，客委會統計全國客家人口占總人口 20% 以上，但中小學客語班級卻不到 10%⁷⁸。一向被視為客家大本營的新竹縣，客家人口高佔七成，客語班級僅 54%；桃園縣客家人口 41%，全縣十八萬國小學生，不到五萬人上客語課，開班比例不到三成⁷⁹。國中小九年一貫課程首次將鄉土母語納入本國語文課程，值得肯定，但若縣市政府及學校行政單位為了省去分語開課的麻煩，而依據人口優勢及作業方便，採取閩南語單語教學，這將導致其他族群學生學習母語權益被忽略，應該檢討和修正，這個現象若不改善，客語有可能會淪為更弱勢的情況。

而客語課程在國中階段是由各校自行決定是否開設，目前有開設的國中非常少，主要是以社團方式開設居多，或是由全校各班在早自修時「輪流」上課。如本研究的受訪者婉英，她在新竹縣的中型國中曾擔任教學組長和研發組長，主

78 申慧緩、朱有鈴等，2006，〈客語教學危機與展望系列一：班級銳減客語淪為新弱勢語言〉，《自由電子報》，2006/3/27，<http://www.libertytimes.com.tw/2006/new/mar/27/today-life1.htm>。

79 同上。

要是教授國文，並且兼任客語社團老師。婉英服務的學校有 9 到 11 個班左右，連續三年辦理母語生活學校，這三年中客語課的開課狀況各不相同，每年都帶指導學生參加「全國客語生活學校觀摩賽」，有很好的成績。

學校第一年辦理客語生活學校的時候，客語師資是由幾位實習老師和部份客語能力佳的班導，用早自修的時間「輪流」去全校各班教室上課。每個班級一學期可以上 2 至 3 次客語課。學校第二年辦理客語生活學校時，客語課是用社團的方式開設。校方把意願表發給國一和國二的同學，依學生的意願來開設各個社團，在週三的下午時間上課。學校第三年辦理母語生活學校時，婉英擔任班級導師，這時客語社團「掛名」在她的班級上，而實際上，是全校每個班一學期安排上「一次」母語課。師資是外聘的客籍老師，因為外聘的老師不方便在早自修時前來授課，所以客語課是借用各班班導在該班授課時，選取一節次實施。使用的教材以客語老師自編教材比較多，內容以生活對話為主，也曾有一年由客語生活學校的補助經費購書⁸⁰。

目前，國中階段的母語課程由各校自行決定是否排定，並不是強制課程，坊間針對國中階段出版的客語教科書十分少見，而現行國中課程有所謂的「彈性課程」，但大部份的學校將此課程排定為國中基測的學科。在「英語勝於母語、學校無心，學生/家長低意願，政策不鼓勵，教科書未配套」的情況，國中階段的母語課程沒有落實，也意謂著國小階段結束後，母語教育未能繼續延續與銜接。

80 使用的課本為：溫忠政，2002，〈21 世紀初學者客家話速成〉，台北：萬人出版社。

師資來源

教育部於 2000 年公布的「九年一貫課程（第一階段）暫行綱要」中，將以往的「國語」和「國文」更改為「本國語文」，並將鄉土語言課程納入語言學習領域中的「本國語文」內，成為正式課程之一。自九十學年度(2001 年)九月起，國小一至六年級學生必須就閩南語、客家語、原住民語等三類鄉土語言擇一修習，國中則依學生意願自由選習。鄉土語言課程由 2001 年施行至今（2008 年）已經有七年，學校母語要能順利推動，學者大多認為首先要具備的是充足的母語師資，但是，母語教學師資的欠缺常是母語教學的重點⁸¹，教育部目前用 2688 專案來補足鄉土語言等特殊師資所需⁸²。

目前客語師資分為「客語種子教師」和「鄉土語言支援教師」兩種。「種子教師」是由學校裡的正式教師經過初階和進階（各 36 小時）的客語專業培訓課程，這是為了提昇客語師資於鄉土語言教學活動的教學專業知能，以利推動客語教學及熟悉課程發展與課程設計，由各縣市自行舉行鄉土語言「客家語」師資研習初階和進階班，只要是國中小學教師都能參加，完成研習者，可獲得 36 小時鄉土語言初階(進階)教師研習證書乙張，並具備初階(進階)客語教師資格。

「鄉土語言支援教師」是指由學校外的客家語專業人員，通過教育部考試認證，並到各縣市政府或相關教育單位研習 36 小時的師資人員⁸³。這是在鄉土語言課程起步之初，顧慮現職教師在研習進修後，投入鄉土語言仍會有困難或師資不足的情況，而引進民間或社會專業專才人士協助鄉土語言推動，以提升鄉土語言教學品質。教育部在九十一年三月辦理「鄉土語言教學支援人員檢核」筆試，五月進行口試，六月底前完成 36 小時培訓並發給研習證書，再由教育部發出鄉土語

81 王麗瑛，2002，《屏東縣國小母語教學實施現況及母語師資培訓問題之研究》，國立屏東師範學院國民教育研究所碩士論文，頁 29。

82 2688 專案是指教育部為因應九年一貫課程之實施，以及學校本位的管理，積極解決長久以來國民小學教師工作負荷過重的困境，增加教師員額 2688 名。增加的教師員額配置方式，公立學校每校以配置 1 名為限，國立師範校院附設實驗小學，以提高編制至每班 1.7 人為原則，金門及連江縣學校則固定配置 2 名。2688 專案教師主要是為補充小校人力或補充各領域特殊師資(如英語、鄉土語言、表演藝術等)缺乏學校不足，必要時，可以協助各校教材研發、課程輔助及推展資訊教學等任務工作。

83 這裡的鄉土語言指的是閩南語和客家語，由教育部辦理檢核，原住民語支援教師則是由原委會辦理。

中度客家鄉鎮小學客語教學師資，屬於支援教師佔 74.1%；低度客家鄉鎮小學客語教學師資，屬於支援教師佔 59.1%⁸⁷，可見各縣市師資結構中支援教師所佔的比例各不相同。

2004 年，黃美鴻針對新竹市十位國小客語教師的訪問瞭解：鄉土支援教師的需求是充實教學和評量的技巧，而一般客語教師則需要客語相關文化知能的進修研習。而該受訪教師服務的十個學校中，有二個學校是採用鄉土支援教師和一般客語教師(由級任導師擔任)「協同教學」，根據受訪教師描述，這樣能有互補專長的優點，上課時非常活動生動，並且有趣，對客語教學的成效很好⁸⁸。由此可見客語師資任教方式影響教學成效顯著，若以鄉土支援教師和一般客語教師以「協同教學」方式進行授課，能兼有上述二種師資的專長；或者客語教師應以「專任」(意即「科任」)的方式擔任，而非以導師去「級任」，這樣對教學品質有更好的保障。假如受限於行政或經費，上述二種方式施行有困難，那麼，對一般客語教師應增加鄉土專業知能的進修，而鄉土支援教師應增加教學專業課程、教材教法的研習。

2006 年 12 月教育部為提升國民中小學鄉土語言師資專業素養，確保鄉土語言教學品質，規定除了已通過認證教學支援人員可授課外，對現職教師（客語種子教師）將漸進提高要求：九十六學年度(2007 年)起須經過初階培訓、九十八學年度(2009 年)起教育部將協調開辦現職教師鄉語認證，一百學年度(2011 年)起現職教師須通過認證才能教鄉語⁸⁹，而且未來各校教師甄選時，應優先進用受過鄉語進階培訓或通過認證之合格教師⁹⁰。相信此舉對提昇客語師資的專業素養有很大的幫助。

87 戴秋雯，2007，《台北縣立國民小學客語教學現況與成效研究》，國立臺北教育大學教育政策與管理研究所碩士論文。

88 黃美鴻，2004，《新竹市國小老師對市編版客語教科書滿意度之調查研究：以一年級客語教科書為例》，新竹師範學院台灣語言與語文教育研究所碩士論文，頁 39。

89 意指通過客語檢定中高級認證。

90 教育部國民教育司，95 年 12 月 11 日台國（二）字第 0950174016C 號令發布「提升國民中小學鄉土語言師資專業素養改進措施」。

2.3 客語教科書選用歌曲概況

臺灣教育制度過去近四十年不重視鄉土教育的影響，導致福佬、客家、原住民的傳統音樂，面臨了斷層現象。直至近年，才有從事兒童教育，寫作兒童詩歌的客家老師，譜寫了適合兒童的歌曲，有的歌誦爸爸媽媽，有的以擬人手法描寫植物和動物，這些題材都很適合兒童的經驗和心理⁹¹。

楊國鑫〈臺灣客家歌謠的分類〉將台灣客家歌謠區分成兩大類，如圖 3，依是否為童謠的原則，首先分成童謠和非童謠兩類，在非童謠中又分成台灣客家傳統歌謠和台灣客家創作歌謠兩類；在台灣客家童謠的分類上依是否有曲調，分為唸的童謠和唱的童謠，唸的童謠又分大陸傳入與台灣產生兩類，唱的童謠又分古詞譜曲與新詞譜曲⁹²。

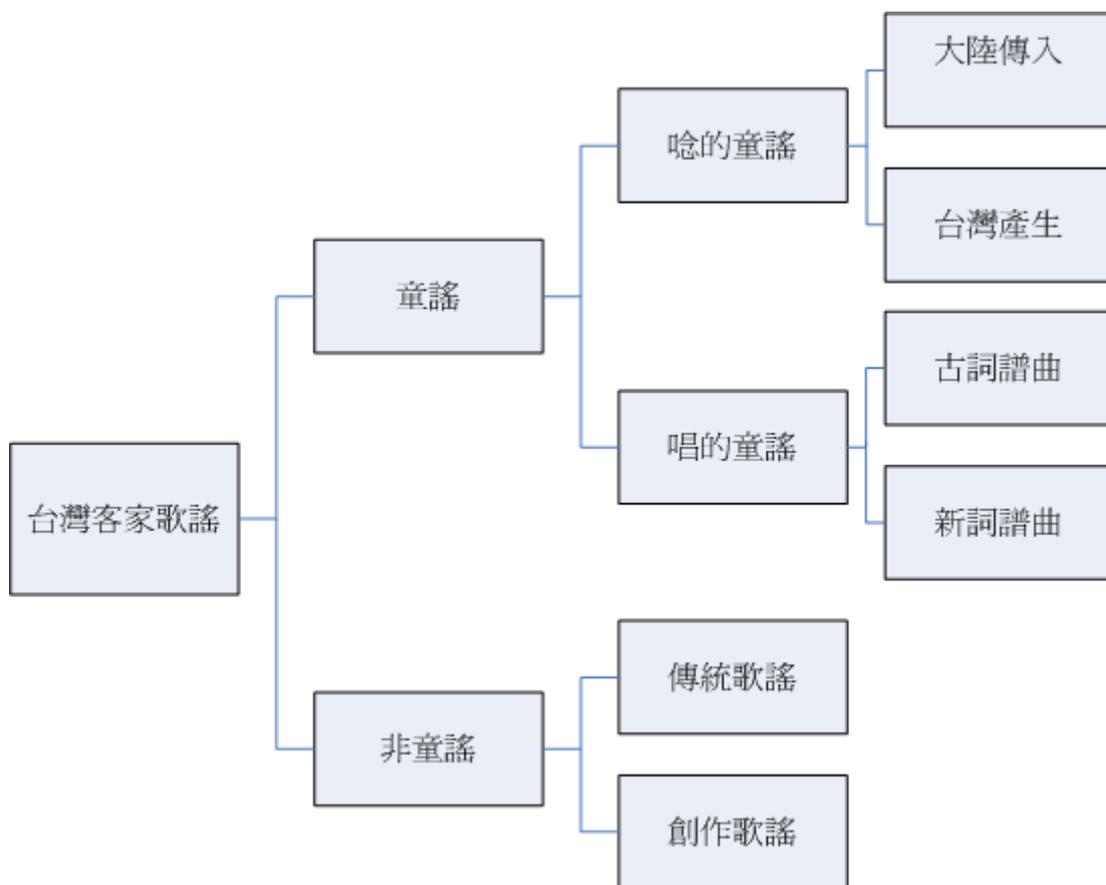


圖 3 台灣客家歌謠的分類

91 〈現代音樂〉，《台灣客家音樂網》，行政院客委會網頁，http://music.ihakka.net/web/01_music_index.aspx。

92 楊國鑫，2003，〈臺灣客家歌謠的分類〉，《第三屆台灣客家文學研討會論文集》，苗栗縣文化局，頁 63。

楊國鑫認為唱的童謠(本文簡稱童謠)的產生是源於受到客語流失嚴重的一種刺激，而多位有心人士，以其相關專長，來創作出適合孩童唱的歌曲。童謠的發展時間時間多在 1988 年客家人還我母語大遊行之後，少部份在 1988 年之前，如〈大憨牯汽車〉。童謠的種類有三：1、沿用古詞（唸的童謠），加上作曲即成唱的童謠，例如〈伯公伯婆〉。2、作詞作曲都是新的創作，例如〈大憨牯汽車〉。3、借用各名曲，重新填詞，例如〈兩隻老虎〉⁹³。

本研究將受訪者使用的各版本國小客語教科書選用童謠的現況作整理，如表 7，計有翰林、南一、康軒、新竹市編版和苗栗縣版五種，將教科書和教學指引中附有樂譜的單元歸為歌曲，再依楊國鑫對台灣客家歌謠分類的標準將教科書選用的歌曲分成童謠和非童謠二大類。部份教科書選編歌曲是放入附錄或欣賞的部份，而非在客語教科書的正文中，這種放入教科書附錄或欣賞的情況，於表 7 的歌曲名稱後面加註說明，而放入附錄或欣賞的曲目，不計入該版本選用(非)童謠的總數之中。

在童謠的部份，以翰林版總共採用 12 首歌曲最多，新竹市編版採用 9 首居次，康軒版則是完全沒有納入童謠作教材。在非童謠的部份，以翰林版 4 首較多，新竹市版和苗栗縣版皆採用 2 首居次，康軒版完全沒有採用非童謠歌曲，各版本在非童謠方面，選用的歌曲都是傳統歌謠，皆沒有選用客家創作歌曲的情形。

93 楊國鑫，〈臺灣客家童謠(唸)和臺灣客家童謠(唱)〉，<http://163.19.41.5/songbook.htm>。

表 7 國小客語教科書選用「童謠」和「非童謠」一覽表

冊別	翰林	南一	康軒	新竹市	苗栗縣	
一年級	一	嘴嘟嘟 阿啾箭，阿啾啣 伯公伯婆	花園 搖搖雜雜 畫圖 新年好	—	—	—
	二	—	家人 快樂上學 火焰蟲	—	—	
二年級	三	釣檳鸞鸞	—	—	水果歌 過新年	—
	四	火焰蟲	禾畢仔	—	晃 gin 晃 蟬 點指纒紐	
三年級	五	天公落水 N	—	—	鼻公會發聲 動物世界	竹揚尾 懶尸嫲 月光華華 落水天 N
	六	—	—	—	—	
四年級	七	月光光 (一) 七姑星，七姐妹 (一)	山歌仔 N	—	桃花開 N	—
	八	月光光 (二) 七姑星，七姐妹 (二)	—	—	天公落水	
五年級	九	十字歌 月光華華 客家山歌 N	—	—	—	—
	十	—	—	—	—	
六年級	十一	顛倒歌 客語山歌 N 核擔歌 N(A) 12 月古人 N(A)	—	—	大紅花	山歌選五首 N 度子歌 N
	十二	九腔十八調 N	—	—	客家本色 N	
總數	童謠 12 首 非童謠 4 首 總計 16 首	童謠 8 首 非童謠 1 首 總計 9 首	皆未 選入	童謠 9 首 非童謠 2 首 總計 11 首	童謠 3 首 非童謠 3 首 總計 6 首	

資料來源：國小客語課本⁹⁴

代號說明：(A)欣賞教學(P)附錄(N)非童謠

說明：

- 1、「翰林版」製作的教學 CD 中，幾乎將每一課的課文都配上歌曲，只有五課除外，分別是第十一冊第一課〈客家人〉、第三課〈八仙過海〉，以及第十二冊第一課〈天穿日〉、第三課〈猴子介祖公〉、第五課〈打嘴鼓〉。
- 2、苗栗縣版共有五冊，首冊適用一二年級、第一冊適用三年級、第二冊適用四年級、第三冊適用五年級、第四冊適用六年級。
- 3、各版本在非童謠的部份，選用的皆是傳統歌謠，並沒有創作歌謠的部份。

94 《苗栗縣國民小學鄉土語言教材客家語課本》共五冊，教育部和苗栗縣政府出版，苗栗縣銅鑼國小編輯，2007 年 8 月六版。

《新竹市鄉土語言補充教材客家語》共 12 冊，新竹市政府出版，2004 年 9 月。

《翰林版國民小學客語課本》共 12 冊，2008 年 2 月修訂四版。

《康軒版國民小學客家語課本》共 12 冊，單數冊 2008 年 9 月第三版，雙數冊 2008 年 2 月第三版。

《南一版國民小學客家語課本》共 12 冊，單數冊 2007 年 8 月修訂版，雙數冊 2008 年 2 月再版。

進一步觀察陳永淘歌曲運用於教科書的情況發現，陳永淘的歌曲都不是置於教科書正文的部份，而是置於教師手冊的內容，作為教學的暖身活動，和引起學生動機這部份⁹⁵。陳永淘的歌曲普遍被運用在學校課程的補充教學和學校活動中，卻不置於教科書的正文中，是個值得玩味的問題，筆者訪問新竹市編版教科書的編輯者之一，也是本研究的受訪客語教師，她這樣說：

我參與過新竹市編版客語教科書的編寫，該書有六個人合編，我們在每冊中會規劃教學主題，比如環保、兩性關係等議題，然後找適合的教材，若是要把歌曲編寫進課本的話，是需要支付版權費給歌曲的所有者的，若是選用古詞古曲，就沒有版權的問題了。(秋婉)

上述受訪者的說法是依據著作權法，由此可以瞭解陳永淘歌曲沒有收錄於客語教科書的原因。



2.4 推行「客語生活學校」和「母語日」

為營造生活化的客語學習環境，使學童自然學會客語。創造師生以客語互動的機會，提昇學習興趣。建立聽、說客語的自信心，體認客家語言、文化之美。配合教育部推動九年一貫課程之教育精神，塑造學生人本、鄉土情懷及培養其民主素養，行政院客家委員會於九十二年度(2003年)訂頒「客語生活學校實施試辦」計畫，經甄選六十三所有意願推廣客語之國民中小學及幼稚園辦理，約四萬師生

⁹⁵ (1)南一書局出版的國民小學生活課本，一年級下冊，在97年2月推出的修訂版中，首度加入陳永淘的〈鮮鮮河水〉。在主題參〈水的樂趣—生活中的水〉的活動中，活動目標是認識水的用處，於教師手冊上附有〈鮮鮮河水〉歌詞，在備課用書上附有〈鮮鮮河水〉歌譜，由老師引導學生聆賞〈鮮鮮河水〉歌曲，並讓學生了解有清澈的河水，人們才有健康快樂的生活空間。(2)新竹市編的鄉土語言教材〈客家語〉，五年級上冊，在第5課〈鮮鮮河水〉中的教學目標是知道環保的重要，進而養成隨手做環保的好習慣。教學規劃的暖身活動中，藉由播放陳永淘的《下課啦》〈鮮鮮河水〉歌曲，來引起學生的學習興趣，並請學生請教長輩：從前的河水是什麼樣子？(3)行政院客委會編輯的客語教學教案是根據客家電視台96年度的《大嬸婆與小聰明》客語版卡通動畫，邀集學者針對動畫內容設計出15個教學教案，提供老師作為語言教學使用。其中第11個教案〈發出怪聲的廁所疑雲〉，主題是大嬸婆家的天花板維修孔會自己打開，阿三哥以為鬧鬼，找道士來驅魔，小聰明卻發現這是因為空氣對流而產生的；在第二堂課的統整活動中，以陳永淘的〈新竹風情〉歌曲引導學生感受新竹「風城」一說的由來，也由歌詞去勾勒出新竹的藍圖，認識新竹之美。

共同參與，對客語的提昇及對客家文化的認識具有正面積極之意義。九十三年度(2004)行政院客家委員會修訂要點，實施對象並向下延伸至托兒所及幼稚園，每校補助最高金額為新台幣參拾萬元整⁹⁶。

客語生活學校最主要目標在營造生活化的客語學習環境、創造師生以客語互動的機會、及建立聽、講客語的自信心，因此朝生活化⁹⁷、公共化⁹⁸、教學化⁹⁹、多元化¹⁰⁰及社區參與¹⁰¹等五大原則推動。各受補助學校應依據上述五點實施原則，訂定成效評估方式與時機。

以新竹和苗栗地區的國小為例，因應母語生活學校的校園活動列舉如下：(1)校園及教室教學環境佈置：舉行班級客語情境教室佈置比賽，讓學生在上課教室便可增進對客家文化的認識，或在校園角落擺設客家古農具及解說。(2)成立客語表演藝術社團：請教師或校外社區人士的支援成立客家表演社團，利用社團活動時間及導師時間練習，比如有「客家童謠合唱團」、「客家戲劇團」、「客家掌中戲團」、「客家樂舞團」、「客家打嘴鼓劇團」、「客家鼓獅隊」等。(3)舉辦客家週班級競賽：如「客家童謠吟唱競賽」、「客語唐詩吟唱競賽」，讓「唐詩客唱」，還有「客家朗讀演說競賽」。(4)客家文藝季活動：如「客家諺語或四句」書法比賽、「客家諺語四格漫畫」比賽、「客家童謠漫畫」競賽、「鄉土繪畫比賽」等。(5)舉辦客語教學成果發表會：將母語教學和競賽的成果，加上學校客語表演藝術社團共同展演。(6)客語闖關遊戲：藉由遊戲檢驗學生學習客語的成效，闖關內容除包含客語課本外，另再增加唱客家歌謠、使用日常生活客語、客家俗諺及華語翻譯成客語等。(7)節慶慶祝活動：配合節慶舉辦性活動，如「元宵揣令子（猜

96 〈推動客語生活學校補助作業要點〉，行政院客委會網站，
<http://www.hakka.gov.tw/public/Attachment/6102613503671.doc>。

97生活化原則：以當地客語為校園生活主要使用語言，包括教師之間、學生之間、教師與學生之間，日常生活接觸溝通，均能自然地以客語交談溝通，並相互鼓勵。

98 公共化原則：以學校正式公開場合為主，如朝會、月會、運動會及各種會議等公共生活，能以客語為主要使用語言。

99 教學化原則：為除鄉土語言課程外，一般教學過程能以趣味、活潑、遊戲的方式，交錯使用華語及客語，並嘗試以客語表達現代詞彙或術語，使客語進入知識體系。

100 多元化原則：主張客語生活學校應培養學生多元文化的寬廣心靈，校園生活和教學活動中能靈活設計安排，並將客語融入九年一貫課程之各學習領域教學中，使學生對客語文化有尊嚴和自信，也具備對異文化了解和尊重的能力；學生應有機會學習社區週邊或共同生活的不同族群語言文化。

101 社區參與原則：請學區家長及地方人士參與計畫之擬訂及執行，以活潑創意之方式，創造社區與校園之互動，並與傳播媒體溝通，發佈有關理念及資訊。

燈謎)活動」、「端午節粽葉飄香包粽子製作活動」、「母親節親子客家歌唱比賽」、「冬至湯圓製作活動」、「教師藍染研習」等。

為鼓勵學生參與並提供表演舞台，行政院客委會 94 年度首辦「第一屆全國客語生活學校成果觀摩賽」，比賽內客分「客語歌唱表演類」、「客語演說表演類」(95 年第二屆改成「客語口說藝術表演類」)、「客語戲劇表演類」，分北、中、南、東四區作觀摩賽，組別有：幼稚園及國小低年級組，國小中年級組，國小高年級組及國中組。透過客家話吟唱、演講、戲劇表演方式，提供學生觀摩學習機會，保存及傳達客家文化的豐富內涵，讓客家文化風華再現。

客委會主委李永得於 2006 年曾表示對於各縣市閩、客語開班比例嚴重失衡現況他很清楚，客委會連續三年推動「客語生活學校」及 2006 年嘗試推動的「全客語」學校，即在補足小學生一週一堂客語課的不足。「全客語」學校是客委會仿效紐西蘭毛利人「語言巢」概念的經驗，他們從幼稚園、小學到高中，逐步推動全校使用毛利語教課，成功挽回毛利語流失的危機。但是客委會推動全客語幼稚園和小學，多數學校興趣缺缺。除營造客語生活環境外，客委會正研擬客家語言發展法，期將學客語的誘因法制化，例如語言加給制，即政府對於在公家機關服務、通過客語認證者，增加其月薪、在考績晉級或升遷時酌予加分，都是規劃中的方向¹⁰²。

表 8 整理了九十二學年度至九十六學年度(2003 年至 2007 年)各縣市申辦客語生活學校數目的一覽表，從幼稚園到國中，參與的學校逐年增加，台北縣、桃園縣、新竹縣、苗栗縣、高雄縣、屏東縣的國小學校佔較大的比例。實行客語生活學校的總數由九十二學年度的 63 所，成長到九十六學年度的 331 多所，顯見有意願推動客語生活學校的單位呈倍數增加。

表 9 是九十五學年度和九十六學年度(2006 年和 2007 年)，各縣市各級客語學校獲得補助金額的整理。以九十六年為例，客委會編列一千七百多萬元，補助 331 所學校，作為客語生活學校的經費，其中補助國小的部份佔 82%，是主要的部份，國中部份的比例是 4.8%，幼稚園部份的比例是 12.8%。

¹⁰² 謝文華，2006，〈客委會主委李永得：推動全客語學校〉，《自由電子報》，2006/3/29，<http://www.libertytimes.com.tw/2006/new/mar/29/today-life11.htm>。

表 8 92 至 96 學年度各縣市各級客語生活學校數目一覽表

學年度	學校	台北市	高雄市	台北縣	桃園縣	新竹縣	新竹市	苗栗縣	台中市	台中縣	南投縣	彰化縣	雲林縣	嘉義縣	嘉義市	高雄縣	屏東縣	宜蘭縣	花蓮縣	台東縣	總數
92	國中	0	2	1	0	1	0	2	0	0	1	0	1	0	0	2	3	0	0	0	13
	國小	1	2	3	4	4	0	13	0	1	1	0	4	0	0	5	7	0	3	1	49
	幼兒園	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
	總數	1	4	4	4	5	0	15	0	2	2	0	5	0	0	7	10	0	3	1	63

93	國中	0	1	1	0	1	0	0	0	0	1	0	1	0	0	1	2	0	0	0	8
	國小	3	4	3	13	6	0	28	0	3	3	0	4	0	0	9	13	0	3	2	94
	幼兒園	0	0	1	16	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	22
	總數	3	5	5	29	11	0	28	0	3	4	0	5	0	0	10	16	0	3	2	124

學年度	學校	台北市	高雄市	台北縣	桃園縣	新竹縣	新竹市	苗栗縣	台中市	台中縣	南投縣	彰化縣	雲林縣	嘉義縣	嘉義市	高雄縣	屏東縣	宜蘭縣	花蓮縣	台東縣	總數
94	國中	0	2	1	1	2	2	4	0	0	1	0	1	0	0	2	3	0	0	0	19
	國小	4	4	17	28	15	1	40	0	8	7	1	4	3	1	12	17	0	11	3	176
	幼兒園	8	0	4	33	18	0	15	0	0	1	0	1	0	0	0	8	0	1	0	89
	總數	12	6	22	62	35	3	59	0	8	9	1	6	3	1	14	28	0	12	3	284

95	國中	1	6	1	2	3	1	4	0	0	1	2	1	0	0	1	1	0	0	0	24
	國小	8	15	19	25	12	3	41	0	10	3	3	3	2	0	12	20	1	11	2	190
	幼兒園	4	1	10	39	14	0	9	0	0	0	0	0	0	0	0	11	0	0	1	89
	總數	13	22	30	66	29	4	54	0	10	4	5	4	2	0	13	32	1	11	3	303

學年度	學校	台北市	高雄市	台北縣	桃園縣	新竹縣	新竹市	苗栗縣	台中市	台中縣	南投縣	彰化縣	雲林縣	嘉義縣	嘉義市	高雄縣	屏東縣	宜蘭縣	花蓮縣	台東縣	總數
96	國中	1	4	1	3	4	0	3	0	0	1	0	1	0	0	1	1	0	1	0	21
	國小	10	23	24	67	14	1	39	1	11	4	2	3	2	1	12	20	2	9	3	248
	幼兒園	5	1	7	12	10	1	4	0	1	0	5	0	0	0	0	16	0	0	0	62
	總數	16	28	32	82	28	2	46	1	12	5	7	4	2	1	13	37	2	10	3	331

資料來源：本研究整理自行政院客委會網站 表示該縣市客語生活學校總數佔全臺前五名者

表 9 客委會補助各縣市各級客語生活學校金額一覽表

學年度	學校	台北市	高雄市	台北縣	桃園縣	新竹縣	新竹市	苗栗縣	台中市	台中縣	南投縣	彰化縣	雲林縣	嘉義縣	嘉義市	高雄縣	屏東縣	宜蘭縣	花蓮縣	台東縣	總數	比例%
95	國中	5	0	0	5	5	0	9.8	0	0	4	0	0	0	0	0	5	0	0	0	33.8	1.9
	國小	69	151	187	215	52	6	304.1	0	64.6	12	0	31.4	11	0	101.5	138.5	5	51.89	12	1412	81.4
	幼稚園	5	0	12	66	99	8	42	0	0	0	23	0	0	0	0	32	0	0	2	289	16.7
	總數	79	151	199	286	156	14	356	0	64.6	16	23	31.4	11	0	102	175	5	51.9	14	1735	
	補助各縣市比例	4.6%	8.7%	11.5%	16.5%	9.0%	0.8%	20.5%	0.0%	3.7%	0.9%	1.3%	1.8%	0.6%	0.0%	5.9%	10.1%	0.3%	3.0%	0.8%		
年度	學校	台北市	高雄市	台北縣	桃園縣	新竹縣	新竹市	苗栗縣	台中市	台中縣	南投縣	彰化縣	雲林縣	嘉義縣	嘉義市	高雄縣	屏東縣	宜蘭縣	花蓮縣	台東縣	總數	比例%
96	國中	4	19	1.5	15	4	0	13	0	0	4	0	4	0	0	8	5	0	5	0	82.5	4.8
	國小	72	132	195.9	220.9	99.5	6	280.5	5	82.7	13	13	26	13	4	86	154	9	48	18	1404	82.4
	幼稚園	14	3	16	93.5	24.8	3	8	0	0	0	14	0	0	0	0	41.5	0	0	0	217.8	12.8
	總數	90	154	213.4	329.4	128.3	9	301.5	5	82.7	17	27	30	13	4	94	200.5	9	53	18	1704	
	補助各縣市比例	5.3%	9.0%	12.5%	19.3%	7.5%	0.5%	17.7%	0.3%	0.5%	1.0%	1.6%	1.8%	0.8%	0.2%	5.5%	11.8%	0.5%	3.1%	1.1%		

資料來源：本研究整理自行政院客委會網站

單位：萬元

 表示該縣市客語生活學校受補助金額的比例佔全臺前五名者

推行台灣母語日

教育部為了鼓勵各縣市政府、高中職及國中小學共同學習、運用各種台灣母語，增進各族群間相互尊重與包容，奠立臺灣母語於相關領域課程中之基礎，並營造臺灣母語之優質環境，在推動鄉土語言外，仿照聯合國訂定的國際母語日¹⁰³，請各校及幼稚園自九十五學年度(2006)起，每週選擇一天上課日，做為「台

103 國際母語日：聯合國教科文組織(UNFSO)自 2000 年起，訂每年 2 月 21 日為國際母語日(International Mother Language Day)。目的是要促進語言和文化的多樣性，保護世界多種語言的

灣母語日」。臺灣母語日之推動包括課程規劃、教學實施、課間活動、情境布置、創作發表或研究等之深度運用，於教師教學、親師生溝通、同儕互動時，儘可能使用當地多數居民所屬之台灣母語，並兼顧該地區少數族群較常使用的日常語言¹⁰⁴。此外，教育部將結合國際母語日於九十七年(2008年)起，每年2月21日辦理全國母語日成果發表會或觀摩會。

訪查新竹和苗栗地區國小客語生活日的活動如下：每週訂立一天為客語日，晨間升旗時間實施「打嘴鼓」、「講古」等全校晨間客語教學，或針對全校學生做團體的客家歡呼、歌謠、俗諺、日常生活用語教學。晨間打掃時間及課間活動時（第二節下課20分鐘），統一播放母語家歌曲供全校師生欣賞，當天鼓勵全體師生多用母語來交談溝通，亦鼓勵教師上課以客語隨機教學。

2.5 辦理客家語言能力認證

行政院客家委員會為加強客家語言之使用能力、鼓勵全民學習，提高客語的服務品質，並落實客家文化傳承的任務，2005年訂定「客家語言能力認證作業要點」，開始辦理客語能力認證。客語能力主要是指需具備客語的聽、說、讀、寫能力。客語認證每年考試一次，認證方式分為初級、中級與高級，考試分筆試與口試來評量，口試須在具錄音設備之視聽教室進行，不同級別筆試與口試所占分數比重不同。初級考試著重能用客語溝通作為出題的標準，中、高級認證考試，除基本的語言溝通外，亦著重文化研究及學術探討。2005年度只在台北市設考場，2006年度考區分北、中、南、東區。

2008年辦理第一次客語能力認證中級暨中高級考試，共計1萬1,254人報考，報考人數居本會歷次辦理客語能力認證考試之冠，中高級認證總分為300分，筆試占100分，口試占200分，兩項合計達150分（含）以上者，為中級認證合格；達215分（含）以上者，為中高級認證合格。取得客語能力認證中高級（含）以

寶貴資產，提倡共同使用母語與國際語言，並通過《文化多樣性宣言》、《保護與促進文化表達多樣性公約》及《普及網絡空間使用多種語言的建議》等，引起人們對語言問題的關注，推動各國政府採取相關措施保護語言多樣性。

104 〈高級中等以下學校及幼稚園推動臺灣母語日活動實施要點〉，台語字第0950087762B號令發布，《教育部國語推行委員會網站》，

http://www.edu.tw/mandr/bulletin.aspx?bulletin_sn=1113&pages=1&site_content_sn=3352。

上資格，並參加直轄市、縣（市）主管教育行政機關所舉辦之客語教學支援人員認證（得免參加客語筆試、口試）合格者，將可取得國民中小學客語教學支援工作人員之合格證書，欲擔任上述工作者，須依教育相關法令規定辦理。

客語能力認證短期目標是希望能帶動全國民眾學習客語的風潮，讓民眾了解學習客語是可以豐富人生，長期目標是希望增加客語師資、提高從事客家相關研究的人才，在政府機關辦理客家事務之公務人員、以及各大學之客家研究中心或客家之相關系所的學生，都能說客家話。未來政府也宜有相關的鼓勵配套措施，如規定在客家鄉鎮就業之公務人員，對客語有相當表達能力者，得享優先錄取及語言服務津貼之加給。

完成初階客語能力認證報名手續的各腔別考生，會收到一份工具書，計有四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔、詔安腔等五種版本，含客家語言能力認證基本詞彙教材（含CD一片）和客語認證題庫書本（含CD一片），九十六年起詞彙中並加入英語詞彙，方便外國人學習。另外亦建置線上輔助教學、客語能力學習專屬網站、初級客語詞彙及例句PDA版，還有校園客語闖關比賽等配套措施。

今年(2008年)舉辦第一次客語能力中級暨中高級認證，完成此認證報名手續的考生，會收到一份《客語能力認證基本詞彙—中級、中高級暨語料選粹》工具書，以及CD十二片。因應本次考試，客委會邀請四縣、海陸、大埔、饒平、詔安等腔調之學者專家，成立「客語能力認證中級暨中高級詞彙編輯委員會」，匯整詞彙計4,965條¹⁰⁵。另外，輔助線上教學、客語能力學習專屬網站、建置詞彙及例句PDA版等配套措施，亦獲得很大回響。這些工具書和輔助線上教學的建置，不但能提供考生學習和應試，更是奠定客語文字化的里程碑，讓各腔調別的客語文字和拼音，有了統一的標準。

由表10中看出，這四年報考客語能力認證的人數有成長的趨勢，考生中是客家人的比例則有稍微下降的趨勢。表11是歷年客語能力認證各腔調報考考生比例，其中以報考四縣腔的考生佔大多數，約是65%，其次是報考海陸腔的考生，有25%，饒平腔考生佔6%左右，報考詔安腔的考生最少。

¹⁰⁵ 郭穗，2008，〈客語能力認證放榜 客委會功不唐捐〉，《自立晚報》，2008/5/16，http://www.idn.com.tw/news/news_content.php?catid=2&catsid=3&catdid=0&artid=20080515abcd009。

表 10 歷年客語能力認證到考率、合格率和客家人報考比例¹⁰⁶

年度	報考人數 (到考人數)	到考率	合格人數	合格率	客家人報考比例
94	6791 (5720)	84%	5616	98.18%	93.9% 為客家人
95	5618 (4836)	86.08%	4558	93.79%	91%為客家人
96	8266 (6999)	85%	6217	88.84%	89% 為客家人
97	11254 (8012)	71.19%	中級 4357 中高級 2637	54.67% 33.09%	93.9%為客家人

資料來源：本研究整理



表 11 歷年客語能力認證各腔調報考考生比率

年度	四縣腔比例 (人數)	海陸腔比例 (人數)	大埔腔比例 (人數)	饒平腔比例 (人數)	詔安腔比例 (人數)
94	64.47% 4378 人	28.04% 1904 人	6.43% 437 人	0.76% 52 人	0.3% 20 人
95	65.65% 3688 人	25.97% 1459 人	7.23% 400 人	0.89% 50 人	0.27% 15 人
96	70.22% 5804 人	23.18% 1916 人	4.36% 360 人	0.44% 36 人	1.81% 150 人
97	65.4% 7359 人	27.1% 3050 人	6.1% 686 人	0.8% 90 人	0.6% 68 人

資料來源：本研究整理¹⁰⁷

¹⁰⁶ 客家人的認定方式，採單一認定（父或母為客家人）和多重認定（祖父祖母或外祖父外祖母為客家人）並行，訪問行政院客委會初級客語檢定承辦人邱承欽先生。

¹⁰⁷ 表 10、表 11 資料來自訪問行政院客委會初級客語檢定承辦人邱承欽先生。

由客語認證出口問卷所分析的資料來看，在學習客語管道方面，第一屆(2005年)與第三屆(2007年)不同考生學習客語管道差異，由數據顯示二次測驗之全體考生中，「從小在家學習」仍然是所有考生主要的客語學習管道，但略有小幅下降的趨勢，由第一屆的91%下降為第三屆的85%。非客籍考生客語學習管道則較多元，比如是從朋友或鄰居學習、在工作職場學習、聽客語廣播或看客家電視學習，而年齡在13歲以下及13-15歲考生在學校學習客語的比例明顯高於其他年齡層。

其他不同的客語學習管道中，以「在學校客語課程學習」在第三屆的成長幅度最大，以幼童考生為例，「在學校客語課程學習客語」的比例，由第一屆的33%(10歲以下)，上升至第三屆的63.4%(13歲以下)，這顯示母語教育的成效，並對推動客語生活學校和母語日的成果而言，是值得肯定的一項數據¹⁰⁸。

根據2008年第一次客語能力認證中級暨中高級考試出口問卷中顯示，在考生的教育程度方面，以大學或專科程度之考生最多，占了60.7%。這比例亦較96年有明顯增加。在考試動機方面，有65.7%的考生參與認證之動機是「想取得客語能力專業認證」，而74.8%的考生是「想知道自己的客語能力」；「想從事客語教學工作」的比例為39.0%；「儲備未來工作升遷或調職的資格」的比例占18.0%；「工作環境需使用客語」的比例為8.5%；「取得學位資格之需要」的比例為4.6%¹⁰⁹。這顯示客語認證已具專業證照的性質，可在職場或生涯規劃上有加分效果。

2006年12月教育部為提升國民中小學鄉土語言師資專業素養，確保鄉土語言教學品質，規定除了已通過認證教學支援人員可授課外，對現職教師（客語種子教師）將漸進提高要求，在九十八學年度(2009年)起教育部將協調開辦現職教師鄉語認證，一百學年度(2100年)起現職教師須通過客語中高級認證才能教鄉語，而且未來各校教師甄選時，應優先進用受過鄉語進階培訓或通過認證之合格教師¹¹⁰。這說明國中小學客語教師必須通過客語能力中高級認證，才能從事客語教學工作，此舉對提升客語師資的專業素養有很大的幫助。

108 訪問行政院客委會初級客語檢定承辦人邱承欽先生。

109 郭穗，2008，〈客語能力認證放榜 客委會功不唐捐〉，《自立晚報》，2008/5/16，http://www.idn.com.tw/news/news_content.php?catid=2&catsid=3&catdid=0&artid=20080515abcd009。

110 教育部國民教育司，95年12月11日台國(二)字第0950174016C號令發布「提升國民中小學鄉土語言師資專業素養改進措施」。

2.6 鼓勵客語文學音樂創作和讀唱

全國語文競賽增設客語演說和朗讀組

全國語文競賽¹¹¹在 1998 年的演說組加入鄉土語言項目，遂改名為「臺灣區語文競賽大會」，以取代原名「臺灣區國語文競賽大會」，2007 年教育部為協助各級學校推行母語，特於全國語文競賽朗讀項目增加閩客語組¹¹²。在客語朗讀組中，收錄文章 88 篇（含重複者 32 篇共 120 篇），並製作語音檔案，口音有五種：海陸、四縣、詔安、饒平、大埔。其中陳永淘的作品被選入 8 篇（含重覆 1 篇，共 9 篇），是各篇目中被收錄最多的客家創作歌曲作詞者，其次是顏志文有六篇，羅思容、黃連煜、劉劭希和林生祥（鍾永豐作詞），各有三篇，這些客語創作歌曲的篇目集中在高中組。此舉把母語教育的目標由生活溝通的聽、說，更加入了「讀」的目標，其中陳永淘的作品被選入的篇目，佔有 9% 的比例（88 篇佔 8 篇），顯見陳永淘的歌詞適合以朗讀的方式呈現，並且適用當作高中學生學習說讀客語的題材，這點看出他在客語教育中的地位顯著。

鼓勵客家詞曲創作

陳文姿認為：「永遠沒有最適合自己的鄉土教材¹¹³。」范文芳研究客語教學的現況與展望，提出客籍作家有責任提升客家語言之品質，教材編選應注意教材內容的知識性和現代感，教材形式的藝術性和趣味性¹¹⁴。可見得客語教師要考量學生特質和學校當地的鄉土特色，將客語教科書作適當的調整，同時，教材的編選應注意內容符合學生知識性、現代感、藝術性、趣味性的需求，讓客語教學成

111 中華民國全國語文競賽沿革：始於臺灣光復第 2 年（民國 35 年 10 月 31 日）由臺灣省行政長官公署所舉辦之「臺灣省第一屆全省國語演說競賽會」，迄今已有 60 年歷史。民國 36 年 12 月 14 日因比賽內容充實，改變名稱為「全省第二屆國語朗讀演說競賽會」。38 年 12 月 22 日再改為「第 3 屆國語演講競賽會」，並舉辦至第 18 屆（53 年 12 月 9 日）。民國 54 年改辦國語文競賽大會，並定名為「臺灣省第 1 屆國語文競賽大會」，且舉辦到第 13 屆（66 年）。民國 67 年臺澎金馬地區為推行國語注音符號 60 週年擴大為臺灣省國語文競賽大會，並辦了兩次。民國 70 年起省市比照省運動會聯合舉辦，定名為「某某年臺灣區國語文競賽大會」。民國 87 年因加入鄉土語言項目，遂改名為「臺灣區語文競賽大會」。民國 89 年因鑑於福建省金門、連江兩縣已參加本項競賽多年，遂更名為「全國語文競賽」，以符實際。民國 96 年為協助各級學校推行母語，特於全國語文競賽朗讀項目增加閩客語組。

112 台灣省政府文教組網頁，http://www.tpg.gov.tw/dcea/report_detail.asp?sno=208。民國 89 年因鑑於福建省金門、連江兩縣已參加本項競賽多年，遂更名為「全國語文競賽」，以符實際。

113 陳文姿，2001，〈我們班的鄉土教學活動〉，《竹縣文教》第 23，頁 16-18。

114 范文芳，1995，〈客語教學的現況與展望〉，《客家語論文集》，頁 307-324。

效更加提昇。近年來，縣市政府和行政院接連辦理客家詞曲、客家文學的創作，鼓勵更多好的客家歌曲、客家文學作品出現，讓更多人投入客語創作，大眾能欣賞這些具有原創性的文學和音樂作品，學生也有質量更豐富的客語教材。

1997 年新竹縣政府文化局首辦「客家新曲獎」歌曲創作甄選比賽，這個活動鼓勵年輕人投入客家創曲歌曲及山歌歌詞創作，藉此激發客家歌曲的原創力，提昇客語歌曲的質量，第一年就挖掘了 24 首新歌，讓新的客家詞曲能夠兼具傳承與開拓的精神。

第十四屆金曲獎(2003 年)將原有的「最佳方言男、女演唱人獎」取消，增設「最佳台語男演唱人獎」、「最佳台語女演唱人獎」、「最佳客語演唱人獎」、「最佳原住民語演唱人獎」及「最佳跨界音樂專輯獎」；第十六屆金曲獎(2005 年)增設「最佳客語流行音樂演唱專輯獎」、「最佳台語流行音樂演唱專輯獎」和「最佳原住民語流行音樂演唱專輯獎」¹¹⁵。

2004 年第一屆「客家流行歌曲創作比賽」徵選，由高雄市政府、行政院客家委員會、內政部及行政院新聞局主辦，這是為了配合政府推動「挑戰 2008：國家發展重點計畫－發展流行音樂產業」，經諮詢音樂產業領域之專家學者意見，認為台灣音樂創作人才汲汲，惟缺乏表演舞台，建議舉辦競賽活動鼓勵優秀的創作人才，培育新生代的音樂工作者所舉辦¹¹⁶。這項競賽由 2004 年起由新聞局每年舉辦，每年的名稱都不同，這除了可以看出客家創作歌曲越益受政府單位重視，也清楚地看出客家歌曲近年來的在流行樂界的定位和風格，有大幅的突破。2004 年是「客家流行歌曲創作比賽」、2005 年是「台灣原創音樂大獎－台灣母語歌曲創作比賽」、2006 年是「95 年台灣原創音樂大獎」、2007 年是「96 年臺灣原創流行音樂大獎」。

第一屆(2004 年)是河洛語、客語、原住民族語歌曲創作比賽個別辦理競賽，第二屆(2005 年)起為了擲節經費、統整綜效而改成一併辦理競賽，分為河洛語、客語及原住民族語 3 組。得獎作品製作專輯作銷售推廣，並舉辦演唱會，讓創作者的作品直接與聽眾互動與傳播，擴大宣傳效果，並運用電子、平面及廣播媒體資源作宣傳。新聞局表示，第四屆(2007 年)入圍者含括各年齡層，從三年級到七

115 行政院新聞局網頁，<http://www.gio.gov.tw/ct.asp?xItem=25585&CtNode=3750&mp=3>。

116 行政院新聞局出版事業處第三科，2006，〈我國音樂產業發展現況及未來趨勢之研析〉，行政院新聞局 95 年度研究報告彙編，頁 43。

年級都有，其中又以六年級和七年級的年輕族群占多數。而今年在學學生的表現也特別亮眼，在 30 件入圍作品總計 36 位入圍者中，就有 7 名是在學學生，這也顯示了母語推廣向下扎根的力量¹¹⁷。

表 12 將歷年原創音樂大獎歷年報名和入圍件數作整理，第一屆參賽作品有共有 858 件，第二屆參賽件數共有 1,163 件，第三、四屆參賽作品約有 300 件，各屆入圍作品都集結成專輯，並且在全省辦理多場巡迴演唱會，以達成此活動的目標：一、為鼓勵台灣各族群以母語創作，以培育新生代的音樂工作者，並將各項母語創作得獎作品集結成輯，積極推廣與行銷，為音樂產業助入新活力。二、發展相關文化創意產業，提升台灣音樂產業競爭力。三、增進社會大眾對本土文化豐富性及多元性的認識。

表 12 原創音樂大獎歷年報名和入圍件數

年度	名稱	報名件數 (入圍件數)			總入圍件數	作品合輯	首獎金額
		河洛語組	客語組	原住民族語組			
93	第一屆閩南語流行歌曲創作比賽	494 (20)	156 (12)	208 (13)	(45)	台灣花	50 萬元
	第一屆客家流行歌曲創作比賽						50 萬元
	第一屆原住民族語流行歌曲創作比賽						50 萬元
94	台灣原創音樂大獎－94 年台灣母語歌曲創作比賽	843 (25)	171 (19)	149 (17)	(61)	土地之歌	50 萬元
95	95 年臺灣原創音樂大獎	136 (10)	86 (10)	67 (10)	(30)	生命之歌	20 萬元
96	96 年臺灣原創流行音樂大獎	153 (10)	74 (10)	46 (10)	(30)	逐夢之歌	20 萬元

資料來源：本研究整理¹¹⁸

117 〈96 年台灣原創流行音樂大獎入圍名單揭曉〉，2007，行政院新聞局即時新聞，2007/9/6，<http://info.gio.gov.tw/ct.asp?xItem=34178&ctNode=3802&mp=1>。

118 訪問行政院新聞局出版事業處鄭文琳女士。

這四年原創音樂大獎會後，主辦單位將獲入圍的作品出版成輯，這些專輯分別命名為「台灣花」、「土地之歌」、「生命之歌」和「逐夢之歌」，除了協助行銷和推廣這些音樂創作歌曲外，並且舉辦多場巡迴演唱會，成立歌迷和歌手的互動網頁，讓好的客家歌曲和歌手，有更多展現的舞台，和曝光的機會。

2007 年行政院客委會文教處首辦「客語現代童謠歌詞創作徵選」，希望鼓勵並推廣具現代感和文學性的童謠歌詞創作。由文化政策和音樂政策的演進都看出母語文的重要性越益顯要，並且更加鼓勵以母語創作的歌曲、歌詞和童謠。

鼓勵母語文學創作

新竹縣客家文化發展協會爲了教育下一代認識並喜愛使用客語，並且帶動客語文化蓬勃發展，自 2003 年起每年舉辦「全國客語童詩創作大賽」，分成國小組、國中組和社會組，希冀有助於客語文化深植與傳承。

教育部今年(2008 年)六月首辦「用咱的母語寫咱的文學/用恩兜个母語寫恩兜个文學創作獎」徵文活動，徵選語言有閩南語和客家語二種，徵選對象有教師組、大專校院學生組、社會組，徵選文類有詩、散文、小說戲劇。這個活動是爲保存語言的多樣性發展，兼及各族群文學平衡發展，帶動臺灣母語文學創作風氣。

文學的體例有其內在的律動，政府的激勵有助其積極的推展，近年，中央或地方，積極獎助母語文的創作，鼓勵創作更多的母語作品，也讓孩子讀更好的母語文學。

鼓勵客家音樂MV創作

1984 年，MTV 正式興起，改變了「流行音樂」的傳統宣傳模式。國內的唱片公司，逐漸不惜鉅資去製作 MTV，巧妙地運用 MTV 所提供的畫面情節，去詮釋歌曲的意涵，不僅增加了歌曲的娛樂性及視覺的效果，同時還可搭配在電視等影像媒體中播出，使消費者加深對歌曲及歌星的印象，MTV 乃成爲 80 年代最受

矚目的宣傳方式之一¹¹⁹。MTV 的製作和播出，常見於主流音樂商品上，在客家歌曲的行銷上，少見用 MTV 的型式去包裝，而播放在電視媒體中。

客委會傳播媒體科由 2005 年開始舉辦「客家音樂 MV 大賽」，已經連續舉辦三屆，此賽共分為傳統歌謠組、現代流行歌曲組、童謠組三類，不論是實體拍攝、動畫或數位影像等各種表現方式皆可，參賽者可使用客委會已取得授權或是自行取得授權的客家歌曲進行 MV 創作，除了在所有作品中取首獎一名，頒給獎盃及獎金新台幣 30 萬元之外，每組另取最佳視覺獎、最佳創意獎、最佳音樂詮釋獎、佳作獎、網路票選最佳人氣獎等，讓影像來豐富的客家歌曲的脈動，增加歌曲的娛樂性和視覺效果，使客家歌曲也能採用主流音樂商品的 MV 行銷和包裝管道；並且，這些得獎的作品，也成為客語教師在教學時使用的輔具。

由上述的說明，可以清楚地看見現階段將客語教學，不僅置於教學課程上，也由學校活動上推展，並且用客語能力認證來鼓勵和提昇客語能力的品質，這能讓各腔調的客語有統一的書寫文字和標音。雖然文學和藝術有其內在的律動，而經由國家機器去鼓勵客語創作和讀唱，能加速客語創作內涵的時代性，讓客語在音樂和文學的面向上，也有新的能量和活水。



¹¹⁹楊克隆，1997，《台語流行歌曲與文化環境變遷之研究》，國立臺灣師範大學國文學系碩士論文。

第三章 陳永洵創作歷程和作品

筆者第一次聽到陳永洵以海陸腔發聲的歌曲〈鮮鮮河水〉，親切的鄉音勾動著兒時溫暖的記憶，那是環繞著童年的聲音，而他的唱腔和歌詞意境也深深吸引著我。這有別於在媒體和大眾運輸工具上聽到四縣腔客語的播送，那樣似近又遠的，像是陌生的近鄰，聽陳永洵的歌曲，才懂得語言中次方言(腔調)的認同像是血液裡的符碼和印記，是根深蒂固的。

2007年6月在網路書店和網路唱片行尋購陳永洵的CD，都是缺貨的情況，接著前往新竹縣義民廟前的二家唱片行尋找，也都售罄。老闆表示有許多人前來尋購陳永洵的CD，其中有許多是老師來找《下課了》和《頭擺的事情》。第三趟前往時，老闆說他有賣陳永洵專輯的盜版片，一片50元，老闆並表示他在北埔餐廳以單價350元喜獲《下課啦》五張專輯(經銷商向春水進貨的成本價是250元)，他以500元在店內銷售，不到一週就賣出四張，老闆表示留下一張捨不得賣，想要當紀念。筆者再轉往奇摩的拍賣網上搜尋，有一位賣家銷售版權已經贈予公視的《頭擺的事情》專輯，售價600元，由賣家評價中看出平均三個月賣出一張。

2007年7月在高雄美濃愛鄉協進會和鍾理和紀念館看到展售陳永洵的專輯，前者有《離開台灣八百米》存貨13張，後者共有《下課啦》、《離開台灣八百米》、《水路》存貨百餘片。筆者分別購買了15張《離開台灣八百米》和12張《水路》放在奇摩拍賣網上銷售，平均每五天賣出一張，買家的收貨地址以北部居多，他們收到專輯的欣喜反應在評價上，許多的買家詢問是否有《下課了》這張專輯，而各專輯售罄後仍有許多買家來信尋問是否還有存貨，也有買家來信尋購售價一千多元的《離開台灣八百米》XRCD版，顯見陳永洵的專輯在新竹縣的唱片行和拍賣網路上十分搶手，甚至一片難求，因而引發筆者研究的動機。

進一步了解買家背景時，發現其中三分之一是教師，買家的母語有半數是客語，而客籍買家中，四縣客較海陸客更多。據幾位分別在新竹和苗栗任教的國小老師說，他們常用陳永洵的歌曲當鄉土語言課程的教材，學校午餐時間和課間活動時間也會播放陳永洵的專輯，學校客語課程的教案和客語朗讀比賽中，陳永洵的歌曲常是其中的教材，這樣的觀察讓筆者關心陳永洵歌曲如何跨越語言中次文

化的疆界，同時受到四縣腔和海陸腔的客語教師所採用¹²⁰，並探究客語教師在眾多客家創作歌曲中，為何選擇陳永淘的作品。

在陳永淘的創作中，可以看到童年、親友以及大自然對他的影響深遠，這些元素鮮明地展現在他的創作之中。以下根據期刊雜誌的報導、參與演唱會和訪談資料，對陳永淘的創作歷程和創作作品進行說明。

3.1 陳永淘創作歷程

陳永淘人稱「阿淘」、「淘哥」、「阿淘哥」，足見其親和力，他的外表給人粗獷的感覺，他的歌傳達著細膩的感情，富有畫面和情境，帶著生動的鄉土味，把歌和生活環境結合在一起，像一篇篇故事；歌詞內容有的敘景，有的寫人，也有對人性、社會的反省和批判，亦關心著環境的變遷，還有對大自然的關懷，許多人喜歡稱他是「吟遊詩人」，他演唱的歌曲觸動著客籍和非客籍鄉親的心。



沐浴在自然的童年

陳永淘 1956 年 2 月 1 日 出生於關西鎮的南門坎下，六歲以前，生活在農村，住在鄰近小河的矮厝瓦屋。他有個喜好歌唱和充滿藝術氛圍的家族，家中唱盤流洩著西洋、古典、日本民謠等各式音樂。祖父喜歡客家民謠和山歌，外公張秋生是竹東山歌比賽得名的山歌王，父母愛唱日本童謠，常在唱完後跳起舞來，也用歌聲來哄他入睡，兄弟則分別從事雕塑、陶藝創作。母親張綢妹在七十歲時開始創作貝殼畫，並曾獲得貝殼畫創作傑出獎，陳永淘說父母親很注重美的事物，包括唱歌、畫畫、穿漂亮的衣服，自己可能也是從小耳濡目染，所以才會寫歌。

陳永淘的童年充滿著大自然的美好回憶，釣魚游泳、偷摘人家的蕃薯芭樂、帶朋友到祖父的葡萄園裡請客，或是觀察長輩家裡的桃子紅了幾顆，或者跟在那些所謂瘋子乞丐的後面，觀望他們的生活狀態，每天都有不一樣的新奇和快樂。他說：「小時候在這樣的環境裡，從來沒感覺到無聊過，在小溪裡釣魚打水仗、偷

¹²⁰ 陳永淘和父親講長樂腔客語，和母親說海陸腔客語，對四縣腔客語也熟悉，在他創作的歌曲中以海陸腔的作品為數最多，其次是四縣和海陸交錯使用，少數歌曲用長樂腔創作。本研究推論陳永淘多語(腔)創作歌曲的特質，也是他廣受四縣和海陸腔閱聽人喜愛的原因。

摘鄰居種的芭樂西瓜、烤土窯灌蟋蟀，每天都可以有一堆新鮮把戲，生活非常地多采多姿。」

陳永淘在關西鎮鳳山溪畔度過天真無邪的童年，自然環境、動植物、音樂、人與人之間的和諧關係，這些美好經驗深深地影響著他，是他日後創作的泉源。在他進入學校就學後，開始有一些對學校生活的適應不良，比如進入國小一年級後有作業和成績的要求，他開始覺得活在框框裡面有點痛苦，比如外婆覺得他怎麼都把字寫得太大超出格子，他回說是因為格子太小了。之後隨著父親的工作遷居新竹市，後來就到台北市。

都會區念書和工作

陳永淘十三歲的時候，因為父親工作的關係移居台北讀書、生活、工作。對習慣鄉野生活的他來說，台北都會生活帶給他的衝擊是冷漠和疏離的經驗，也曾引發他適應不良地出走家庭和學校，「住在台北都會，印象最深的一件事是，同學都沒有了名字，變成了符號，而我，是九號，不再是阿淘」。高中時候他開始吉他的摸索，服兵役期間吉他技法更加熟練，開始寫歌。退伍後晚上就讀世新電影編導，白天在《野外雜誌》擔任企畫和編輯工作，1979年畢業後，先後參加過櫻花鉤吻鮭和新店溪香魚保育工作，婚姻生活也因為終日奔波而破裂。

回歸荒野創作

1985年，陳永淘的老朋友姜勇送他一把音色漂亮的吉他，這是啟動阿淘哥投入音樂創作的重要動力之一。

1991年，他結束工作，離開居住二十多年的台北，到三芝成立「金屬解放工作室」，進行拾荒雕塑達七年，原來散居台北的祖父、父母、小孩以及兄弟們，也陸續搬來同住。「我到都市打拼以後心中有個疑問，為什麼在都市生活那麼的富裕，有那麼多的東西吃不完用不完，錢也夠用，但人還是不快樂？所以我就搬到

三芝鄉，有山有水很安靜，讓我有沉澱的過程，在過程中有些想法會改變¹²¹。」

1996年他的祖父生病臥床，看著祖父日漸凋萎的面容，陳永淘就拿起朋友（姜勇）送的吉他，寫了他第一首客家歌〈頭擺的事情〉，唱給老祖父聽，歌詞裡有很多俏皮、逗趣又寫實的東西，祖父聽了露出開懷的笑容，從此開啓陳永淘的歌曲創作生涯。

另外一個事件也是啓動陳永淘創作的契機，就是陳永淘住在三芝進行金屬雕塑時，有一次經過當地的老人會館，聽到館內傳來非常熟悉的旋律，陳永淘細聽之下，發現是客家音樂的平板，然後唱的詞卻是閩南語歌。這對他衝擊很大，因為「如果再不努力，客家音樂可能就不見了¹²²。」

開啓音樂展演的機緣

1997年，陳永淘在因緣際會中，認識當時在客家電台擔任主持工作的鍾仁嫻，在她的推介下，原來只是和家人分享的歌曲開始在電台播放，意外獲得廣大的迴響，於是醞釀第一張個人專輯《頭擺的事情》的推出。接著與顏志文一同成立「山狗大音樂工作室」。當時陳永淘親自以客語取名為「山狗大」，是因為牠是一種攀木蜥蜴，真正的含意是取其悠遊山野，不汲汲營營追求世俗成就之意，頗有我行我素、顛覆主流、自得其樂等搞怪意涵。在1997年3月起，於台北四所大學舉辦「異客聲音」演唱會，打響客家歌表演的知名度¹²³。同年6月，參加由「大隘社」與「寶島客家電台」在北埔彭家祠堂舉辦的「農庄搖滾」演唱會¹²⁴，此演唱會是多年來北埔少有的盛事。這時，陳永淘受到北埔「大隘社」成員舒詩偉、黃洸坡、黃洸洲與彭國謀的許多協助，他落腳在北埔外坪村山上，從此陳永淘的客家創作歌曲與北埔緊密連結著。

121 先聲電臺，2002，〈陳永淘的客語歌曲創作歷程〉，《客家》第143期，頁54。

122 高永謀，2004，〈掏出真性情來唱客家歌－陳永淘快樂唱歌的苦行僧〉，《客家文化季刊》第8期，頁28。

123 楊國鑫，2004，〈不斷搖動的民謠歌手陳永淘〉，中央大學客家學院電子報第15期，2004/10/12。

124 楊國鑫，2005，〈北埔客家歌謠的出現與變遷〉，發表於北埔姜阿新故宅學術研討會，中央大學客家社會文化研究所，2005/10/25。

北埔廟坪展演

1997年夏天，陳永淘由台北三芝海邊移居北埔，創作歌曲之餘，投入北埔相關事務，像是參與企畫第一屆（1998年）與第二屆（2000年）的「膨風節」活動，希冀結合地方產業去發產具有在地特色的文化，同時，陳永淘在剛開幕不久的「老頭擺」客家餐廳駐唱，由於習慣於自彈自唱，這時退出了山狗大工作室。

1997年7月開始，每個禮拜日陳永淘到北埔慈天宮廟口的石板廣場，一個人、一把吉他、一個舊音箱，自發性的進行吉他彈唱表演，剛開始是自娛娛人，三、五個觀眾他也唱得很起勁，沒想到後來名氣越來越大，來欣賞陳永淘歌曲的人把廟坪擠得水洩不通，眾人等著他開唱。這三年間，從寥寥可數的一、二十人，到後來兩、三百人以上的觀眾，北埔慈天宮的星期天像是一場廟會，這深化他與北埔居民的互動，純樸民情與優美的田園風光亦提供源源不斷的創作思緒，讓歌手、歌曲與社區的關係緊密連結。這樣在廟坪自發性的演唱方式吸引許多人潮與媒體，在近代客家音樂發展過程中堪稱「陳永淘現象」。

另外，值得一提的是，北埔鄉人過去很少人用海陸腔唱歌，受到陳永淘的影響，北埔鄉人似乎人人都會來幾段他的歌，陳永淘帶給北埔，乃至於整個海陸客家族群的影響十分深遠，似乎把鄉人的自信心帶起來了，能用自己的母語唱出好聽的歌¹²⁵。這喚起鄉人的自信和凝聚力，也讓陳永淘成為北埔柿餅、膨風茶以外的另一個特產。

陳永淘也藉由音樂去實踐與社區的連結，在1999年的4、5月，是立法院審美濃水庫的緊張時刻，陳永淘在北埔聯繫一些朋友，組一台遊覽車的鄉親前往台北聲援，舉著「北埔美濃反水庫聯盟」的大旗，在立法院前面發表聲明，會後還邀請美濃鄉親來北埔用餐，留下立法院抗議時期南北客家交流結盟的佳話，也是陳永淘以音樂和民間互動的一種展現。

1999年底，「春水出版社」正式登記成立，當時出版社缺乏經費，許多當地的店家和朋友們以預購的方式，用行動來表達對陳永淘的支持。2000年1月，陳永淘在北埔舉辦《離開台灣八百米》專輯發表會，除了在主流的誠品書店寄賣兩個月，其餘全靠自己建立的非主流通路生存，這張唱片的封面、封底、歌本、裸

125 吳聲淼，2001，〈新客家童謠創作者－陳永淘〉，《國教世紀》第195期，頁77-86。

片底盤、塑膠膜收縮，靠著陳永淘和朋友們親手加工而成，這種來自社區的協力和義助，是春水出版社的一大特色，讓音樂商品變得像北埔當地的土產一樣，由創作、錄製、攝影、文編、美編、硬體生產、銷售等過程，與當地客家社區產生連結，陳永淘的歌曲取自客家社區的涵養，也用客家歌曲來回饋這個社區。「因為創作歌曲不能關起門來寫，需要去接觸、碰觸、感動，歌曲內容才能越豐富。對我來說住在北埔是吸收營養的地方，在北埔寫了不少歌，不過做好的歌曲要有試驗的過程，所以到慈天宮先唱給自己人聽，以這種心到慈天宮¹²⁶。」

在北埔期間，有二件事讓陳永淘分別與連鎖書局、政府公部門有不同的立場。第一件事是 2000 年 4 月 29 日春水出版社以古秀如和陳永淘聯名發出一篇聲明稿〈西瓜偎小邊，春水選唐山---五月份起，春水停止供貨給誠品書店〉，置於春水的網頁上，說明春水對誠品的不滿：

為了服務聽友，讓大家不會為了找阿淘的唱片而辛苦奔走，春水出版社從三月份起，以低於供應一般經銷商的優惠價格，供應〈離開台灣八百米-阿淘的歌〉給誠品書店，希望藉由大眾通路讓都會朋友容易接觸到我們的音樂，但是，這之間誠品幾度來電抱怨和責難春水，春水認為，既然誠品認為賣我們唱片賣的很委屈，春水也覺得已經給誠品最大的優惠了，那就沒有繼續合作的理由，所以，春水決定，從五月份起，不再供應阿淘的唱片給誠品系統，若還有人買到，那可能是還沒出清的存貨。以下是我們寫給誠品和唐山的信，相信大家看了會較清楚我們的立場。謝謝大家，誰說西瓜一定要偎大邊？春水，寧可選唐山！¹²⁷

這封信中春水認為誠品是拿企業霸權心態，以「優勢通路」的旗號來威脅春水提供更低的批價，並且不滿唐山書店以較低的售價銷售，造成誠品的壓力而要春水停止在唐山鋪貨。春水認為每張唱片有它自身的成本結構，誠品不應拿其他獨立業者（交工樂隊）給誠品的折扣來比較，認為此舉是是在製造獨立音樂工作者之間的矛盾，以從其中削價獲利。春水並在此聲明稿中表明對唐山書局的支持：

126 先聲電臺，2002，〈陳永淘的客語歌曲創作歷程〉，《客家》第 143 期，頁 54。

127 阿淘網站，<http://xxx.itaiwan.net/ato/>。

我們非常堅定的支持唐山書局，是因為我們瞭解它有很多精神是值得其他出版業者學習的，它在地下室以極其微薄的利潤生存，它供給學子或社會大眾極其重要的人文思想養分，並且從來不以任何條件要脅要求供應商，反而主動以各種方式推介並鼓勵各種文字、音樂、影像的獨立工作者……。

文末並附上該專輯在全台的鋪貨地點，除了向春水直接匯款購買之外，在台北、桃園、新竹、苗栗、嘉義和高雄，共有 31 處經銷店，以新竹 20 個鋪貨點最多，通路主要是在書局、餐廳和唱片行，另有花店、金飾店、新竹寰宇電台、音響器材行和美濃愛鄉協進會。

第二件事是 2000 年 10 月台北文化局籌辦的「台北藝術節—台灣百年歌謠活動」，在陳永淘的場次中，因為臨時安插了電子花車式的表演，引起歌手和支持者的強烈憤怒，在春水出版社給龍應台(前台北市文化局長)和馬英九(前台北市長)的公開書信中，抗議著節目的變更沒有事先知會演出者，以及安插了清涼秀，使得陳永淘覺得個人感官、心靈及客家文化都遭受強暴。因應這個事件，台北市文化局舉辦「百年歌謠是否庸俗論壇」，龍應台並在報端以〈俗文化，為滄桑的歲月出神〉一文作回應，認為俗眾也有文化權、俗文化未必低俗的論點¹²⁸。陳永淘氣憤的是原本節目的規劃是完全由陳永淘演出，卻臨時安插「苦海女神龍邱蘭芬」演出，並且在預定表演時間的二個半鐘頭後才開始演出，讓陳永淘、觀眾和工作人員在現場枯等。另外，還安排一個穿著三點式、很多亮晶晶珠子的噴火女郎，開始熱情地扭動腰肢作開場，陳永認為這對春水出版社、演出者、觀眾，尤其是一群單純的小孩和老人，是非常失敬的。筆者以為陳永淘的創作風格是以自然的生活態度為基調，描述庶民文化中素樸的一面，雖然也有口語上俚俗的部份，但其中不含有鹹溼的成份¹²⁹。同時，文化局規劃給陳永淘的場次若有變動，應該預

128 龍應台，2002，〈俗文化，為滄桑的歲月出神〉，《聯合報》，民意論壇，2002/3/2。

129 陳永淘歌曲中曾有一首〈頭擺的事情〉歌詞提到「細妹的奶姑頭」(女子的胸部)，原句是「佢泅上沒下挑去摸該旅社來搞水的細妹的奶姑頭」，以逗趣的口吻講述童年聽聞的故事，故事中的主角阿山頭在溪水游泳時，故意用手去碰觸前來戲水女孩的胸部，雖然以俚俗的用詞，提到了女性的性徵，但歌詞氛圍並不低俗鹹溼。

先告知與協調，這是對歌手、表演團隊、觀眾和音樂表演本身的尊重，所以筆者能夠理解陳永洵在抗議信中的用詞：

文化藝術在台北，還在沈淪，而我，就在那沈淪的氣氛裡面，無處可逃。
淡水河依然的髒，空氣依然的污濁，人心依然的醜惡，活動依然的低俗。

峨眉與孩子同歡唱

隨著忙碌於第二、三專輯的籌備工作，以及北埔廟坪展演的人潮讓陳永洵感覺不自在，於是在 2000 年 7 月起，阿永洵停止了為期三年的廟坪演唱，遷居峨眉。

在與當地國小互動後，他發現客家庄的孩子們幾乎忘了母語的存在，於是推動成立峨眉客家兒童合唱團，並為孩子們寫歌，在校長的支持下，在 2000 年 11 月，他與峨眉國小九名學生合作完成專輯《下課啦》，在孩子的歌裡，有溪水、高山、白雲、銀河、植物，更有著許多現代孩子少有機會親近的老鷹、白鶴、母豬、螢火蟲等動物。

陳永洵依舊維持定點常態性的表演，地點在春水。並花了一年的時間，於峨眉十二寮用手工整理的一間老房子，這個房子在 2001 年 9 月正式對外開放，就這樣陳永洵再度開啓獨立音樂展演，一直到 2003 年 3 月，每個月固定舉辦一到二次的音樂會。

因為有感於峨眉湖湖水污染和淤積問題日趨嚴重，陳永洵發出「湖水不乾淨就不唱歌」的誓言，將音樂工作暫放一旁，全心投入淨湖工作，2003 年 7 月在峨眉富興國小舉行告別歌壇演唱會，想專心從事峨嵋湖淨湖工作，誓言「峨眉湖水不清，不再唱歌」。盲眼山歌王徐木珍也受感動親自到現場演唱「下南調」山歌，並捐出 2 支心愛的二胡義賣作淨湖基金，陳永洵也將一把跟隨他十年的吉他義賣，做為這項淨湖工作的基金。

2003 年 9 月，陳永洵推出《水路》專輯，述說峨眉生活的感觸，這張專輯以海陸腔發音為主，部分使用四縣腔，主題多樣化，包括描寫百年來客家先民的《天問》、美濃《花樹下》，也包括平埔葛瑪蘭語發音的詠嘆調《高山花紅》……等。

他抱著滿腔的熱忱，與峨眉愛鄉協會的夥伴，在峨眉湖建 1 座工作站，計劃把危害大埔水庫的布袋蓮清光，進行淨水工作、清除水芙蓉，接著與新竹科學園區內的公司合作淨湖，並於 2004 年中，於湖中工作站建置生態教室。2005 年 4、5 月，陳永淘爲了淨湖活動推出二場近七十分鐘的「河婆音樂劇」，他把峨眉湖想像、擬人化成「河婆」，呼籲更多人關注環境保護的議題，希望藉由此劇引發更多人來關心治療這條河，重新找回人與湖以往的關係，此劇在新竹之春音樂節演出，地點分別在峨眉湖細茅埔吊橋畔和清大成功湖畔。

2004 年 9 月他首次嘗試以長樂腔客家話來創作歌曲，做了一首〈打溜崎〉，使用長樂腔是源於他與父親、祖父是講長樂的，他與母親、外祖父是講海陸的。2005 年的桐花節，陳永淘寫了一首歌〈桐花兒〉，描繪桐花的精神，這首歌成爲每年桐花祭的代表歌曲之一。

陳永淘由 2005 年起，各專輯版稅捐贈給三個國小，將《離開台灣八百米—阿淘的歌》捐贈給北埔鄉大坪國小，《下課啦》捐贈給峨眉鄉峨眉國小，《水路》捐贈給峨眉鄉富興國小。他捐贈給這三個國小的動機是源於北埔是他回歸客家庄進行客家歌創作和發表的第一站，那時他住在離大坪國小不遠的南坑村，創作許多歌曲，也在老頭擺餐廳和慈天宮廟口，度過特別的走唱歲月，所以把第一張作品《離開台灣八百米—阿淘的歌》版稅捐給北埔鄉大坪國小。

至於《下課啦》是來到峨眉後，與峨眉國小小朋友共同創造的兒童音樂，其中美好的樂音和回憶引發許多大朋友的喜愛，希望客家歌謠在峨眉能繼續傳揚不斷。《水路》中許多歌曲與湖水有關，他創作演唱之餘，與峨眉富興地區人士共組峨眉愛鄉協會，希望藉由認養峨眉湖，推動民眾對環境保育的參與，《水路》專輯與富興地方有緊密關連，所以將這張專輯的版稅捐贈給峨眉鄉富興國小¹³⁰。陳永淘的創作和展演與土地有緊密的連結，並將在地創作的作品版稅回饋給當地的學子，並捐贈這三個國小各五十片「下課啦」CD，希望客家音樂在台灣能日漸生根茁壯，也關心客家青苗的成長。

130 陳權欣，2004，〈阿淘哥把他的心血結晶都捐出來了〉，《北埔客家文化網》，http://www.peipu.org/index.php?option=com_content&task=view&id=242&Itemid=87。

南庄沉澱再出發

2006年，陳永淘正式與春水出版社結束合作關係，2007年立春，陳永淘落腳南庄溪畔，成立日出部落和平工作室，是沉澱，也準備再次出發。

2007年5月，在華梵大學的後山生態池，陳永淘應邀開唱：大地音聲--溼地生態教育園區走踏/客家歌手阿淘演唱會，主辦此活動的陳雪麗老師在部落格上寫道：

藍鵲啾啾飛過，人與鳥禽，人與天地，形成自然律動的歌唱。

鞋子飛離雙腳，我們的腳丫子，結結實實地親吻土地，

率爾席地而坐，天地蟬鳴歌聲中，原野的氣息在脈動。

客家歌手阿淘，遠從苗栗南庄來，

淳樸的歌聲，自然的嚮往，不凡的胸臆，

在後山農場生態池畔，低吟出華梵大崙山頂的原野之歌！



陳永淘的歌讓人興起對自然的嚮往，並喚起對自然的渴望，陳雪麗老師並說明著邀請陳永淘演唱的動機：「對於長年旅居歐洲剛回台的我而言，一直到聽了他的歌才真正覺得"我回家了"，喚醒了我血液中自己是客家人，卻不會說客家話的遺憾，在課堂上有時和學生們介紹他富有土地情感與人文關懷的歌聲，心中便醞釀著一個願望：是不是能請阿淘來華梵？」由此看出，陳永淘歌曲感動人的部份除了客語本身之外，也是他的歌曲富含對土地和人文關懷的內涵。

2007年6月22日晚上，陳永淘在「夏至關燈」新竹場的活動中開唱，這個活動是由新竹市政府與荒野保護協會新竹分會合辦。陳永淘的歌曲與他長年從事的環保運動一直有緊密的關係，除了淨湖，他也關切著節能的課題。陳永淘說，雖然湖水還沒有完全清澈，但已經逐漸看到一些轉變，他也願意再拿起吉他用歌聲表達他對這塊土地的熱愛。

2008年1月22日南庄農會舉辦「金光閃耀自行車賞花田系列」活動，中午時分，陳永淘演唱會在鄉民的流水席間進行著，他自稱是「南庄新農民」，並說：「大自然是我的老師，農民是我的朋友」。同年五月，陳永淘在峨眉的「山林桐花

飄」音樂會中演唱數首新創作的歌曲，如〈鹹菜湯〉、〈含笑花〉等作品，這些新歌將收錄於下半年即將出版的新專輯中。雖然陳永淘大多數的音樂作品是以客語創作為主，但他音樂的內涵是對人類共感生命經驗的關懷，沒有年齡、性別、族群或是國籍的限制，他分析自己的歌之所以會打動人心：「是因為我的歌比較真實，我活在這裡，把自己融入這裡的環境，沒有分別性，把創作歌當作寫日記，每個階段都有獨特性和重要性¹³¹。」

陳永淘的音樂，最珍貴在於原創、誠懇、和生命力，因此，春水在錄製音樂時，是採取對民間音樂的田野收音方式，讓他的吉他與歌聲同步錄製後，再加入部份需要的樂器。陳永淘的歌與生活、自然結合，深深觸動聽眾的心，他大量使用海陸腔寫歌、作曲、演唱，可說是首創先例，並且用詞精鍊，意境深遠，譜曲順應客語的音律，所以有人稱他是「海陸客家詩人」。



131陳永淘的創作歷程這個章節，參考下述資料：

行政院客委會網站，〈台灣客籍作曲家：陳永淘小傳〉，

<http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=26352&ctNode=1561&mp=314>。

吳聲淼，2001，〈新客家童謠創作者——陳永淘〉，《國教世紀》第 195 期，頁 77-86。

林佳緯，2002，〈阿淘哥 客家歌謠的創作勇者〉，《生命力新聞》，2002/6/6，

http://www.newstory.info/2002/06/post_8.html。

陳永淘的網誌，<http://xxx.itaiwan.net/ato/radio.ram>。

客委會哈客通訊錄，〈來聽阿淘哥的客家原味——獨立於政治和文化霸權的音樂〉，

<http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=10728&ctNode=1031&mp=298>。

陳雅莉，〈客家兒歌傳誦快樂童年〉，《客家文化季刊》第 8 期，頁 10-13。

陳雅莉，2005，〈投入對土地濃濃之愛，化作曲曲悠揚樂聲——吟遊詩人阿淘走唱愛客家〉，《客家文化季刊》第 12 期，頁 18。

楊國鑫，〈不斷搖動的民謠歌手陳永淘〉，中央大學客家學院電子報第 15 期，2004/10/12。

楊國鑫，2005，〈北埔客家歌謠的出現與變遷〉，北埔姜阿新故宅學術研討會，中央大學客家社會文化研究所，頁 127-146。

趙靜瑜，2004，〈唱紅北埔的客家歌手：陳永淘投身環保 為峨嵋湖淨湖〉，《自由新聞網》，2004/4/26，

<http://www.libertytimes.com.tw/2004/new/apr/26/life/art-1.htm>。

華梵大學陳麗雪老師《人間行腳·教育傳真》網站，2007，〈客家歌手阿淘的原野演唱會〉，

<http://blog.udn.com/yawen2069/931073>。

3.2 陳永洵創作作品

陳永洵的創作中，童年、親友和大自然是主要的創作元素，他出版的專輯以海陸發音為基調突顯其特殊性，曲調方面以吟唱方式呈現，樸實而平易近人；有以傳統客家素材結合理代表現法，具世界音樂風格，也有以西方搖滾樂為基礎，融合民謠、藍調、爵士的樂風。忠於語言聲調的韻味是陳永洵寫歌的堅持，創作的時候是以客語直接思考，「語言本身有一種韻味在裡面，你忠於那個韻味去發展，那個本身就是很好的旋律，現在有許多歌曲失敗的原因是因為創作者不熟悉那個語言，往往硬填詞，這樣就會讓人聽不懂也感受不出那種味道。」以致無法讓聽眾一聽就知道歌手在唱什麼，而要看歌詞才能知道在唱什麼。

由遠見雜誌對陳永洵的專訪中得知，從 1997 年至 2004 年，陳永洵總共發行四張專輯，第一至三張：《頭擺的事情》、《離開台灣八百米 阿淘的歌》和《下課啦》，平均銷售約兩萬張，第四張《水路》銷售約六千張¹³²。這四張專輯獨立製作發行，加上 90 年代開始盜版和非法下載猖獗，這樣的銷售成績足見陳永洵的歌曲引起了很大的迴響和肯定。根據筆者訪問陳永洵前助理阿全表示，《頭擺的事情》專輯銷售約五千張，那麼可見《離開台灣八百米 阿淘的歌》和《下課啦》，是銷售得最好的專輯，這二張專輯的平均銷售量估計有二萬七千張左右。

這四張專輯總共收錄了 46 首歌曲，其中《下課啦》專輯裡的〈鮮鮮河水〉、〈天上搖籃曲〉在第一張專輯《頭擺的事情》中發表過，而〈看天河〉則在第二張專輯《離開台灣八百米 阿淘的歌》中發表過，所以截至目前為止，陳永洵出版的個人專輯作品，共計有 43 首。

其他作品散見在合輯中，如〈卜人〉放在徐木珍《東山再起》專輯裡；〈桐花兒〉、〈桐花兒 KALA〉和〈桐花祭演奏曲〉放在客委會為「客家桐花祭」出版的合輯《五月雪：桐花之歌》中；〈鳥人〉是公共電視戲劇《曾經》的片頭曲¹³³；〈天光〉和〈燈妹之歌〉是公共電視《寒夜續曲》的片頭、片尾曲¹³⁴。

132 林韋萱，2005，〈客家歌手陳永洵—介輕鬆人〉，《遠見雜誌》第 227 期，頁 273。

133 《曾經》是公視於 1998 年所推出的第一部戲劇，改編自作家愛亞的同名長篇小說。這部戲劇的片頭曲〈鳥人〉和片尾曲〈看天河〉是由陳永洵作詞、作曲。此劇的背景在新竹湖口，主角是個眷村小女孩，全家在 1949 年隨著國民黨政府逃難到台灣來，故事寫小女孩在十歲那年開始經歷的大小事件，整個故事橫跨將近三十年，描繪那個世代特有的經驗，和橫跨世代始終不變的歷程。

134 《寒夜》戲劇改編自客籍作家李喬的原著，是國內第一部以客語發音的八點檔連續劇，在 2002

《離開台灣八百米 阿淘的歌》、《下課啦》、《水路》和《五月雪：桐花之歌》四張專輯，各有二至三種版本，這是由於再版、委託發行、發行 XRCD 版等因素使然，本研究將搜集到的版本放在附錄一，以作比較。

以下分別說明陳永淘四張專輯的特色、歌曲創作動機和主體意識。

《頭擺的事情》

《頭擺的事情》是 1997 年 11 月出版的，內容有童年回憶、有對社會現象的批判，也有對原住民的關懷，和一首搖籃曲。

表 13 《頭擺的事情》專輯說明

編號	歌曲名稱	主題意識
1	頭擺的事情	童年回憶
2	阿東的歌	關懷原住民族群
3	雞胥仙睹到膨風牯	幽默趣味
4	好不好	愛情
5	農庄搖滾	批判社會現象
6	大戲	童年回憶
7	鮮鮮河水	童年回憶
8	猴子走哪去	批判社會現象
9	流浪狗的獨白	動物關懷
10	天上搖籃曲	搖籃曲

〈鮮鮮河水〉和〈頭擺的事情〉這兩首歌對陳永淘的意義深遠，是獻給祖父和那個令他懷念年代。祖父晚年常述說年輕時與自然相處的經歷，爲了安慰臥病在床的祖父，陳永淘寫了第一首輕鬆又逗趣的客家歌〈頭擺的事情〉。祖父聽陳

年 3 月首播。劇中描繪百年前客家先民墾殖生根的艱辛過程，以及對土地的執著與關愛之情。這部連續劇的片頭曲〈天光〉、片尾曲〈燈妹之歌〉和主題曲〈天問〉，是由陳永淘和古秀如一起創作；而這部連續劇另一首片尾曲〈細妹妳看〉，是出自林生祥作曲、鍾永豐作詞。爲了宣傳〈寒夜〉上檔，公視陸續在美濃、湖口、屏東、石崗、苗栗、竹北等地舉辦六場客家莊巡迴試映活動。

永淘的歌後，露出難得的笑容，不久就離開人世，這也開啓陳永淘一連串創作，他說道：

我出生在新竹縣關西鄉的「南門坎下」-----〈頭擺的事情〉裡的第一句歌詞。這個環境是我生命的開始，也是我現在創作的重要泉源。南門坎下是在關西街尾、關西國小的邊緣、文昌廟和土地公廟腳下的一片田野，當時的家是沒有水泥地面的泥磚屋，屋旁有清澈的水溝，和會結出酸酸甜甜果子的葡萄架，遠一點是清澈的鳳山溪——〈頭擺的事情〉和〈鮮鮮河水〉的發生場景，在這中間，就是一片綠的不能再綠的田野和長滿樹叢、充滿各種生命的丘陵。那是一個很豐富的环境，有懸崖、溝渠、河流、飛鳥、遊魚……，最重要的是，這些環境的生態隨著四季變化替換，就好像田園交響樂，是立體的、彩色的、沒有污染的、動聽的。



〈鮮鮮河水〉是陳永淘拿起吉他創作的第二首歌，陳永淘祖父的幾位兄弟早年在故鄉關西，是很罕見的善漁獵農人。他們可以在溪流裡閉氣很久、潛的很深，並且輕易地徒手捉到大鯉魚、大鱸鰻，可說是當年帶點傳奇性的漁人，而教陳永淘游泳、釣魚的，也就是這些溪流裡的高手。

〈猴子走那去〉這首歌的譜寫動機是陳永淘陪媽媽去參加她的小學同學會，在關西舉行，於是陳永淘也去找幾個他想要找的老同學，結果，都不在，不在的狀況都像歌詞裡寫的，讓他感觸很深。內容寫的是一種感傷和鄉愁，也可以說是台灣環境和人分崩離析的縮影，表達著這一代的年輕人很多有一點機會就想要往外跑，所以台灣每個地區充滿了異鄉人，自己回到故鄉看到的也是異鄉人，操持著不同的語言和文化，讓他感到人對自己的土地沒有感覺是可怕的，因為土地只是一種籌碼的話，那人便不會在乎土地是否被污染等等問題。

同樣是新竹子弟、也應邀參與新竹之春音樂節演出的指揮家呂紹嘉表示，他在國外是用別人的語言表演，但一聽到阿淘哥的客語歌謠，就是聽到母語，聽到

藏在心裡的話，感觸很深，不用想就知道裡面是什麼。而客家文化研究者楊國鑫說：「他的音樂突破了語言、族群，已經不是歌的概念，而是想要淨化人心。」可見陳永洵同時吸引著客籍和非客籍的聽眾。

樂評人何穎怡評論陳永洵的音樂，「是台灣創作專輯中少數接近世界音樂精神的作品，除了對大環境變化的悲鳴之外，運用直逼詩的語言，創作出客家音樂的新境界。」這更道出陳永洵歌具有關懷自然環境的內涵，反映在地社會和文化的特質。



《離開台灣八百米》

陳永淘的第二張專輯《離開台灣八百米》在 2000 年 1 月發行，十五首作品包括俚俗、幽默、嘲諷、寫實、抒情、批判、顛覆等強烈風格，以敏銳的觀察力，如詩般的旋律觀照生命與環境，並利用走唱方式的展演，創造出客語歌曲的新境界，專輯的文案上寫著：

台灣的母親，可惜的是，搖籃裡的生命，很少有機會認識自己的母親，長期以來，有太多禁忌和恐懼橫阻其中，讓身為島民的我們，失去認識並思索土地和大海的機會。離開台灣八百米，所想的，無非就是這樣一種跳脫和關照。假如一直活在既定的生活範圍中，無從超脫現有的格式，去關照土地、海洋、和自己，就無從享受和喜愛這一切，生活就算再優渥，也不過是活在牢籠裡的困獸。我們作歌，出版，遠離殿堂到鄉間荒遠處走唱，莫不是依循著這樣的理念，進行一種深度的自由和本質的解放。

表 14 《離開台灣八百米》專輯說明

編號	歌曲名稱	主題意識
1	春水	愛情
2	頭擺介你	愛情
3	大目新娘	批判社會現象
4	仰葛煞	批判社會現象
5	盲神來了	批判社會現象
6	想問	愛情
7	打孔翹	幽默趣味
8	日出部落	質疑科技文明
9	阿婆	人文關懷
10	無奈何	批判社會現象
11	藍色的拖拉牯	童年回憶
12	轉年	思親懷鄉
13	風平浪靜	思親懷鄉

14	發夢	童年回憶
15	看天河	反省社會變遷

據陳永淘的助理阿全所述，《離開台灣八百米》是四張專輯中銷售量最好的，並在台灣和香港音響展中被普遍當作是音響測試片，這張專輯也深受是音響迷所熱愛¹³⁵。這張專輯並於 2004 年 8 月由「拾荒者文化事業有限公司發行」XRCD 版，是赴日本由 JVC 公司處理壓製 XRCD¹³⁶版母帶，CD 說明冊加上日文與英文的翻譯介紹，使得書冊厚達 96 頁，當年在博客來網站上售價 1009 元，筆者在今年(2008 年)6 月於奇摩拍賣站上搜尋到有一賣家銷售全新的《離開台灣八百米》XRCD 版，售價是 4280，可見此專輯受歡迎的程度。這張 XRCD 專輯並在 DVDinfo 雜誌以〈保存更好的聲音 傳達更深的感動〉作專題介紹，並且以「這是阿淘的第一張 XRCD，追求的不是音響上的玩味，而是音樂裡更深的感動」來說明這張專輯的特色。

〈盲神來了〉這首歌中提到的「盲神」，是傳說中會讓人心性迷失的一種精怪，閩南人叫它做「魔神仔」，傳說中的盲神會讓人的嘴巴塞滿蚱蜢、牛大便之類的東西，還會讓人對該段時間的經歷失憶。這首歌指的是「現代盲神」，對於現代人迷失於文明和物質中的扭曲現象，就好像從前人被盲神帶走一樣，自己根本不能察覺，以致對於周遭的事務漠不關心，這首歌是源於北埔老頭擺餐廳彭國謀對現代人扭曲至喪心病狂的比喻，陳永淘依此比喻譜曲寫詞。

〈想問〉是寫一個和陳永淘年紀相仿的舅舅的故事，他們倆從小一起長大，〈鮮鮮河水〉歌曲裡面「阿舅帶頭學跳水」，就是這個舅舅。這位舅舅年輕時移居美國，當過農夫、開過餐廳、做過貿易……，雖然養成了耐磨的情格，開闊的視野，卻總改不了害羞的氣質，尤其交女朋友總是含蓄到家，陳永淘喜歡問舅舅：你到底牽了她的手沒？

135 筆者在音響討論區看到一位網友對陳永淘的評論：1.錄製品質佳適合用來測試高級音響。2.很欣賞他個人努力以淨化峨眉湖的具體行動，來表達他對土地認同的傻勁。(不像很多政治人物只用嘴巴愛台灣，但卻只圖自己的利益)3.聲音很特別，即使聽不懂他唱甚麼，感覺也還蠻好的。

136 XRCD(Extended Resolution Compact Disc):XRCD 使用 JVC 獨家開發的 K2 超級數字編碼器，進行模擬/數碼的轉換，這個 20bit，128 倍超取樣的模擬/數碼的轉換器，可提供 108dB 的動態範圍，±0.05dB 的平直響曲線，並極大的消除了低電頻信號的諧波失真。由於 XRCD 全部按照 16bit/44.1KHz 的 CD 標準制作，所以不需特殊的 CD 唱盤或譯碼器就能明顯展現出與眾不同的優越性。在清晰、透明及強弱力度的層面上，XRCD 的音質比一般的 CD 唱片有所提高。這樣的 XRCD 技術使聽眾聽到如原本母帶差不多之音色。XRCD 唱片可於一般的 CD 播放機中播放。

陳永洵二十多歲的時候，在大甲溪上游以及南澳溪，做魚類生態保育調查，幾次上山跟泰雅族原住民部落接觸，印象都非常鮮明深刻，這些經驗開啓他質疑科技文明的窗口。「爲什麼總有一些物質那麼匱乏的人，還能如此樂天知命，簡單快樂？」陳永洵後來發現，「這是一個選擇題，只是大多數人早就喪失了選擇能力！就像溫室育出的飼料雞，受不了陽光、雨水的真實對待。」〈日出部落〉寫的就是人要從簡單生活變成複雜混亂，是很容易的，反過來說，要從複雜生活變成簡單，就不容易了。而從簡單生活輕易得到的快樂和滿足，是現代人奢求的東西。

〈阿婆〉寫的是陳永洵在北埔時候常常順路搭載的一位老太太，她動作遲緩，總是一上車就掏出三十塊零錢，靦腆且微弱的說：「車錢分你，好嗎？」這個兒媳孫子們都待在台北的阿婆，每天由北埔住所搭車去三元宮，再走兩、三公里路去以前住的老夥房，種點蕃薯，撿些油桐子。〈阿婆〉這首歌寫阿婆的故事，除了表達陳永洵對自己阿婆的思念，並點出現今工商業社會，年輕人往往外出工作，留下老年人和小孩在家鄉生活的情況。

〈藍色的脫拉特〉寫得是十三歲那年，陳永洵第一次體會的悲傷。那一年父親職務轉調新竹市，全家必須搬離關西老家，這首歌講的是離開熟悉的土地和親人時，藍色的卡車滿載著不捨和傷心的情景。〈轉年〉是寫 1999 年陳永洵一個人待在峨眉的舊曆年情景，背景是峨眉老三合院附近的景色和生態，寫著年節思鄉、思親的心境。〈春水〉歌詞中的一坵田，是山坡上的一小塊梯田，這塊綠色稻田由一個不論寒暑晴雨，總是打著赤腳的老人家照顧著。老人家對山田的忠誠與感情，激發陳永洵對鄉土的關注，質疑著環境的變化和人性價值淪落，他問自己心靈的山田在那裡？用疑問的句型表達他對環境的焦慮，以及對未來的希望。

〈看天河〉這首歌是爲他的孩子兆彥所寫的，曾被公視八點檔連續劇《曾經》選作片尾曲，這首歌詞洋溢著對小孩子的愛，希望給小孩子的未來是沐浴在大自然的美好世界，並反思社會變遷所帶來的改變，帶出現代人對於過往美好環境的眷戀。連續劇通常可以維持觀眾觀賞節目的興趣，因此，電視連續劇的主題曲和片頭(尾)曲，往往隨著連續劇的播出，打入一般家庭中，增加歌曲曝光的機會；陳永洵的歌收錄於公視《曾經》和《寒夜》的片頭、片尾曲，以及《寒夜》的主題曲，透過連續劇的傳送，使得陳永洵的歌曲廣受大眾知悉和喜愛。

《下課啦》

《下課啦》這張專輯是 2000 年 11 月發行，一般歌曲專輯都是先配好音樂，歌手再把歌聲搭上。但是隨興演唱的陳永洵，讓專輯製作人蔡旭峰決定先錄陳永洵的歌聲，事後再配樂，因此錄製的過程會比較長。

表 15 《下課啦》專輯說明

編號	歌曲名稱	主題意識
1	鮮鮮河水	童年回憶
2	新竹風情	人文關懷
3	鷓鴣	人文關懷
4	看天河	自然關懷
5	樹	自然關懷
6	加了蜜	自然關懷
7	禾嗶仔	自然關懷
8	童年	童年回憶
9	厝還記得	童年回憶
10	搖籃曲	搖籃曲

這張專輯是由陳永洵和一群孩子一同演唱的，他們是新竹縣峨眉鄉的九位十至十二歲的小朋友，他們沒有受過正式的合唱訓練，以最清新自然的聲音，呈現了孩子真摯原始的世界。整張專輯的音樂呈現恬美活潑的風格，詞曲內容脫離傳統兒童歌曲的範疇，賦予豐富的想像空間和生命意涵演，唱語言中並有四縣海陸兩種客家腔調輪唱及疊唱的巧妙設計。《下課啦》這張專輯富有童趣，在文案上說明命名的源由，是關於一位常到春水工作室的小朋友婷婷的快樂名言：

有一天，婷婷一個人跑來玩，又是笑嘻嘻的仰著頭問阿洵：「陳永洵，你知道我最喜歡上什麼課嗎？」，阿洵胡亂猜了一通，她很開心的說，「你都猜不到，我最喜歡的課就是---下---課---！」。我們覺得這個小孩實在太有智慧了，因此錄音完成，要為專輯取名字時，就想到婷婷這個快樂的孩

子和這句快樂的名言。……我們積極的想先推動這張作品，作為春水獻給孩子們的禮物。

陳永洵說這張專輯主要是做給孩子聽的，「因為現代的客家父母不知道該給孩子們聽甚麼？唐山過台灣跟他們有甚麼關係？他們聽來不會有感覺的。歌要跟他（孩子）的生活相依相息，唱起來才會感動，再說我的歌唱得再好，也沒有小孩的歌聲美。」

這張專輯的每一首歌曲，都有詳盡的背景說明，介紹著自 1998 年 12 月開始，這些孩子參與唱歌的故事。1998 年 12 月峨眉國小百周年校慶，校長薑信淇邀請陳永洵為學校演出，接著熱心的校長拿著陳永洵以吉他伴奏清唱的卡帶教學校的孩子唱，熱心的校長拿著阿洵以吉他伴奏清唱的卡帶，自學校裡教三年級以上的孩子學唱，並在校慶當天表演。過了幾個月，臺北市政府的客家文化節邀請陳永洵表演，峨眉國小的小朋友一起參加演出，這些因緣展開和這些小朋友的接觸。

在 2000 年暑假，春水出版社請校長徵得家長同意，在春水於峨眉剛修好的三合院工作室，展開了暑期的音樂班練唱。陳永洵和孩子以玩樂的方式練唱，在一種沒有歌譜式的教唱下，以錄音帶和現場教唱解說，請孩子最原始自然的聲音表情傳達這些歌，並使用不同的方式來引導孩子歌唱，傳達聲音、表情和歌曲內容，譬如教〈鮮鮮河水〉時陳永洵敘說著他童年的河水，教〈禾嗶仔〉時就考驗大家對鳥類的認識。

阿洵善於跟小孩子相處，應該說很會跟孩子玩，他們都叫他阿洵哥，在學唱〈童年〉那一首歌之前，他先帶小孩子玩摺紙飛機，沒想到這一代的孩子居然都不會折了，折完後比比看誰厲害，誰飛的高，玩得很高興。而唱〈新竹風情〉時，就帶他們到內灣線坐小火車，還帶他們到朋友的池塘划船；有時候唱的沒精神，就裁些卡紙畫畫圖，最後，練唱和錄音結束，我們送每個小朋友一把吉他當紀念。希望他們有一天能拿著吉他唱這些歌，或是創作自己的歌。

〈新竹風情〉是陳永洵應客家文化評論者楊國鑫邀請而創作的歌，1998 年日於芎林廣福宮進行一場農會推動產業的文化表演，楊國鑫希望能讓鄧雨賢的作品可以用客家話在演唱會上重現，以紀念這位其實是客家子弟的作曲家，陳永洵

欣然答應這個邀約，他選擇了鄧先生「十八姑娘一朵花」這首甜美的曲子重填客家詞，陳永淘完成它並推介小朋友以這樣一首歌認識家鄉，認識鄧雨賢先生。〈加了蜜〉是陳永淘聽聞美濃話講「西紅柿」叫做「kalamet」，不久後又在美濃空地看到一大片可愛的野生小西紅柿，於是回到峨眉後就寫下這首歌。

〈鵲婆〉的譜寫動機是陳永淘住在三芝時看到高飛的老鷹，因為田園荒蕪而呈現的再度生息的機會，「我很高興，因為不管什麼理由，人們停止對這片土地有所作為時，野性生命正在復甦中」。這首歌是陳永淘首度嘗試將四縣與海陸一起迭唱的一首曲子，這首歌除了第四句為因應旋律而以海陸演唱，其餘全部都是四縣腔，在間奏後反復重唱一次時，第二部和聲就完全以海陸腔發音，原來唯一一句海陸歌詞也以四縣和聲對應，形成海陸、四縣一起進行迭唱的安排。

陳永淘在1998年11月「第一屆北埔柿季」時為活動之一的客家兒童劇「猴子佬毛蟹」編寫配樂插曲，該劇由農會邀請到熱心的北埔國小合作，並由北埔國小許多老師共同策畫、排練，由北埔國小兒童演出。陳永淘為故事「猴子佬毛蟹」共寫了四首曲子：〈好朋友〉、〈樹〉、〈孤西孤西〉、以及一首演奏曲。其中〈好朋友〉是描寫猴子和螃蟹一開始的友誼；〈樹〉則是當螃蟹種下柿子核之後，期盼柿子樹長大的心情；〈孤西孤西〉則是寫螃蟹被猴子用柿子砸受傷後，朋友圍繞著他，問他為何孤西（孤單）的一個人，〈樹〉這首歌便收錄在《下課啦》專輯中。

〈**厝**還記得〉是陳永淘為了紀念1998時，在北埔大坪國小畢業的兒子而譜寫的客家畢業歌，並到學校教唱，使得這場畢業典禮充滿獨特的客家風味，這首是以記事為主的敘事類童謠，以「記得……」為起興語，適合做孩童學習語法之用。這首歌的譜寫另有一個動機，是緣於陳永淘覺得一般學生在畢業時唱的歌「青青校樹萋萋庭草，欣霑化雨如膏……」，富有日本軍國主義統治色彩，無法顯出各個學校的地方特色，因而讓他興起為自己兒子寫一首具有在地情趣和意境的畢業歌。

〈禾嗶仔〉完成於1996年，創作動機是陳永淘住在三芝時，看到鄉間仍有部份老農辛勤地在逐漸搭建的高樓別墅旁耕種，陳永淘看見久違的禾嗶仔在禾頭上面飛來飛去，由老農和禾嗶仔的聯想而誕生這首歌。這首歌寫一個老阿伯的美

好夢境，和他夢境外的真實世界，所交融出一幅和諧畫面，其中包含著他心中的價值和篤實的生活態度。這首是以記事為主的敘事類童謠，抒發人生的喜怒哀樂。在這首歌曲中出現許多疊字，如目「眨眨」、嘴「擘擘」、笑「眯眯」等，這些疊字可以製造特殊的節奏性，很適合小朋友歌唱。

〈搖籃曲〉的歌詞，是以一句海陸、一句四縣交替，這樣的設計是源於開始創作客家歌曲的時候，陳永洵看著自己不會講客家話的孩子，想寫一些歌引導他接觸客語，因此在這裡使用了兩種腔調，一來一往的，把四縣與海陸的腔調交替使用。這首現代搖籃曲，跳脫了傳統搖籃曲的母子角色，以自然界豐富的景像，像是月亮、星星、老鷹、鳥窩、彩虹、池塘、鯉魚、河流、貓、狗、牛兒、南風、海水.....，陪伴孩子入夢。

由這些歌曲創作的背景，看出陳永洵的創作泉源大部份來自童年和大自然經驗為主，並輔以對成人世界的反省。

《水路》



表 16 《水路》專輯說明

編號	歌曲名稱	主題意識
1	天問	人文關懷
2	水路	人文自然關懷
3	順風歌	關懷原住民族群
4	糖ㄅㄅ	人文關懷
5	老井	人文關懷
6	花樹下	人文關懷
7	月光圓圓介時節	人文關懷
8	熱火火的下晝	自然關懷
9	高山花紅紅	關懷原住民族群
10	白鶴	自然關懷
11	三月雪路	思親懷鄉

〈天問〉是描寫一段曾被刻意遺忘的歷史，古早先民在社會政治和自然環境的雙重壓迫下，用著跟老天比膽量的悲情，活過他們的一生，是公共電視戲劇《寒夜》的主題曲，陳永淘藉此感念當時悲苦的年代和質樸的先人。

〈花樹下〉講述的是一位少女追尋祖先足跡的情懷，描述鄉下長大的孩子進入都市後想要填補的一塊空虛。〈月光圓圓介時節〉一開始是由孩子飛飛以童稚的德語唸著歌詞，飛飛是北埔廟口客家姑娘與德國樹醫生的結晶，飛飛曾經畫了一張「滿月的時候花會開到天上去」的畫，陳永淘因此寫了這首「月光圓圓介時節」¹³⁷。

陳永淘歌曲創作的主题，除了有個人對童年和家鄉的回憶以外，還可以看到對社會價格扭曲的批判、對文明和物質的質疑、對原住民的關懷、對現代人性失落的悲鳴、對生態保育的疾呼，更有為孩子創作歌曲的熱忱。他身兼作詞者、作曲者和演唱者，由歌手親身演唱自己的作品，有著更精確的詮釋和能量。



137 陳永淘創作作品這章參考下列期刊：

吳聲森，2001，〈新客家童謠創作者——陳永淘〉，《國教世紀》第 195 期，頁 77-86。

行政院客委會網站，〈台灣客籍作曲家 陳永淘小傳〉。

<http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=26352&ctNode=1561&mp=314>

古秀如，2000，〈阿淘哥離不開生活也離不開宿命〉，《張老師月刊》第 269 期，59-64。

林韋萱，2005，〈客家歌手陳永淘—介輕鬆人〉，《遠見雜誌》第 227 期，頁 273。

吳尚任，2001，〈母語是最令人感動的聲音—專訪客家民謠詩人陳永淘〉，《臺灣 e 文藝》第 2 期，頁 40-62。

李皇文，2001，〈聆聽正在茁壯的客家新曲—吟遊詩人陳永淘〉，《臺灣月刊》第 218 期，頁 32。

陳永淘的自述，目前放在喜瑪拉雅音樂網站，

<http://www.cdnet.com.tw/Catalog/ShowPerformer.asp?PerformerID=314>。

〈客家歌手阿淘哥復出，水路音樂劇訴求環保〉，2005，《大紀元電子報》，2005/3/18。

高永謀，2004，〈掏出真性情來唱客家歌—陳永淘快樂唱歌的苦行僧〉，《客家文化季刊》第 8 期，頁 28。

陳雅莉，2005，〈投入對土地濃濃之愛，化作曲曲悠揚樂聲—吟遊詩人阿淘走唱愛客家〉，《客家文化季刊》第 12 期。

第四章、資料分析

這一章將受訪者的資料依紮根理論法進行分析工作。首先根據訪談逐字稿進行開放編碼，進而發展成主軸編碼，來說明各類別之間的關聯，並在最末完成選擇編碼。

4.1 開放編碼

首先，針對訪談逐字稿進行開放編碼，欲找出新竹和苗栗地區客語教師選用陳永淘歌曲的現況和原因。表 17 呈現本研究在開放編碼階段所歸納出來的符碼：

表 17 開放編碼

客語能力普通	熟悉客語歌曲	傳統童謠〈月光光〉
客語能力不流暢	不熟悉客語歌曲	習俗
非客籍背景老師	認為現代性題材較沒有味道	典故
社區認同程度低	認為傳統性題材有距離	客家社會
鄉土文化知識貧乏	教師對社區的鄉土知識豐富	客家文化
教師客語腔調和學生不同	教師對社區的鄉土知識缺乏	客委會提供的卡通影片
班級控管能力不足	散文	新竹縣客語新曲獎獲獎歌曲
對兒童心理特質掌握貧乏	現代詩	陳永淘 MV 〈鮮鮮河水〉、 〈鵲婆〉
對教材教法不熟悉	故事	格林童話故事客語版 V C D
教學經驗不足	現代念謠	課本附的教學輔具 (CD、VCD)
混齡併班的情況	諺語、俚語	富含鄉土知識
客語課程時間不在正式課程中	念謠〈逃學狗〉	富含環境保護意識
缺乏充足的教學輔具	揣令仔(謎語)	富含新竹在地社會文化
任教縣市和任教學校教育政策	古詩	可融入各領域教學
班級學生客語能力不佳	故事	有人物 (或動植物)
班級學生客語能力差異懸殊	陳永淘《下課啦》	主題有良好意義和正向思考
學生客語能力存在城鄉差距	陳永淘《頭擺的事情》	情節喚起孩童情感和好奇心
班級內學生客語腔調不同	陳永淘《阿淘的歌》	節奏具有引起孩子興趣的誘因
班級人數多	陳永淘《水路》	富有想像力
學生家位處閩南社區	陳永淘〈桐花兒〉	坦率童真
學生在家庭中少用客語	陳永淘〈鵲婆〉	富有情趣
學生父母只有一方母語是客語	陳永淘〈加了蜜〉	崇尚簡單的生活
學生父母的母語皆不是客語	陳永淘〈鮮鮮河水〉	富含人文關懷

學生學習客語意願弱	陳永洵〈 ㄟ 還記得〉	貼近自然和童年的生活經驗
學生在家庭缺乏客語媒體	陳永洵〈頭擺的事情〉	旋律曲風清麗
家長不支持客語教學	陳永洵〈搖籃曲〉	配樂簡單
教科書內容不夠生活化	陳永洵〈新竹風情〉	唱腔清晰
教科書容不夠趣味性	陳永洵〈阿婆〉	節奏輕快
教科書內容不夠文學性	顏志文〈 ㄟ 教你唱山歌〉	曲調順應語言的聲調
教科書活動設計不夠多樣	林生祥〈種樹〉	多語(腔)創作
教科書太簡單	謝宇威〈山與田〉	混合腔調創作
教科書太難	謝宇威〈花樹下〉	推行文化節慶運動
教科書選用歌曲的篇章不足	好客樂隊	推動社區營造運動
教科書選用念謠/謎語等篇章不足	其他創作歌曲〈一領篷紗衫〉	母語日
教材中歌曲創作性不足	其他創作歌曲〈客家本色〉	母語生活學校
教材中歌曲現代性不足	其他創作歌曲〈食齊粿〉	全國語文競賽新增客語朗讀項目
對客語教學充滿熱誠	其他創作歌曲〈大憨拈汽車〉	學校本位課程自主
對客語教學缺乏熱誠	創作童謠《客語童謠帶動唱》	客委會推廣(發教學輔具)
教學資源充沛	創作童謠〈水果歌〉	縣市政府推廣(發教學輔具)
教學資源缺乏	創作童謠〈月光華華〉	客語研習推廣(研習講師或學員推薦)
客家傳統文化才是客家文化	創作童謠〈羊咩咩〉	學生喜歡現代感的題材
客家文化必須有現代感	山歌、小調〈桃花開〉	學生喜歡生活化的題材
喜歡唱歌	山歌、小調〈十二月古人〉	學生喜歡歌曲教學
不喜歡唱歌	民謠〈伯公伯婆〉	學生喜歡切合成長經驗的作品
肯定歌曲教唱對母語教學的成效	民謠〈月光光好種薑〉	中/高年級學生不喜歡童謠
質疑歌曲教唱對母語教學的成效	民謠〈桃花開〉	
熟悉客家文學	古曲改新詞	
不熟悉客文學	傳統童謠〈阿啾箭阿啾啣〉	

以上是本研究將訪談紀錄表進行第一步驟「開放編碼」所整理出來的符碼，共有 141 項。由於「開放編碼」是研究者在訪談過程中陸續完成的編碼紀錄，也因此有的因素可能概念相當接近，而於初步編碼時分屬兩個不同的編碼單元，這樣的情況在進行下一節「主軸編碼」時，便會將概念相近的兩個開放編碼歸納到相通的主軸編碼中。

4.2 主軸編碼

本節說明本研究所進行的主軸編碼，透過前一步驟的開放編碼，進一步歸納相似概念，形成更高層次的核心概念（範疇），這一階段所歸納的主軸編碼、其所代表的意義建構脈絡和包含的開放編碼，如表 18 所示：

表 18 主軸編碼

主軸編碼（範疇）	開放編碼（概念或符碼）
教師鄉土專業知能	客語能力普通
	客語能力不流暢
	非客籍背景老師
	社區認同程度低
	鄉土文化知識貧乏
次方言(腔調)的干擾	教師客語腔調和學生不同
	班級內學生客語腔調不同
教師班級經營能力	班級控管能力不足
	對兒童心理特質掌握貧乏
	對教材教法不熟悉
	教學經驗不足
行政支援	混齡併班的情況
	客語課程時間不在正式課程中
	缺乏充足的教學輔具
	任教縣市和任教學校教育政策
學生客語能力	班級學生客語能力不佳
	班級學生客語能力差異懸殊
	學生客語能力存在城鄉差距
班級人數	班級人數多
學生所處客語環境	學生家位處閩南社區
	學生在家庭中少用客語
	學生父母只有一方母語是客語
	學生父母的母語皆不是客語
	學生學習客語意願弱
	學生在家庭缺乏客語媒體
	家長不支持客語教學
教科書內容刻板	教科書內容不夠生活化
	教科書內容不夠趣味性
	教科書內容不夠文學性
教科書活動設計不夠多樣	教科書活動設計不夠多樣

教科書難易與學生能力不符 (學生母語能力存在城鄉差距)	教科書太簡單
	教科書太難
教科書選用體裁單調	教科書選用歌曲的篇章不足
	教科書選用念謠和謎語等篇章不足
教科書選用歌曲風格不適	教科書中歌曲創作性不足
	教科書中歌曲現代性不足
教師教學熱誠和教學資源	對客語教學充滿熱誠
	對客語教學缺乏熱誠
	教學資源充沛
	教學資源缺乏
教師對客家文化內涵的認知	客家傳統文化才是客家文化
	客家文化必須有現代感
教師主體性喜好	喜歡唱歌
	不喜歡唱歌
	肯定歌曲教唱對母語教學的成效
	質疑歌曲教唱對母語教學的成效
	熟悉客家文學
	不熟悉客文學
	熟悉客語歌曲
	不熟悉客語歌曲
	認為現代的題材較沒有味道
	認為傳統的題材有距離
教師的社區鄉土知識	教師對社區的鄉土知識豐富
	教師對社區的鄉土知識缺乏
客家現代文學	散文
	現代詩
	故事
	現代念謠
客家傳統(民間)文學	諺語、俚語
	傳統念謠
	揣令仔(謎語)
	古詩
	故事
客家創作歌曲	陳永淘
	顏志文
	林生祥
	謝宇威

	好客樂隊
	其他創作歌曲
	創作童謠
客家傳統歌曲	老山歌、山歌子、平板、小調
	民謠
	傳統童謠
	古曲改新詞
客家社會文化	習俗
	典故
	客家社會
	客家文化
其他輔具	客委會提供的卡通影片
	新竹縣客語新曲獎獲獎歌曲
	陳永淘 MV 〈鮮鮮河水〉、〈鵲婆〉
	格林童話故事客語版 VCD
	課本附的教學輔具 (CD、VCD)
擴充認知	富含鄉土知識
	富含環境保護意識
	富含新竹在地社會文化
	可融入各領域教學
富含故事性	有人物 (或動植物)
	主題有良好意義和正向思考
	情節喚起孩童情感和好奇心
	節奏具有引起孩子興趣的誘因
	富有想像力
自然質樸的生活態度	坦率童真
	富有情趣
	崇尚簡單的生活
	富含人文關懷
	貼近自然和童年的生活經驗
自然吟唱的風味	旋律曲風清麗
	配樂簡單
	唱腔清晰
	節奏輕快
	曲調順應語言的聲調
跨越次方言 (腔調) 的藩籬	多語(腔)創作
	混合腔調創作

符合學生主體性喜好	學生喜歡現代感的題材
	學生喜歡生活化的題材
	學生喜歡歌曲教學
	學生喜歡切合成長經驗的作品
	中／高年級學生不喜歡童謠
文化政策	推行文化節慶運動
	推動社區營造運動
母語教育政策	母語日
	母語生活學校
	全國語文競賽新增客語朗讀項目
	學校本位課程自主
	客委會推廣(發教學輔具)
	縣市政府推廣(發教學輔具)
	客語研習(研習講師或學員推薦)

上表是本研究整理出來的主軸編碼，以下將主軸編碼所整理出來的範疇，將之依「客語教學困境」、「影響教材調整方式的因素」、「教材調整方式」、「客語教師選用陳永淘歌曲原因」、「客語教師未選用陳永淘歌曲原因」予以歸納，分別說明如下：

1 客語教學困境：

在主軸編碼當中，屬於客語教學困境的編碼如表 19 所示：

表 19 主軸編碼：客語教學困境

教師鄉土專業知能	學生客語能力	教科書內容刻板
次方言(腔調)的干擾	班級人數	教科書活動設計不夠多樣
教師班級經營能力	學生所處客語環境	教科書難易與學生能力不符（學生母語能力存在城鄉差距）
行政支援		教科書選用體裁單調
		教科書選用歌曲風格不適

由表 20 看出，本研究由訪談紀錄歸納出來的主軸編碼中，屬於客語教學困境的概念共有十二項，有的困境來自於教師本身，有的困境來自於學生，有的困境來自於教科書。在歸納過程中，研究者發現部份困境來源是多次出現在不同受訪者的訪談紀錄中，其中出現最多次的是「教科書內容刻板」，共有十一位受訪者談到這樣的問題，顯示出教科書對於客語教學的重要影響。在有關「學生客語能力」不一方面，共有十位受訪者談到這個問題，顯示出客語先備能力上，學生的差異很大，客語教師在上課時要兼顧客語流暢和聽不懂客語的學生，實屬不易。

同時，有七位受訪者提到「教師班級經營能力」的問題，鄉土支援教師在班級經營上常顯費力，而併班（跑班）上課的客語教師，要經營來自各班選習客語的同學，一週又只有一堂課，也有班級經營上的難度。有四位受訪者提到「次方言(腔調)的干擾」，這是源於客語教師和學生學區的腔調不同，或是和學校指定教科書的腔調不同，使得在授課時需要刻意去轉調而造成負擔，或是學生會向學生反應：「老師，你講的和我家裡的不一樣，聽起來好怪喔！」由上可知，客語教學困境來自不同的面向。

2 影響教材調整方式的因素：

本研究主軸編碼當中，影響教材調整方式的因素有四項，如表 20：

表 20 主軸編碼：影響教材調整方式的因素

教師教學熱誠和教學資源	教師主體性喜好
教師對客家文化內涵的認知	教師的社區鄉土知識

其中「教師主體性喜好」出現頻率最多，有十位老師提到，諸如教師本身是否喜歡唱歌、對歌曲教唱對母語教學成效的看法、是否熟悉客家文學和歌曲等，另外「教師對客家文化內涵的認知」有八位老師提出來，鄉土支援教師大都認為現代的客語創作歌曲不是客家文化、缺乏韻味，一般客語種子教師大都認為客家文化必須有現代感。

3 教材調整方式：

本研究主軸編碼當中，因應客語教學困境產生的教材調整方式有如下六項，如表 21：



表 21 主軸編碼：教材調整方式

客家現代文學	其他輔具	客家傳統歌曲
客家創作歌曲	客家傳統(民間)文學	客家社會文化

在十四位受訪的客語教師中，選用陳永淘歌曲的有十位，顯見陳永淘歌曲在客語教學中的重要性。其中有重度使用者 (heavy user)，幾乎不教課本，完全以陳永淘的專輯歌曲來授課，也有輕度使用者 (light user)，以陳永淘歌曲作音樂欣賞；大部分的客語教師是以陳永淘的歌曲作教科書以外的補充教學，藉由歌詞和句法來學習客語。

受訪的六位學校行政人員，每一位都運用陳永淘歌曲，有五位教學組長是在早上掃地時間、課間活動時間或午餐時間播放，另一位校長是用陳永淘歌曲訓練

全國語文競賽客語朗讀組的參賽選手。

上表的六項主軸編碼，有的屬於「現代性題材」如：「客家現代文學」、「客家創作歌曲」和「其他輔具」，有的屬於「傳統性題材」如：「客家傳統(民間)文學」、「客家傳統歌曲」，另有還有「客家社會文化」。

筆者將教材調整方式由開放編碼，進行至主軸編碼、選擇編碼的提取脈絡，整理如表 22。由其中顯見客家創作歌曲是受訪者普遍運用的教材調整題材，陳永淘歌曲受運用的曲目最多、頻率最高。其次是創作童謠，以及其他創作歌曲。

表 22 教材調整方式編碼脈絡

選擇編碼	主軸編碼	開放編碼	
現代性題材	客家現代文學	散文	
		現代詩	
		故事	
		現代念謠	
	客家創作歌曲	陳永淘	《下課啦》、《頭擺的事情》、《阿淘的歌》、《水路》、《桐花兒》、《鷓鴣》、《加了蜜》、《鮮鮮河水》、《頭擺的事情》、《搖籃曲》、《新竹風情》 《 厝 還記得》、《阿婆》
		謝宇威	《山與田》、《花樹下》
		顏志文	《 厝 教你唱山歌》
		林生祥	《種樹》
		好客樂隊	
		其他創作歌曲	《一領篷紗衫》、《客家本色》、《食齊粿》、 《大憨估汽車》
		創作童謠	《客語童謠帶動唱》、《水果歌》、《月光華華》、 《羊咩咩》
		其他輔具	客委會提供的卡通影片
			新竹縣客語新曲獎獲獎歌曲
	陳永淘 MV 《鮮鮮河水》、《鷓鴣》		
	格林童話故事客語版 VCD		
課本附的教學輔具 (CD、VCD)			
傳統性題材	客家傳統(民間)文學	諺語、俚語	

		念謠〈逃學狗〉		
		揣令仔(謎語)		
		古詩		
		故事		
	客家傳統歌曲	老山歌、山歌子、平板、小調	〈桃花開〉〈十二月古人〉	
		民謠	〈伯公伯婆〉、〈桃花開〉、 〈月光光好種薑〉	
		傳統童謠	〈阿啾箭阿啾啣〉、〈月光光〉	
古曲改新詞				
客家社會文化	習俗			
	典故			
	客家社會			
	客家文化			

4 客語教師選用陳永洵歌曲原因：

在訪談紀錄當中，屬於「客語教師選用陳永洵歌曲原因」的主軸編碼有十二項，如表 23：

表 23 主軸編碼：客語教師選用陳永洵歌曲原因

擴充認知	富含故事性	自然質樸的生活態度
自然吟唱的風味	跨越次方言（腔調）的藩籬	符合學生主體性喜好
文化政策	母語教育政策	教師主體性喜好
教師對客家文化內涵的認知	教師教學熱誠和教學資源	教師的社區鄉土知識

以上十二項，屬於影響教材調整方式的因素有「教師主體性喜好」、「教師對客家文化內涵的認知」、「教師教學熱誠和教學資源」、「教師對社區的鄉土知識」。

屬於歌詞適合孩童閱聽的原因有「擴充認知」、「富含故事性」、「自然質樸的生活態度」；屬於歌曲適合語言學習的有「自然吟唱的風味」和「跨越次方言(腔調)的藩籬」；屬於公共政策推力的原因有「文化政策」和「母語教育政策」，另有「學生的主體性喜好」。其中「擴充認知」、「自然質樸的生活態度」和「自然吟唱的風味」出現最多。

5 客語教師未選用陳永淘歌曲的原因

在訪談紀錄當中，屬於「客語教師未選用陳永淘歌曲原因」的主軸編碼有四項，如表 24：

表 24 主軸編碼：客語教師未選用陳永淘歌曲原因

教師主體性喜好	教師對客家文化內涵的認知
教師教學熱誠和教學資源	教師的社區鄉土知識

本研究的受訪者中，未採用陳永淘歌曲的四位教師中，有三位是鄉土支援教師，有一位是閩語背景的教師，經由主軸編碼歸納出上述四項因素。

4.3 選擇編碼

在本節當中，將針對主軸編碼所發展出來的範疇，再進行一次歸納，發展出本研究中的「客語教學困境來源」、「影響教材調整方式的因素」、「教材調整方式」、「客語教師（未）選用陳永淘歌曲原因」，各選擇編碼所包含的主軸編碼如表 25 所示：

表 25 選擇編碼

選擇編碼	主軸編碼（範疇）	
客語教學困境來源	來自教師的困境	教師鄉土專業知能
		次方言(腔調)的干擾
		教師班級經營能力
		行政支援
	來自學生的困境	學生客語能力
		班級人數
		學生所處客語環境
	來自教科書的困境	教科書內容刻板
		教科書活動設計不夠多樣
		教科書難易與學生能力不符
		教科書選用體裁單調
		教科書選用歌曲的風格不適

影響教材調整方式的因素		教師教學熱誠和教學資源
		教師對客家文化內涵的認知
		教師主體性喜好
		教師的社區鄉土知識
教材調整方式	現代性題材	客家現代文學
		客家創作歌曲
		其他輔具
	客家社會文化	客家社會文化
	傳統性題材	客家傳統(民間)文學
		客家傳統歌曲
客語教師選用陳永淘歌曲原因		影響教材調整方式的因素
		歌詞適合孩童閱聽
		歌曲適合語言學習
		公共政策推力
		符合學生主體性喜好
客語教師未選用陳永淘歌曲原因		影響教材調整方式的因素

本研究依上表，繼續將「客語教學困境來源」、「影響教材調整方式的因素」、「教材調整方式」三大範疇作聯結，繪製成圖 4，形成「客語教學困境與調整現況」。

這個模式是起因於客語教學中來自教師本身、學生和教科書的困境，讓教師調整教材，調整的方式受教師教學熱誠和教學資源、教師對客家文化內涵的認知、教師主體性喜好、教師對社區的鄉土知識等四項因素影響。調整的方式是增加現代性題材、傳統性題材或客家社會文化。成功的調整方式可以讓客語教學的困境得以紓解或排除，如調整不當以致教學成效無法提升時，教師應該重新診斷客語教學的困境，再做因應和調整。

另外，要說明的是圖 4 並沒有把選擇選碼的「客語教師選用陳永淘歌曲原因」和「客語教師未選用陳永淘歌曲原因」放在圖中，那是因為陳永淘的歌曲是屬於教材調整中「現代性題材」的其中之一項，因此在主軸編碼中，本研究也予以編碼，但不放入「客語教學困境與調整現況」當中。而陳永淘受客語教師選用情況很普遍，也是本研究初始觀察的現象，所以在本章小結的表 30 以及本文第五章會詳細說明。

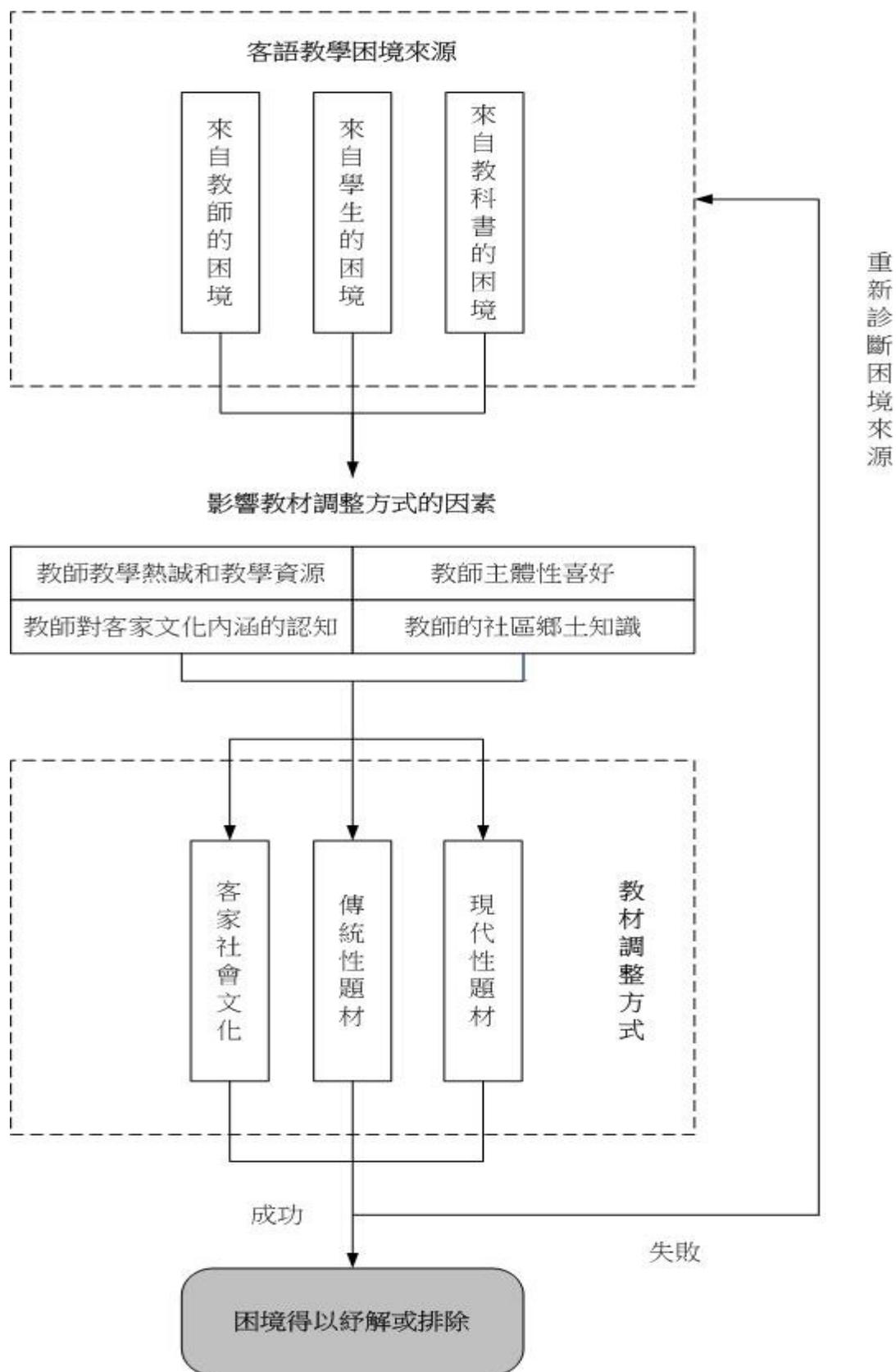


圖 4 客語教學困境與調整現況

4.4 小結

在訪查新竹縣(市)和苗栗縣後，發現客語教師和學校行政人員皆運用陳永淘的創作歌曲於客語教學，以及推動客語相關活動中。客語教師普遍將陳永淘的創作歌曲運用在教科書之外的補充教學，而學校行政人員，則將之運用在推行客語生活學校、母語日的活動中，和培訓全國語文競賽客語朗讀組的參賽學生。

將所有訪談資料依紮根理論進行開放編碼、主軸編碼、選擇編碼之後，歸納出客語教師運用陳永淘歌曲當作補充教材的緣起為「客語教學困境」，這些困境分別來自教師、學生和教科書；為了處理這個困境，並且提升教學成效，必須對授課教材作調整。在編碼後歸納出四項「影響教材調整方式的因素」，有「教師教學熱誠和教學資源」、「教師主體性喜好」、「教師對客家文化內涵的認知」和「教師的社區鄉土知識」。不同的客語教師具備各自相異的特質，產生各異的「教材調整方式」，分別為「現代性題材」、「傳統性題材」、「客家社會文化」。調整得宜，客語教學的困境得以紓解或排除；調整不當以致教學成效無法提升時，教師則須重新診斷「客語教學困境」，這個過程，即是本研究歸納的「客語教學困境與調整現況」。

選擇運用陳永淘歌曲的教師，在「教材調整方式」階段，是選擇「現代性題材」中的「客家創作歌曲」。客語教師運用陳永淘歌曲的原因是由於「歌詞適合孩童閱聽」、「曲風適合語言學習」、「公共政策推力」，以及「符合學生主體性喜好」。以下分別針對「客語教學困境來源」、「影響教材調整方式的因素」、「教材調整方式」、「客語教師選用陳永淘歌曲的原因」、「客語教師未選用陳永淘歌曲的原因」進行說明。

一、客語教學困境來源

客語教師運用陳永淘歌曲的原因，主要是起源於「客語教學困境」，這些困境分別來自教師、學生和教科書，如表 26。

表 26 客語教學困境來源

的 師 教	教師鄉土專業知能	客語能力普通
-------	----------	--------

		客語能力不流暢
		非客籍背景老師
		社區認同程度低
		鄉土文化知識貧乏
	腔調（次方言）的干擾	教師母語腔調和學生的不同
		班級內學生客語腔調不同
	教師班級經營能力	班級控管能力不足
		對兒童心理特質掌握貧乏
		對教材教法不熟悉
		教學經驗不足
	行政支援	混齡併班的情況
		客語課程時間不在正式課程中
缺乏充足的教學輔具		
任教縣市和任教學校教育政策		
來自學生的困境	學生客語能力	班級學生客語能力不佳
		班級學生客語能力差異懸殊
		學生客語能力存在城鄉差距
	班級人數	班級人數多
	學生所處客語環境	學生家位處閩南社區
		學生在家庭中少用客語
		學生父母有一方母語是客語
		學生父母的母語皆不是客語
		學生學習客語意願弱
		學生在家庭缺乏客語媒體
家長不支持客語教學		
來自教科書的困境	教科書內容刻板	教科書內容不夠生活化
		教科書內容不夠趣味性
		教科書內容不夠文學性
	教科書活動設計不夠多樣	教科書活動設計不夠多樣
	教科書難易與學生能力不符	教科書太簡單
		教科書太難
	教科書選用體裁單調	教科書選用歌曲的篇章不足
		教科書選用念謠和謎語等篇章不足
教科書選用歌曲風格不適	教科書中歌曲創作性不足	
	教科書中歌曲現代性不足	

二、影響教材調整方式的因素

爲了處理上述的困境，並且提升教學成效，必須對授課教材作調整，在編碼後歸納出四項「影響教材調整方式的因素」，如表 27，主要是源於不同的客語教師具備各自相異的特質，分別是「教師教學熱誠和教學資源」、「教師對客家文化內涵的認知」、「教師主體性喜好」、「教師的社區鄉土知識」。

表 27 影響教材調整方式的因素

教師教學熱誠和教學資源	對客語教學充滿熱誠
	對客語教學缺乏熱誠
	教學資源充沛
	教學資源缺乏
教師對客家文化內涵的認知	客家傳統文化才是客家文化
	客家文化必須有現代感
教師主體性喜好	喜歡唱歌
	不喜歡唱歌
	肯定歌曲教唱對母語教學的成效
	質疑歌曲教唱對母語教學的成效
	熟悉客家文學
	不熟悉客家文學
	熟悉客語歌曲
	不熟悉客語歌曲
	認爲現代性題材較沒有味道
	認爲傳統性題材有距離
教師的社區鄉土知識	教師對社區的鄉土知識豐富
	教師對社區的鄉土知識缺乏

三、教材調整方式

依據客語教師特質，在調整教材時，會作出不同的選擇，這些選擇分別爲：「現代性題材」、「傳統性題材」「客家社會文化」，如表 28。調整得宜，客語教學的困境得以紓解或排除，調整不當以致教學成效無法提升時，教師則須重新診斷「客語教學的困境」，再次對教材作調整。

表 28 教材調整方式

現代性題材	客家現代文學	散文
		現代詩

		故事
		現代念謠
	其他輔具	客委會提供的卡通影片
		新竹縣客語新曲獎獲獎歌曲
		陳永洵 MV 〈鮮鮮河水〉、〈鵲婆〉
		格林童話故事客語版 VCD
		課本附的教學輔具 (CD、VCD)
	客家創作歌曲	陳永洵
		顏志文
		林生祥
		謝宇威
		好客樂隊
		其他創作歌曲
創作童謠		
傳統性題材	客家傳統歌曲	老山歌、山歌子、平板、小調
		民謠
		傳統童謠
		古曲改新詞
	客家傳統(民間)文學	諺語、俚語
		傳統念謠
		揣令仔(謎語)
		古詩
		故事
		習俗
客家社會文化	典故	
	客家社會	
	客家文化	

四、客語教師選用陳永淘歌曲的原因

選擇運用陳永淘歌曲的教師，在「教材調整方式」階段，是選擇「現代性題材」中的「客家創作歌曲」。

而客語教師是否選用陳永淘歌曲，首先取決於「影響教材調整方式的因素」，分別是：「教師教學熱誠和教學資源」、「教師對客家文化內涵的認知」、「教師主體性喜好」、「教師對社區的鄉土知識」。

進一步分析選用陳永淘歌曲的教師，在「影響教材調整方式的因素」階段，具有下述特質，如表 29。

表 29 影響教材調整方式的因素－選用陳永淘歌曲的教師

教師教學熱誠和教學資源	對客語教學充滿熱誠
	教學資源充沛
教師主體性喜好	喜歡唱歌
	肯定歌曲教唱對母語教學的成效
	不熟悉客語文學
	熟悉客語歌曲
	認為傳統性題材有距離
教師對客家文化內涵的認知	客家文化必須有現代感
教師的社區鄉土知識	教師對社區的鄉土知識缺乏

在眾多「客家歌曲」中，選擇陳永淘創作歌曲的客語教師，是源於陳永淘歌曲所具備的元素和特質，分別為「歌詞適合孩童閱聽」、「歌曲適合語言學習」、「公共政策推力」、和「符合學生主體性喜好」，如表 30。

表 30 客語教師由客家歌曲中選用陳永淘作品的原因

歌詞適合孩童閱聽	擴充認知	富含鄉土知識
		富含環境保護意識
		富含新竹在地社會文化
		可融入各領域教學
	富含故事性	有人物（或動植物）
		主題有良好意義和正向思考

		情節喚起孩童情感和好奇心
		節奏具有引起孩子興趣的誘因
		富有想像力
	自然質樸的生活態度	坦率童真
		富有情趣
		崇尚簡單的生活
		富含人文關懷
		貼近自然和童年的生活經驗
	歌曲適合語言學習	自然吟唱的風味
配樂簡單		
唱腔清晰		
節奏輕快		
曲調順應語言的聲調		
跨越次方言（腔調）的藩籬		多語(腔)創作
	混合腔調創作	
公共政策推力	文化政策	推行文化節慶運動
		推動社區營造運動
	母語教育政策	母語日
		母語生活學校
		全國語文競賽新增客語朗讀項目
		學校本位課程自主
		客委會推廣(發教學輔具)
		縣市政府推廣(發教學輔具)
		客語研習推廣(研習講師或學員推薦)
符合學生主體性喜好	學生喜歡現代感的題材	
	學生喜歡生活化的題材	
	學生喜歡歌曲教學	
	學生喜歡切合成長經驗的作品	
	中／高年級學生不喜歡童謠	

五、客語教師未選用陳永淘歌曲的原因

本研究中有四位教師未選用陳永淘歌曲，有三位是鄉土語言支援教師，有一位是閩語背景的教師。這位閩語背景教師客語能力不佳，上課時完全採用播放課本搭配的教學輔具 CD 和 VCD 授課，或是請學生示範念讀。他不敢在學生面前開口說客語，也未曾聽聞陳永淘歌手和其作品，因而在此項分析上，去除這位閩語背景教師的受訪資料，只採用前述三位鄉土支援教師的訪談資料。

而未採用陳永淘歌曲的教師，在「教材調整方式」階段，是選擇「傳統性題材」、「客家社會文化」居多。只有一位受訪者選用「現代性題材」中「客家現代文學」的「故事」部份，其餘教師完全未使用「現代性題材」作補充教學。

「傳統性題材」包括有：「客家傳統(民間)文學」、「客家傳統歌曲」。「客家傳統(民間)文學」中包含有諺俚語、傳統唸謠、謎語、古詩和故事等題材，鄉土語言支援教師普遍選用諺俚語當作補充教材。本研究未選用陳永淘歌曲的教師，他們同時質疑歌曲教學的成效，平日亦不喜歡唱歌，所以他們在教學上不教授「客家傳統歌曲」和「客家創作歌曲」。

「客家社會文化」也是鄉土語言支援教師普遍選用的補充教材，指的是客家習俗、典故，以及客家社會、文化等鄉土知識。

綜上所述，未選用陳永淘歌曲的教師，在「影響教材調整方式的因素」階段，具有以下特質，如表 31。

表 31 影響教材調整方式的因素－未選用陳永淘歌曲的教師

教師教學熱誠和教學資源	對客語教學充滿熱誠
	教學資源充沛
教師主體性喜好	不喜歡唱歌
	質疑歌曲教唱對母語教學的成效
	熟悉客家文學
	不熟悉客家歌曲
	認為現代性的題材較沒有味道
教師對客家文化內涵的認知	客家傳統文化才是客家文化
教師對社區的鄉土知識	教師對社區的鄉土知識豐富

本研究有四位未選用陳永淘創作歌曲的教師，去除一位閩語背景教師，另三位皆是男性，而且都是鄉土語言支援教師，年齡平均 54 歲，他們共同的特質是，平時沒有唱歌的習慣，並且質疑歌唱教學的成效。由訪談和資料分析顯示，陳永淘歌曲在客語教學的推行上，與客語教師的年齡和性別有關，高齡的教師較少運用陳永淘的歌曲於教學中。

所以他們在教學時幾乎沒有放入客家歌曲的教唱，他們並認為現代創作歌曲不能代表客家文化，同時，他們也少用現代客家文學(只有一位教師會採用現代故事)、其他輔具、而是採用以下的教材作補充教學居多：

表 32 教材調整方式－未選用陳永淘歌曲的教師

現代性題材	客家現代文學	故事
	其他輔具	—
	客家創作歌曲	—
傳統性題材	客家傳統歌曲	
	客家傳統(民間)文學	諺語、俚語
		傳統念謠
		揣令仔(謎語)
		古詩
		故事
客家社會文化	習俗	
	典故	
	客家社會	
	客家文化	

第五章、陳永淘創作歌曲在客語教學上的運用

本章依紮根理論法的結果以及受訪者的陳述作歸納和說明，分成教師選用陳永淘創作歌曲的緣起、教師選用陳永淘歌曲的原因，以及陳永淘歌曲被運用的限制三個部份。

根據訪談資料所示，陳永淘在客語教學推行上具有高能見度，但這也與教師年齡有關，年紀越輕的教師使用陳永淘歌曲的情況越多，運用的程度也越深。

本研究共訪談十四位客語教師，有五位是鄉土語言支援教師，有九位是客語種子教師，全部的受訪教師只有一位閩語背景教師未曾聽聞陳永淘和他的歌曲。五位鄉土語言支援教師的年齡在 53 歲至 65 歲之間，其中有三位男性，這三位男性教師不曾將陳永淘歌曲運用於客語教學中，另二位女性鄉土語言支援教師運用陳永淘的〈鮮鮮河水〉在客語課作補充，並製作歌詞的大字報和寫黑板，帶學生認識歌詞和歌唱。九位客語種子教師中有八位曾運用陳永淘歌曲於母語課中，有一位不曾使用，她是閩語背景教師。

目前陳永淘的歌曲並沒有被編選入各版客語教科書的正文中，教師使用他的創作歌曲是用於補充教學。依前一章紮根理論法的分析顯示，客語教師使用陳永淘歌曲是緣起於教學現場上遇到困境，而在調整教材的過程中，陳永淘具有歌詞適合孩童閱聽、曲風適合語言學習、公共政策推力，以及符合學生主體性喜好的特質，廣受客語教師選用。

5.1 教師選用陳永淘創作歌曲的緣起：客語教學困境

依前一章紮根理論法的分析顯示，客語教師使用陳永淘歌曲首緣起於教學現場上遇到困境，這些困境來自教師、教科書和學生三方面。

一、來自教師的困境

來自教師的困境有「教師鄉土專業知能」、「腔調（次方言）」的干擾、「教師班級經營能力」和「行政支援」。

1.教師鄉土專業知能

本研究受訪的九位客語種子教師，平均年齡 35 歲，皆是女性，其中有二位教師的客語很流暢，年齡分別是 43 和 48 歲，其他教師的客語能力則在普通和流暢之間，聽客語的能力無礙，卻沒有辦法以全客語來做溝通工具，可見得客語教師的客語能力不足是普遍的問題。

客語種子教師年紀較輕，平時主要以中文作溝通工具，他們的客語能力未能十分流暢，同時，他們教學的地區未必是他們原生的故鄉，這群客語種子教師對學校在地的鄉土人文知識，以及對在地的情感，往往不似鄉土支援教師那樣豐富而深刻。客語種子教師在生活中對傳統客語唸謠、諺俚語、謎語等的運用較少，若要每位教師自行編寫符合學校、社區特色的客語補充教材，有一定的難度。

本研究受訪者運用客家創作歌曲的原因，也來自於現在年輕一輩的客家話流失嚴重，學生客語能力普遍不佳以外，三十歲以下的老師客語能力大都無法十分流暢，本身也缺乏對鄉土文化價值的認同感，這是客語師資培育的窘境。歌曲教學能提高學生的學習興致，讓課程氣氛輕鬆活動之外，跟著歌曲 CD 模唱即是客語不流暢教師的教學輔具，陳永淘的創作歌曲專輯便是教學中方便而適用的輔具。

客語教師客語能力不流暢的情況也在黃美鴻的研究中反應，這是針對新竹市 27 所學校，102 份問卷進行的研究。其中客語教師的背景是一般的客語種子教師有 74 人佔 72.5%，鄉土支援教師有 14 人佔 13.7%。客語教師客語能力流暢度方面，新竹腔(海陸腔)的老師有 17 人要靠教科書搭配的 CD 才能進行教學，苗栗腔(四縣腔)的老師有 7 人要靠 CD 才能教學¹³⁸。可見得客語師資以學校編制內的客語種子教師居多占七成，鄉土支援教師較少；而且，客語教師中為數不少需要靠課本附的教學 CD 才能進行教學，顯見客語教師的客語能力不足，是一個不容輕忽的現象。

受訪的鄉土語言支援教師志龍和鳳妹反映客語種子教師客語能力不佳。

先備的客語的能力不足啦！有些客語老師是上課前來問我幾句就去教了，很心虛的啦！母語日訂在星期五，那個沒用啦！放放音樂和講

138 黃美鴻，2004，《新竹市國小老師對市編版客語教科書滿意度之調查研究：以一年級客語教科書為例》，新竹師範學院台灣語言與語文教育研究所碩士論文，頁 35。

一下母語成效不大！老師本身客語能力不佳。(志龍)

我客語教三年，以前零星是代課，教音樂的，我有音樂專長。現在在學校有些老師配到母語課或音樂課，也會自己付鐘點費請我幫他上音樂或客語，因為他不太會啊！（鳳妹）

客語種子教師對教學技術，學生學習心理有較佳的掌握，但是對客語能力和鄉土常識、知識的掌握則較匱乏。這是由於現在年輕一輩的客家話流失嚴重，三十歲以下的客語種子教師，他們的客語能力普遍無法十分流暢，加上現今在職老師年輕化，這些年輕族群本屬母語不流暢的一群，本身也缺乏對鄉土文化價值的認同感，再加上許多老師離開自己成長的鄉鎮，到他鄉去任教，對任教學校的社區沒有豐富的在地鄉土知識，很難全然有自信地站在講台上教授客語和鄉土知識，又如何能結合社區的鄉土知識，落實學校本位課程的精神？這是師資的窘境。



2.次方言（腔調）的干擾

腔調的干擾指的是老師和學生的腔調（次方言）不同、學生之間的腔調不同。陳義助曾表示，原則上只有同時代的當地人講當地話，當地人才會覺得「標準」，這些在方言裡較小的差異，一般叫做「次方言」或是「腔調」¹³⁹。根據黃美源在2004年針對新竹市國小客語教師訪談時，知悉家長希望學校盡可能分新竹腔（海陸腔）和苗栗腔（四縣腔）兩組來教學，以符合學生在家裡各有的腔調，可見腔調不一是影響學習成效的因素¹⁴⁰。

受訪者芬芳和雅莉即提出，客語分有四縣、海陸、饒平、詔安、大埔等五大腔調，甚至更多，造成教學上的困擾，因為班級的學生有些是四縣，有些是海陸，所以她們在上課時要因應學生的腔調作轉變，有學生會問：「老師，你講得客家話怎麼和我家裡的不一樣，聽起來怪怪的。」

139 陳義助，2000，〈與從事鄉土語言教學的老師們分享幾個觀點〉，《研習資訊》第17期，頁10。

140 黃美鴻，2004，《新竹市國小老師對市編版客語教科書滿意度之調查研究：以一年級客語教科書為例》，新竹師範學院台灣語言與語文教育研究所碩士論文，頁36。

筆者在訪談的過程中，遇到二位同樣於新竹市任教的教師秋婉和華芳，她們學校近年開設客語課是分腔調開班的，也就是選習客語課的學生會再依腔調，分別開設四縣腔和海陸腔兩個班，教學成效較佳。

秋婉回憶道：

「任教客語那二年，一個年級共有九個班，開六班閩語課，四班客語課，客語分海陸腔和四縣腔開班(海陸三個班，四縣一個班)。客語皆由班導師上課，都熟悉客語。」

上述情況，爲了因應客語課分腔調上課，一個年段原來是九個班，母語課時要開十個班，增加一個班級，也意謂著此舉會增加學校教師鐘點費的支出。秋婉並提到，她會依授課班級學生的客語腔調去找該腔調的歌曲作補充教學，能減少學生學習客語時來自次方言(腔調)的干擾；秋婉同時提到，這樣的調整對客語聽說能力都不流暢的學生，是沒有多大的差別的，因爲學生對二種腔調都不熟。

受訪者怡菁也表示，當學生客語能力不好時，就沒有這個問題，「因爲他完全不會，老師教什麼，他就學什麼。」可見因應不同腔調的學生去調整補充教材的內容，似乎是有必要的，但對於不會客語的學生，則沒有顯著差別。

而華芳表示，她服務學校的校長很支持鄉土教學課程，客語課依四縣和海陸腔分別開設，學生學習和老師教學都有更好的品質，能提昇學習成效，減少腔調不同造成的困擾。由上述二個分腔調開設客語課的受訪者，皆提到分腔調開課，使上課時減少次方言的干擾，避免發生一班多音，雞同鴨講的情況。

因應師生次方言不同，學生之間次方言不同，「教客家歌曲就是解決的辦法，因爲唱歌時較沒有腔調的問題！」多位老師這麼說道。

3.教師班級經營能力

鄉土語言支援教師具有十分流暢的客語能力和豐富多元的在地鄉土知識，卻因爲這一群教師，缺乏師資培育中對兒童心理、教材教法和班級經營的專業訓練，以及實習過程，他們在課堂上對學生學習心理和特質的掌握，顯得不足。

鄉土語言支援教師並不是學校編制內的教師，對學生家長的了解和溝通不夠深入，而且在教學經驗等方面的能力較弱，本研究受訪的二位鄉土語言支援教師反應他們在班級經營上有些困難，這是鄉土語言支援教師不足的部份。

4.行政支援

行政支援的問題多半來自班級內學生客語能力不一，以及部份學校混齡併班上課的情形。本研究在初訪階段，訪問位在桃園任教的鳳玲，雖然桃園不在本研究的研究範圍，但此個案混齡併班上客語課的情形，有其特殊性和意義，所以放在這裡作說明。

她在桃園一個剛成立五年的中型國小當三年級的班導，學校總共 19 個班，九十五學年度（2006 年）學校第一次開客語，一至四年級的學生混齡合開一班客語課，總共有 21 個小朋友，使用翰林課本第一、二冊。隔年（2007 年），開設二個混齡的客語班，一、二年級一個班，三、四、五年級一個班。因為二年級的學生去年（學生一年級的時候）使用過翰林版的第一、二冊，所以今年一、二年級混齡併班上課時使用康軒版的第一、二冊。

混齡併班上課，學生成熟度和起點不同，教學起來，更費力，鳳玲老師在客語教科書之外，用歌曲來作補充。

童謠很有趣而且生動，又能搭配動作讓小朋友律動，課本附的客語歌曲唱起來怪怪的，比較生硬，不好聽。（鳳玲）

混齡併班還有一個問題，年紀小的孩子，因為選客語課，要和班上熟悉的好朋友分開，而要改在別的教室和其他班級、其他年段的同學上課，所以有部份孩子寧可選擇閩語課，和熟悉的同學在一塊，而放棄學自己母語的機會。

客語班的開課狀況，比不上客籍人口的比例，在張美煜的研究中有這樣的發現。張美煜提出在客家大縣的地區，閩南語不但絲毫未受忽視，甚至開課狀況還遠超過其人口比例，而閩南語強勢的縣市，客語則完全被封殺，無存活的空間；以客籍人口眾多的桃園縣為例，該縣國小總數 176 所，開有閩語的有 150 所，開

有客語的只有 98 所，其中 72 所是單開閩語，單開客語只有 22 所¹⁴¹。客語課的生存弱勢，可見一斑，這也是鄉土語言開課的困境，族群語言人口數強者越強、人口數弱者越弱。

曾普查客語教學的政治大學副教授彭欽清也有相同的質疑，在教育官僚體系慣於講求行政方便的態勢下，母語教學納入學校課程，對弱勢語言可以是推手，卻也可能變成「殺手」¹⁴²。指得就是行政人員為求作業便利，使母語教學等於「閩語教學」，導致其他族群學生學習母語權益被忽略。

二、來自學生的困境

來自學生的困境是指「學生客語能力」、「班級人數」和「學生處客語環境」。

學生的客語能力存在城鄉差距，班級學生內客語能力差異頗大，學生之間客語腔調不一，而且部份教師的客語腔調和學生存在差異，所以客語教科書並不能完全適用在教學現場，因而教師們需要進行教材的調整。補充客家歌曲是較常出現的調整方式，歌曲教唱能引起學生學習動機，帶動上課歡樂氣氛。

本研究的受訪者鳳妹，是一位五十多歲的鄉土支援教師，同時在新竹縣新埔市區的 A 國小和關西郊區的 B 國小教授客語。市區 A 國小一個班級學生平均在 35 位左右，而郊區 B 國小一個班級有 10 位學生左右；而且市區 A 國小的學生客語能力不佳，而郊區 B 國小的孩童多半和阿公阿嬤同住，所以客語能力很好。同樣的教科書，因為 A、B 二校學生客語能力不同，以及班級學生數不同的情況，鳳妹在上課內容方面，必須去作調整。

A 國小上課的進度和 B 國小比起來比較緊迫，因為 A 是市區，B 是很鄉下，市區的孩子靈活比較皮，控制學生要花一點時間，比較費力，鄉下的學生刺激少、比較不靈活，但比較乖啦；A 國小一班 30 多人，B 國小一班 10 多人，人少教的比較仔細；客語能力比起來，B 國小的

141 張美煜，2004，〈鄉土語言教學推動後弱勢語言的新危機〉，《人文及社會學科教學通訊》，第 15 期，頁 63-72。

142 〈客語教學危機與展望系列一：班級銳減客語淪為新弱勢語言〉，《自由電子報》，2006/3/27，<http://www.libertytimes.com.tw/2006/new/mar/27/today-life1.htm>。

學生客語講的比較好，幾乎都聽得懂客語，因為大都和阿公阿嬤一起住。在A國小的話，一班30人，有10人完全聽不懂客語，厲害的小朋友大約二、三個最多。

三、來自教科書的困境

來自教科書的困境有「內容刻板」、「活動設計不夠多樣」、「教科書難易與學生能力不符」、「選用體裁單調」、「運用體裁單調」、「選用歌曲的風格不適」。

1.內容刻板、選用體裁單調

多位受訪者表示客語課中安排歌曲作補充教材，可以搭配動作，學生學習興致高，而且學習成效佳。受訪者芬芳表示學校選定的客語教科書中歌曲不多，所以主動去坊間找客家歌曲當補充教材。

新竹市編版的歌曲不多，我會向各出版社要客語的課本，像康軒、南一、翰林，我會去向他們要客語教科書。之前去參加客語研習的時候，上課的講師也會給歌譜，大部份是涂敏恆作的詞曲，像二隻老虎改編，天公落水，桃花開，有些是坊間的老師把歌譜印成一本，新竹市的客語輔導團會請他們來演講，我也會去買這樣的歌譜。(芬芳)

根據本研究整理康軒、翰林、南一、新竹市、苗栗縣等五個版本，共六個年段12冊客語課本收錄歌曲的狀況，在童謠的部份，以翰林版總共採用12首歌曲最多，新竹市編版採用9首居次，康軒版則是完全沒有納入童謠作教材。在非童謠的部份，以翰林版4首較多，新竹市版和苗栗縣版皆採用2首居次，康軒版完全沒有採用非童謠歌曲。各版本在非童謠方面，選用的歌曲都是傳統歌謠，皆沒有選用客家創作歌曲，而且各版本選用歌曲的數目的確不足，體裁也不夠豐富多元。

受訪者華芳認為該校選定課本的內容比較偏重鄉土知識、文化和自然環境，

有些詞彙是滿難的，一篇文章要濃縮成一篇短短幾百字來呈現的時候，文字要很精簡，對學生而言是滿難的。

所以在上課之外，會把阿淘哥的歌曲放進去做補充，一方面給孩子一個喘息的機會，另外一個是借助這個小時候的童趣，能夠在課程中讓孩子可以活潑一下，讓氣氛帶起來，可以歡樂一點。(華芳)

詢問華芳，學生喜歡上課本，還是上補充教材，華芳說道：

當然是歌謠興致比較高，很明顯，因為比較貼近生活，肢體也比較能多變化，新竹市市編版的課程裡面，歌曲比較少。

鄉土支援教師鳳妹覺得客語教科書內容呆板、刻板，不夠生活化，所以另外安排客語卡通、歌曲教學和說故事……等當作課本外的補充。這也是范文芳在十多年前便提出的問題：母語教學的目的不是單純的語言教育問題，主要目的在搶救即將湮滅的本土文化，藉母語教學來保存與發揚，因此編寫教材應該兼顧知識性和現代感¹⁴³。

偶爾我也會放一下片子，看一些卡通，客委會做的卡通，學生比較喜歡上我補充的啦！因為和課本比起來比較有趣啊！課本課程死板。我自己看到課文就發懶喔。(鳳妹)

受訪者鳳妹也表示，一年級的客語課本都是單字而已，很刻板無趣，在課本之外，補充歌曲，比較能使上課氣氛活潑，引起學生的興趣。

2.教科書活動設計不夠多樣

客語教科書內容不夠生活化、不夠生動，以及活動設計單調，是多位受訪教師談到的問題。在黃美源的研究結果顯示，家長希望客語教科書中盡量

143 范文芳，1995，〈客語教學的現狀與展望〉，《客家語論文集》，頁 307-324。

多些生活用語或與學生有密切相關的教材，這樣有助引起學生學習動機。在學生反應方面，學生認為如果老師上課照本宣科，學生學習反應冷淡，上課時加上生活化的教材與肢體語言，較能引起興趣¹⁴⁴。可見學生和家長也同時反應了教科書內容和活動設計的問題。

陳永淘的創作歌曲具有生活化和富情趣的特質，歌唱教學又有助於語言學習，這是客語教師運用陳永淘歌曲的原因之一。

3.教科書難易與學生能力不符

受訪者淑惠任教於苗栗縣閩籍學生為主的學區¹⁴⁵，目前學校是第一年開辦客語課，一個年級有 7 到 10 個班，每個年級客語班開 1 到 2 個班，選客語的同學抽離出來，由該年級會說客語的導師出任客語課老師。教客語的老師該班上選閩南語課的學生，則被打散到其他各班去上閩語課。這所大型國小這一學年(96 學年度)第一次開客語班，在這之前，有修習客語意願的學生也是上閩語的。

她任教的五年級學生是第一次上客語課，學校配發的課本是苗栗縣銅鑼國小自編教材的第五冊。對這群第一次接觸客語的學生而言第五冊的內容太難了，也上不完，因而她上課時幾乎將客語課本放一旁，完全使用陳永淘的《下課啦》來教授客語。

課本方面，我並沒有全部依著課本進度全部教，而是教唱陳永淘的《下課啦》專輯。上陳永淘的《下課啦》，學生至少可以聽得懂，跟唱、跟念。銅鑼國小的版本只適合會說客語的小孩，它不是童謠，是全文的文章，而且我們學生（五年級）是第一年上客語，用的是五年級的課本，這樣學生根本聽不懂。（淑惠）

至於為何該校有不少客語學生，學校卻遲至去年九月才第一次開辦客語課程，受訪者表示是由於前任校長覺得客語學生不多，懷著「多一事不如少

144 黃美鴻，2004，《新竹市國小老師對市編版客語教科書滿意度之調查研究：以一年級客語教科書為例》，新竹師範學院台灣語言與語文教育研究所碩士論文，頁 36。

145 苗栗縣各鄉鎮客籍人口比例懸殊，比如三灣鄉客籍人口達 98%，而通霄鎮客籍人口只有 23%，參見附錄四。

一事」的心態，所以全部開設閩語，讓客語背景的學生不但沒能學習客語，反而被迫上閩語課，等於是雙重懲罰。

4.教科書選用歌曲的風格不適

客家人的生活環境已經改變，唱山歌的場域當然也隨之改變或消失，尤其現在的孩子生活環境和傳統客家歌曲內描述的情境，已經大不相同，學生對客家傳統歌曲覺得陌生而遙遠，傳統歌謠和唸謠，對現代孩子而言也不盡適合，多位受訪者提到這樣的情形。

傳統的童謠，小孩子不領情，我有問過學生。(康成)

客語童謠創作家馮輝岳曾表示，傳統兒歌比較有趣、搞笑，現代的兒歌比較注重教育性、文學性，而且不粗俗；而傳統兒歌中的荒誕、嘲笑，已經不適合現在的社會，所以現代兒歌不再強調以趣味性為主，而是去除嘲諷、荒謬，並增添文學性，加入文學的美感和想像，讓兒歌有了淡淡的詩味，讓孩子唸唱後，在心中留下美好的影象或意境¹⁴⁶。而受到多元媒體的刺激影響，童謠對現在國小中年級以上的學生而言，並不十分具有吸引力，陳永淘客家創作歌曲的曲風具有流行音樂的風味，這也是吸引客語教師和學生的因素。

146 陳雅莉，2004，〈客家兒歌傳誦快樂童年－專訪馮輝岳、吳聲森、楊國鑫、蟲二閱讀文化、紅番劫文化〉，《客家文化季刊》第8期，頁10-11。

5.2 教師選用陳永淘創作歌曲的原因

依前一章紮根理論法的分析顯示，客語教師使用陳永淘作品的原因是「歌詞適合孩童閱聽」、「歌曲適合語言學習」、「語言政策推力」、「符合學生主體性喜好」。

一、歌詞適合孩童閱聽

經由上一章的編碼結果顯示，客語教師運用陳永淘作品的原因是其歌詞具有「擴充認知」、「富含故事性」、「自然質樸的生活態度」之特質，適合孩童閱聽。

1.擴充認知

受訪者怡菁提到〈新竹風情〉歌詞中提到新竹縣各鄉鎮的地理、物產和文化特色，這首歌像是對新竹縣作旅遊導覽。以這首歌作客語教學教材，能擴充學生在地鄉土知識，讓學生認識新竹在地社會文化，也適合融入地理科作教材。



.....

火車對湖口駛過來唷 駛過來（對：從）

細船伫紅毛港停下來唷 停下來（伫：在）

寶山月華峨眉來唷 水上來（月華：月色）

橫山風情五峰山水尖石來，內灣細火車慢慢開慢慢來，

鳳山溪遠遠流過來唷流過來，關西茶花為你香啊為你開，

新埔板條人人愛呀人人愛，六家花鼓打到竹北心花開！

（新竹風情 歌詞：陳永淘 歌曲：鄧雨賢）

怡菁是現代客家創作歌曲的狂熱歌迷，43 歲，童年住淡水時是講饒平腔客語，國小中年級時搬到關西石崗子，那時受鄰居影響而學習海陸腔客語，大學畢業後在苗栗任教而熟悉四縣腔客語，她同時取得初級海陸腔、四縣腔、饒平腔的

客語認證，並且多次擔任客語影片中饒平腔的配音，她目前任教於苗栗縣一所中型國小。她喜歡創作童詩，並屢獲新竹縣童詩競賽獎項，常參加各地客家歌手的演唱會，受陳永淘和林生祥的音樂所著迷，並與多位歌手熟稔。

她在教學中大量運用客家創作歌曲作補充教學，以陳永淘的《下課啦》專輯使用最多。她認為課本內容的用詞是生活用語，而歌曲中的用詞是較精鍊的文字，兩者是很不一樣的學習內涵，她用補充客家歌曲來協助客語學習的成效，也藉此擴充學生的知識和常識。

阿淘的歌，我會請學生整首要會唱，而且會印歌詞給學生，還會用填充題考學生歌詞，所以我班學生會唱整首。陳永淘的〈**佢**還記得〉會準備歌詞讓學生學習；〈鮮鮮河水〉則是帶學生欣賞，給學生聽；〈新竹風情〉讓他們聽聽看歌曲中提到的地名有那些，並且和學生討論新竹的特色。(怡菁)

2.富含故事性

陳永淘的歌詞富含故事性，常以人物、物植物或事件作故事的主題，情節能喚起孩童好奇心，故事的節奏具有引起孩子興趣的誘因，這是受訪者芬芳和雅莉用〈鶴婆〉和〈**佢**還記得〉作為客語補充教材的因素。〈鶴婆〉的譜寫動機是陳永淘住在三芝時看到高飛的老鷹，因為田園荒蕪而呈現的再度生息的情況；〈鶴婆〉這首歌紓發對人文、土地的觀察和關懷，它使用的疊字很多，有的是雙聲疊韻複詞，如「淨淨利利」、「客客氣氣」、「歡歡喜喜」等，這些是使這首歌音樂性和節奏感增強的元素，受訪者表示很適合國小中高年級學生學習。

鶴婆飛高高 目珠利利

(老鷹有一雙銳利的眼睛，飛高高的，看著大地)

白鶴牛背頂 淨淨利利

(看到白鷺鷥在水牛的背上，把小蟲吃的乾乾淨淨)

鯉嬭水草竇 捺蝦公

(看到大鯉魚在水草裡戲弄蝦子)

阿婆竹頭下 打鬥敘

(婆婆在竹林下和人快樂的聊天)……

(鶴婆 詞曲：陳永淘)

〈**ㄟ**還記得〉這首歌描寫陳永淘童年搬離關西老家時的不捨和無奈，他將親身經歷的往事寫進歌中，歌中具體的人物和行動，富有故事性，能喚起孩童的情感和同理，同時，歌詞中提到的親戚稱謂，讓學生覺得備感親切。

還記得 恩徙的時節 隔壁鄰舍 親戚朋友 大家挺手幫忙

(我還記得我們搬家的時候 隔壁鄰居親戚朋友 大家一起幫忙)

ㄟ還記得 儕儕毋盼得 叔婆/伯姆/阿姑/娘姊，目汁長長 嗚 目
汁長長

(我還記得每個人都捨不得 叔婆/伯姆/姑姑/娘姊，眼淚流的長
長的 長長的掛在臉上)

傷心係毋係 徙遠遠 盡遠會毋記得 ㄟ

(傷心是不是搬的遠遠的 就很快就會忘記)

孤單係毋係 交新朋友 自然會毋見忒 ㄟ

(孤單是不是交了新朋友 自然就會不見)

(**ㄟ**還記得 詞曲：陳永淘)

3.自然質樸的生活態度

受訪者華芳是客語輔導團的輔導員，現為鄉土領域(客語)輔導團的指導員，工作內容除了在任教學校教授客語外，主要是前往市內各國小訪察客語教學的現況和成效。她表示陳永淘的音樂吸引她的原因如下：

很有童趣、音樂很活潑、經過解釋小朋友很快就能了解其意思、說不出的具有特殊能吸引人注意的地方，其(歌詞)經驗只要曾走進鄉

下的人就能領略其意境，歌詞內容簡單明瞭，所敘述的就好像是你曾經歷過的一樣，返璞歸真且令人嚮往。(華芳)

華芳將陳永淘的歌曲〈加了蜜〉〈鮮鮮河水〉運用在教學中，認為學生用歌曲學習的興致明顯的比上課本內容要高得多，因為這些歌曲比較貼近生活，也能搭配音樂去作肢體律動。她並將陳永淘的歌曲運用在學校期末的母語成果表演中，學校課間活動播放音樂時也採用它。

我是以陳永淘的〈鮮鮮河水〉和〈加了蜜〉這二首當補充，事前一定會用 word 把歌詞打好，我會讓孩子聽歌，發給孩子我打好的歌詞，再解釋，逐字逐句，一整個段落把它全部介紹給學生，先教小朋友念，再解釋，請同學回想一下有沒有這種經驗，然後說我小時候是怎麼樣，鮮鮮河水裡有魚有蝦啦，並不去作歌曲的評量。阿淘的歌詞貼近小時候的生活情趣，並且以在地的社會文化出發，適合學生學習。〈加了蜜〉，它是一直在繞口令的感覺，像造樣造句的感覺，反覆去玩味練習一個句子，類似修辭類疊排比這樣的技巧。(華芳)

曉娟則是提到她喜歡原創作品，喜歡陳永淘歌詞中呈現著對土地、對人的關懷。如《離開台灣八百米》中的〈阿婆〉寫的是陳永淘在北埔時候常常順路搭載的一位老太太，這首歌寫阿婆的故事，除了表達陳永淘對自己阿婆的思念，也點出工商業社會，年輕人外出工作，留下老人和小孩在家鄉生活的情況，同時，呈現對社會現象的關懷。

阿婆 愛轉山頂的老屋 (阿婆要回山上的老家)

時常看佢 行過伯公唇的牛眼樹

(時常看到她走過土地公旁的龍眼樹)

一路行一路撿 一路行一路撿

(她一路走一路撿 一路走一路撿)

滿山叭叭跌 無人愛的油桐

(掉的滿山都是 沒人愛的油桐子)

阿婆 老伴成時共下來
（阿婆有時候和老伴一起來）
佢講理下 邸佇廟坪背的三棧屋
（她說現在住在廟後面的三層洋房）
老夥房啊 閒時轉來種蕃薯
（山上的老家啊 有空就回來種點蕃薯）

阿婆 還有純良的笑容
（阿婆臉上還有純良的笑容）
逐擺看佢 會想起 自家的阿婆
（每次看到她 就會想起自己的阿婆）
會想 惜 **佢** 的阿婆
（我想念 想念那疼我的阿婆）……
（阿婆 詞曲：陳永淘）



〈鮮鮮河水〉幾乎是所有受訪客語種子教師會在客語課堂運用的歌曲，藉由教唱和聆聽，既能學習客語，又能體會從前社會的純樸和親子互動情形，同時引發孩童對環境變遷和珍惜水資源的體認。客語教師普遍提到這首歌詞貼近童年生活經驗，其中展現的坦率和童趣，與追求回歸自然和簡單生活的態度，是他們喜愛這首歌的元素。

細人毋好相打，大人也毋好相打
（小孩子不要打架，大人也不要打架）
相打第一慙，毋係打到人，就分人打
（打架最笨，不是打到人就是被人打）
阿公帶你去圓潭捉大鯉嬭（阿公帶你去圓潭捉大鯉魚）

細人要學泅水，到大來正毋會驚水

(小孩子要學游泳，長大了才不會怕水)

鮮鮮河水，阿舅帶頭學跳水

(清澈的河流啊，舅舅帶頭學跳水)

沙溜薑和老蝦公毛蟹，黏黏梭

(水裡有好多沙鰻、蝦子、螃蟹，不停的穿梭)……

(鮮鮮河水 詞曲：陳永淘)

陳永淘的歌詞中出現的意境來自他的農村經驗，和他身邊真實上演的故事，因而引發有相同經驗的聽眾，一種強烈的歸屬感，那正是受訪者想念並且嚮往的部分，歌聲透出的鄉音，更是感動他們最原始的力量。同時，許多受訪者提到他們受陳永淘歌曲散發著追求自然質樸的生活態度所吸引，還有其中包含著對土地、對自然、對人的關懷。

阿淘哥的歌詞中愛護這片土地與人，而且很親切、純樸、善良。聽了阿淘哥 CD，想到國中以前關西鎮的娘家很多很多美麗的生活和農村，真善美隨即一一呈現，所以很自然的讓我想起兒時的快樂與自信。

(淑梅)

陳永淘的歌詞表達淳樸寧靜及簡單的意境，旋律悠揚自然，是現在繁瑣複雜生活非常欠缺的，所以聽他的歌，能帶給我穩定與舒適的感受。十分欽佩阿淘哥透過客家歌曲獨特的風格，表達關心生活、關心環境、關心社會的情懷，值得推薦與讚揚。(素琴)

受訪者春燕也提到歌曲中追求自然、簡單、純真、樂天、人情味的樸實生活態度，以及對樸實的鄉村童年的懷念，也正是她所嚮往，並且追求的生活，而這些正是吸引著她繼續尋找陳永淘作品來聽的原因。

綜上所述，陳永淘的歌曲帶有童趣風味，歌詞內容包含對自然、土地、人文的觀察和描述，對擴充學生知識具有正面的影響，歌詞富有情趣，並且文詞精鍊，具有歷史和文學的價值，使得客語教師普遍運用陳永淘的歌曲於教學中。而陳永淘的歌曲將語言的運用和當代生活的情境結合，歌詞內容兼具知識性和現代感，包含著本土文化的氛圍，這正是客語教學研究專家范文芳教授對客語教材編撰的展望。

二曲風適合語言學習

1.自然吟唱的風味

民族音樂學家周凡夫曾指出八十年代「影音科技」的發展，導致「流行歌曲」逐漸喪失「音樂性」，使流行音樂的創作，逐漸成爲一種「科技上的製作」，強調科技性、官能性的刺激，追求音響及影視的效果，使得帶有人性、感情的部份被忽視，並日漸減少¹⁴⁷。陳永淘歌曲的錄音品質佳，使閱聽者得到「科技上的製作」之滿足外，亦能滿足聽者對「音樂性」和「人文關懷」的追尋；陳永淘歌曲追求人性、感情的特色，正是吸引陳永淘樂迷的地方。

我喜歡他原始、不矯作、真誠、關懷、自然、反璞歸真的音樂風格。（玉菁）

曉娟和她的先生是音響玩家，除了喜歡聽音樂外，也搜集能夠測試音響的碟片，他們由音響討論區中得知陳永淘的歌曲適合作音響的人聲定位，聆賞後喜歡陳永淘歌曲中的歌詞意境和低度商業氣息的氛圍。

147 周凡夫，1990，〈科技發展對流行音樂發展的影響〉，收錄於劉靖之編《中國新音樂史論集：回顧與反思》，頁 405。

《下課啦》有簡單純樸的樂音，天真活潑開朗喜悅的兒童歡唱，生動的對白及互動，臨場感十足，彷彿置身歌詞表達的畫面中，心情整個舒暢，創造難以忘懷的聆賞體驗，專輯購入一連聽了好幾天。聽《水路》跟著柔軟低語的吟唱，似乎經歷著一段水路般，輕鬆自在清新。《離開台灣八百米》增添一份滄桑感，感覺有點心酸。整體的聆賞體驗吸引我的是：陳永淘音樂商品有著獨特的吟唱風格，歌詞表達的意境佳，未見絲毫商業氣息，用心創作擄獲我心。（曉娟）

受訪者雅莉表示陳永淘的歌曲錄音清晰，配樂以吉他為主，讓歌手的咬字發音聽得十分清楚，這樣用在客語教學上是很重要的。

阿淘的歌，用吉他的配樂，歌聲聽得很清楚，而且慢慢的，柔柔的，很適合小朋友聽（曉娟）。

受訪者鳳妹提到陳永淘的節奏明朗簡單，咬字清楚，歌詞可以很容易聽得懂。

其他的（流行歌曲）太快、咬字不清楚、聽不懂唱什麼、不像陳永淘的歌節奏輕鬆，那麼好接受，而且其他很多都是搖滾的啦。（鳳妹）

受訪者春燕認為陳永淘的歌，在曲調和唱腔上沒有華麗的裝飾音，以說唱的方式讓聽者感到很親切，而且自然。

發自靈魂深處，沒有華麗的裝飾音，自然的吟唱，舒服、自然、親切、好聽、打動人心。（春燕）

「語言」的聲調，具有相當濃厚的「音樂」性……歌曲是「語言」（歌詞）與「音樂」的結合體，兩者必須密切配合，才能產生悅耳動聽的歌曲。「音樂」的曲調，必須與「語言」的聲調相互協調，否則，就會產生詰屈聱牙「唱昧落調」的情況¹⁴⁸。這也是陳永淘在創作時很堅持的理念，要讓客語本身的聲調音律作主

148 楊克隆，1997，《台語流行歌曲與文化環境變遷之研究》，國立臺灣師範大學國文系碩士論文。

角，他打了個比方，客語的聲調音律是牛，作曲者是牧童，陳永淘表示他創作歌曲時讓牛拉著牧童前進，意謂著他讓「語言」聲調本身的「音樂性」去成就歌曲的藝術價值，所以他的歌曲有「自然吟唱」的風味。

綜上所述，陳永淘歌曲用自然吟唱的方式，搭上簡單的配樂，節奏輕鬆，加他個人唱腔和咬字清晰，這些特色讓語言成為歌曲的主角，所以他的作品特別適合用在客語教學。

2. 跨越次方言(腔調)的藩籬

在教學現場上，師生的客語腔調不同，班級內學生客語腔調不同是常見的困擾，陳永淘的歌曲同時受到四縣腔和海陸腔教師的採用的原因之一，和他個人同時能運用海陸腔、四縣腔、長樂腔創作有關，同時他部份作品混合不同的腔調創作，使得他的歌曲更能跨越次方言(腔調)的疆界，吸引不同客語腔調背景的閱聽者。



三、公共政策推力

1. 母語教育政策

陳永淘的歌曲受客語教師普遍運用，與語言政策的轉變有很大的關係。如1996年新聞局正式核准「寶島客家廣播電台」成立、2000年通過大眾運輸工具播音平等保障法、2001年教育部廢止「國語推行辦法」，而且實施國小學生開始必修「鄉土語言」課程、2003年客家電視台正式開播等新法，與陳永淘四張專輯的發行時間(1997-2003)有緊密的關連。

加上客委會推行「母語日」和「母語生活學校」活動，使學校在校園活動中有播放客家音樂的需求，陳永淘的歌曲即是本文每位受訪學校行政人員都會播放的音樂專輯。另外教育部於2007年全國語文競賽首次增列客語朗讀項目，並為此編寫適合朗讀之客語文稿—《客語朗讀文章選輯》。其中收錄客語文章88篇(含重複者32篇共120篇)，並製作五種口音的語音檔案供學生學習。客家創作歌曲

作品共佔 30 篇（含重複者 1 篇共 31 篇），全都集中在高中組；其中阿永淘的作品佔 8 篇為最多（含重複者 1 篇共 9 篇），其次是顏志文的作品 6 篇，林生祥、黃連煜、羅思容和劉劭希各有 3 篇，葉國居有 2 篇，東東（湯運煥）和謝宇威的作品各 1 篇。可見得客家創作歌詞適合給高中的學生作朗讀題材，而陳永淘創作的歌詞更是高中學生客語學習的首選，詳述如附錄二。

受訪的校長素琴，她身兼國教輔導團鄉土語言組召集人，同時也擔任縣內國語文競賽客語朗讀組的指導老師，她搜集陳永淘的專輯，指導學生先聽歌曲，再朗讀，學生學習的效果很好。她這樣說道：

因為這次負責訓練全國客語朗讀比賽，所以也積極找了顏志文、劉劭希、陳永淘等人的歌曲，指導競賽學生聽完後再朗讀，效果很好。

（素琴）

目前的客語教師有二類：第一類是通過考試並取得認證的鄉土語言支援教師，第二類是現職教師修習初階客語研習者，稱之客語種子教師。這二類教師都要通過至少 36 小時的客語研習才能授課。多位受訪者表示，其接觸陳永淘的歌曲是由於參加客語研習時，授課的講師介紹，以及研習時的學員推薦的，這使陳永淘歌曲更廣被客語教師閱聽和知悉，並運用在課程上。

我有播放過陳永淘的MV，〈鷓鴣〉和〈鮮鮮河水〉，這是在三峽客語音標種子教師研習時，主辦單位燒給我們的，就是陳永淘創作的歌曲，有人配上動畫，他們（學生）會很認真去看、去聽。（芬芳）

以前我上客語研習時，范文芳有推薦過陳永淘，說他的詞很適合當作教材。（秋婉）

有一位受訪的教學組長春燕表示，陳永淘的專輯是縣政府發送的，顯見陳永淘歌曲被採用，和縣政府的推力也有密切的關係。

上午掃地時間，中午和下午課間活動，會放陳永淘的歌，偶爾也會放別的客語歌曲，因為陳永淘的 CD 是苗栗縣發的，不用錢的就放啊！一開始是母語日才播放，後來就想到要放就放啊。(春燕)

教學組長玉霞表示，陳永淘的專輯是用客委會發給客語生活學校的經費去購置的，可見推動客語生活學校也是陳永淘歌曲更普遍被運用的原因。

這學期在每週一及週四課間活動時間播放客語歌，約 10:00~10:30 之間，一天播放流行歌，一天兒歌；本來是早上掃地時間播放，但是附近的居民表示，那麼早放音樂太吵了，所以改成課間活動播放。我們學校是母語生活學校，有經費就買一些 CD 來播放。陳永淘的歌是我自己很喜歡，會放給學生欣賞。旋律親切動人，且歌詞內容令人回想到以往童年時候的情景。學校有《下課了》、《水路》和《阿淘的歌》。(玉霞)

為參加客語生活學校成果觀摩賽，擔任教學組長的曉娟表示學校推出話劇比賽的劇碼時，將陳永淘的〈鮮鮮河水〉當作配樂，她是這麼說的：

《下課了》一富童趣，小朋友容易朗朗上口。《頭擺的事情》一起浪漫，每首歌的故事都很吸引人，第一次聽就愛上了。《阿淘的歌——離開故鄉 200 里》那個專輯嗎，很好聽。學校是母語生活學校，要參加觀摩賽，我們推出話劇節目，用他的歌當背景。(曉娟)

在新竹市擔任客語指導員的華芳，她在服務的學校推出母語日活動，同時兼顧全校學生原住語民、閩南語、四縣腔客語、海陸腔客語的學習，並在學習初始，就訂定全學校的母語日學習計劃，以及期末的評量。

我們是禮拜四的時候是母語日，是由我來主導。學校於每週三晨光時間辦理學生客語社團活動，學習客家童謠及歌曲，一學期大約教孩子四首歌，去年是教客委會的教材的〈桃花開〉和〈羊咩咩〉、林勤妹的〈食齊粿〉、陳永淘的〈加了蜜〉。(華芳)

校園母語活動的推展，是屬於教務處的職掌，大部份由教學組長負責，少部份由研發組長擔任，在本研究的受訪組長和校長中，陳永淘歌曲分別在母語日和母語生活學校的活動中被廣泛使用，播放時間以課間活動為主，也成為客語朗讀的材料，以及客語話劇的配樂。多位受訪教師表示於客語研習受到講師對陳永淘歌曲的推薦而認識他的作品，也有受訪教學組長表示，陳永淘的專輯是來自縣政府的發放，或者由母語生活學校提供的金額來購買，顯見推行客語教育政策也是陳永淘受客語教師歡迎的主因。

2.文化政策

陳永淘的歌曲受客語教師普遍運用，與公共政策中文化政策的轉變有很大的關係，尤其是近年客家文化產業化的取向。文建會在 1994 年開始推動社區總體營造，也把行之已久的全國文藝季轉型成為地方文化的表演場所。客家地區的特色文化與社區文化（如新竹縣的內灣線鐵路、野薑花粽的專利問題、美濃）漸漸成為全國專注的議題¹⁴⁹。

受訪者怡菁和雅莉時常親臨陳永淘的現場演唱會，她們參加過的有：北埔慈天宮前的演唱¹⁵⁰、台北市客家文化節¹⁵¹、高雄美濃黃蝶祭¹⁵²、新竹之春音樂節¹⁵³、苗栗南庄「金光閃耀自行車賞花田」活動¹⁵⁴、苗栗三義「踩鐵軌賞桐健行」活動¹⁵⁵、客家桐花祭¹⁵⁶等，上述的活動大都植基於推行文化節慶運動，可見客家文化產業化的政策讓陳永淘有更多結合社區的演出舞台，在當地造節運動中作展演。

陳永淘曾在峨眉湖邊築起木屋、結合社區人力和資源展開「護湖行動」

149 陳板，2001，〈化邊緣為資源：台灣客家文化產業化的策略〉，收錄於《客家公共政策研討會論文集》，頁 17-1~17-52。

150 1997 年夏天至 2000 年夏天，為期三年的時間，陳永淘在北埔慈天宮作自發性的演出。

151 1999 年 6 月 13 日，台北市客家文化節「山歌搖滾」客家音樂演唱會，於台北大安森林公園演舉行。

152 2000 年 8 月 12 日晚上，黃蝶祭「好山好水音樂會」於高雄美濃舉行。

153 2005 年 4 月 17 日和 5 月 21 日，「新竹之春音樂節」分別在峨眉湖畔和清華大學成功湖畔舉辦「水路音樂劇」，此劇由陳永淘創作，希望能為峨眉湖的汙染喚起鄉親的環保意識。

154 2008 年 1 月 26 日中午，「金光閃耀自行車賞花田」於苗栗南庄南富穀倉舉行。

155 2008 年 4 月 25 日下午，「八音 vs 搖滾－客家音樂會」於苗栗三義勝興車站舉行。

156 2008 年 5 月 3 日下午，客家桐花祭「山林桐花飄音樂會」於新竹縣峨眉舉行。

而聲名大噪，這和文建會由 1994 年開始對社區營造運動的重視有不小的關係。受訪者華芳即表示她參加新竹市的一場教師研習活動時，聽聞陳永淘推動峨眉湖的淨湖運動，讓他開始注意到陳永淘和他的作品：

有一次參加新竹市研習活動的時候，有一堂課是和陳永淘相約在峨眉湖十二寮的工作坊，在峨眉湖的旁邊，我們一整團的學員，去拜訪陳永淘，在跟他聊，去訪問他，那個時候，他說他要整治峨眉湖，他講一些他的想法，做詞作曲的一些心路歷程。其實之前就聽過他的歌，只是以前沒有很強的感受……(華芳)

公部門推行社區總體營造運動，使客家運動由都會型態轉變為社區型態，而這股力量讓陳永淘的創作歌曲結合在地文化和資源，以社區運動型式呈現，被更多的聆賞者知曉和喜愛。

四、符合學生主體性喜好



受訪者雅惠和寶鳳在訪談中說道，學生不愛唱童謠，也不喜歡傳統歌曲，尤其是四年級以上的學生，他們平常就喜歡的流行歌曲，覺得童謠很幼稚，同時，學生又不喜傳統歌曲。

傳統的童謠，小孩子不領情，我有問過學生。(康成)

現在社會進入高科技時代，客家人生活的地域離開山區鄉野而遷居都市，鄉村原貌漸失，山歌成了過去生活的寫照，所以有「山歌唱出客家音，自古流傳到如今，以前山歌山頂唱，如今唱出街路心¹⁵⁷。」的說法。客家人的生活和工作環境已經改變，傳統歌曲出現的場景少見於現今生活，傳統歌曲對學生難有吸引力。

在國中擔任研發組長，並兼任客語老師的婉英提到，學生聽到傳統的客家歌謠覺得俗，放現代創作客家歌曲對國中學生比較合適。

157 彭維杰，2001，〈臺灣客家歌謠的文化面向探討—以「苗栗縣客語歌謠集」為例〉，《國文天地》第 17 卷 2 期，頁 21。

謝宇威的《一儕。花樹下》和陳永淘的《下課啦》是第一年辦「母語生活學校」時候用補助的經費買的，有同事不是客家人，聽到陳永淘的《下課啦》覺得很好聽，詢問是誰唱的呢！

我們上課的內容以日常客語會話為主，沒有使用到客家流行歌曲。在每周三的母語日中午時，會播放音樂，播放謝宇威的《一儕。花樹下》和陳永淘的《下課啦》最多。

曾經放過一次傳統的歌謠〈桃花開〉，效果不好，就是學生的反應不好，聽了會笑，說是很”聳”（俗），比較老氣，就只放過那一次而已。（婉英）

受訪者雅莉提到，高年級的學生，甚至是四年級的學生開始，因為比較懂事了，唱童謠會有一點驚扭，顯得放不開！或者大聲唱童謠會被同學笑。多位受訪者亦表示中高年級學生開始喜歡唱中文流行歌曲，崇拜流行歌手和偶像，對童謠的興趣缺缺。

大多數受訪者表學生喜歡現代感和生活化的題材，並且喜歡以歌曲教唱來學習客語，同時，中高年級學生有不喜歡童謠的現象，這些學生主體性喜好的特質，正好與陳永淘歌曲的特色吻合，讓客語教師普遍運用陳永淘歌曲作為教材。

5.3 陳永淘創作歌曲運用於客語教學的限制

受訪者建業、志龍和康成皆是鄉土語言支援教師，皆為男性，年紀在 55 歲以上，他們的客語能力極佳，對古諺和傳統唸謠很熟稔，這三位教師鮮少使用歌曲作客語教學。

另外，竹宜教師母語背景是閩南語，客語能力十分不流暢，她沒有聽過陳永淘和他的作品。在本研究的受訪者中，上述四位教師在教學中沒有使用陳永淘的歌曲，說明原因如下。

1. 客語教師對歌唱教學掌握匱乏

建業是國中國文退休老師，他喜歡在課本外補充傳統念謠，平日不大唱歌。

志龍目前在中央大學修讀客研所，他本身不愛唱歌，在客語教材之外，每節上課先補充客家諺語作暖身。

受訪者康成目前在交通大學念客研所，他覺得因為自己教書教太多年，聲音的音質不好，歌聲也不好聽，在課程之外補充客語故事為主。

2. 客語教師對客家文化認知不一

受訪者鳳妹是鄉土語言支援教師，本身是國樂團團員，對客家傳統山歌很熟悉，喜於客語教學中放入傳統山歌和小調作教學，或者用古曲配上自己編的新詞，認為傳統的東西比現代的客家創作歌曲更有意境。

真奇怪！主觀意識那麼重，好像傳統的東西比較俗氣，還是落伍，還是比較低啦！學校行政人員也會拿一些卡帶要我上課補充，名字我忘了，就是市面上看到那些龍閣什麼出的，自己的文化都沒有了。他們出的卡帶音樂也是很用心啦！但是旋律和意境和傳統的比起來就沒那麼有味道啦！（鳳妹）

受訪者志龍認為現代客家創作歌曲不是「客家文化」，客家文化是傳統的東西才能代表的。問他是否曾運用現代流行歌曲於教學中，如顏志文、林生祥、陳永淘、好客樂隊、謝宇威等歌手的作品？他簡單的說：那些不是客家文化啦！

3. 「閩語」背景老師教授「客語」

受訪者竹宜是閩語背景的老師，對客語並不熟悉，服務學校位在高度客籍人口學區，學校以開設客語班為主，選擇閩語的同學由各班抽離出來。竹宜認為閩語班的學生來自各個班級，在班級經營和學生掌握上比較困難；若選擇教客語，則是待在原來的教室，教自己班的學生比較容易掌握。由於對客語不熟悉，雖然依規定完成客語教師應修習的初階和進階研習，但上課時以播放課本附的教學光

碟爲主，並請學生針對課文示範朗讀，該教師完全不敢在課堂上說客語。

我是閩南人，根本不會講客語，但是因為待在以客語爲主的學校，閩語一個年級開一班，是集結各班有意願選閩語的學生，那很麻煩，學生來自各班。所以我選擇教自己班上的學生，這樣班級經營比較單純，不必教到跑班的學生，很複雜。不過我不敢講客語，所以都是放 CD 和 VCD，或是請學生講。(竹宜)

問及在課本教材之外，補充什麼材料給學生，她答道：

沒有補充。雖然上二週初階和進階的客語研習，共七十多小時，但客語不太敢講，那個研習課後有考試，就作弊一下打混過去。(竹宜)

受訪者春燕，在一個高度客家庄的鄉間，擔任國小教學組長，學校有六個班，一個年級一班，一班學生十人左右。由於在學校位處郊區，十分偏僻，老師大都是外地來的，通常老師待一、二年就又外調了。春燕提到她們學校曾經全數由閩語背景的老師當班導，客語課由各班閩語背景的導師親自授課。

我們是小學校，每個年級只有一個班，全都是開設客語，學校有一名小朋友是原住民。這裡的老師大部份都是閩南語背景，同事大多是外地來的老師，待一、二年又調走了。曾經有全校六個班，班導都是閩南人，然後班導去教客語，現在客語老師是外聘的了。

閩語背景的教師爲了省事、不用跑班教學，或是學校配課的理由，由閩語背景教師教客語，像這樣的情況，也在閩語課的上課現場發生，即客語背景老師不想跑班而放棄教授客語，反而選擇留在原班教閩語。鄉土教學評鑑委員張美煜指出，現職教師中客家籍其實不少，遺憾的是，不少客籍老師可能爲了省事不想跑班，因此寧願放棄母語，選擇在原班教閩南語¹⁵⁸。

158 申慧緩、朱有鈴等，2006，〈客語教學危機與展望系列一：班級銳減客語淪爲新弱勢語言〉，《自

4. 質疑歌曲教學的成效

受訪者志龍認為用歌曲來教學成效不大，教師本身的客語能力才是重點。

唉呀！學校的老師客語都不太流暢啦！甚至都是閩南語背景的老師居多，也去教客語。那個初階／進階有什麼用？語言的能力怎麼是三十幾小時的課程可以上得來的？本身教客語的老師能力就不好！唱歌有什麼用？（志龍）

康成認為唸謠比童謠（唱謠）適合用在客語教學，歌曲教學在語言學習上當作娛樂和欣賞即可。

陳永淘的歌，上課的時候有播放過，用欣賞的而已，有的孩子也會跟唱啊。我自己的想法是說它（陳永淘的歌）是可以當作是一種娛樂，但對客語教學就幫助有限……因為它是用唱的，假如說它是用念的，比方講童謠用念的（念謠），就有幫助，有很大的幫助。不過，唱的比較有旋律，比較快樂。（康成）



根據訪談資料所示，雖然陳永淘在客語教學推行上具有高能見度，但這也與教師年齡有關，也有可能和性別有關。去除一位閩語背景的教師，本研究未使用陳永淘歌曲的教師年齡較長，而且都是男性。

第六章、結論與建議

6.1 結論

本研究的動機是緣於觀察到陳永淘歌曲被普遍運用在客語教學，進而想探究客語教育工作者普遍運用陳永淘歌曲的現況和原因。

訪談結果顯示陳永淘在客語教學推行上具有高能見度，客語教師普遍運用陳永淘歌曲作教科書之外的補充教材，而學校行政單位廣泛運用陳永淘歌曲於校園母語活動，以及將陳永淘的專輯作為訓練學生客語朗讀的輔具。

透過訪談結果的資料分析，發現客語教師普遍運用陳永淘歌曲的現象，是緣起於客語教學的困境，這些困境來自教師、教科書和學生三方面。來自教師的困境有教師鄉土專業知能、腔調(次方言)的干擾、教師班級經營能力和行政支援；來自學生的困境是指學生客語能力、班級人數和學生所處客語環境；來自教科書的困境有內容刻板、活動設計不夠多樣、教科書難易與學生能力不符、選用體裁單調、選用歌曲的風格不適。

因應這個困境，並為提升教學成效，教師必須對授課內容進行教材調整。調整的方式和教師年齡有關，年紀越輕的教師使用陳永淘歌曲的情況越普遍，運用的程度也越深；年紀越長的教師越少使用陳永淘歌曲作客語教學題材，而是選用傳統性題材，如俚諺語居多。

客語教師運用陳永淘歌曲的原因是由於歌詞適合孩童閱聽、曲風適合語言學習、公共政策推力，以及符合學生主體性喜好。陳永淘的歌曲富含故事性和自然質樸的生活態度，內容包括環境保護意識和在地鄉土文化知識，能夠擴充學生認知，非常適合孩童閱聽；而其自然吟唱的風味，搭配著旋律曲風簡明、配樂簡單、節奏輕鬆的特質，並且曲調順應語言的聲調，使陳永淘的歌曲十分適合運用在語言學習上。

公部門推行社區總體營造運動，使客家運動由都會型態轉變為社區型態，而這股力量讓陳永淘的創作歌曲結合在地文化和資源以造節運動作呈現，並與社區環保團體以淨湖為理想作社區運動，使他和他的作品更廣受知曉和喜愛；加上推

行母語教育政策，讓陳永淘的音樂更廣泛應用在校園活動中，這都源於公共政策推力所致。

大多數受訪者表示學生喜歡現代感和生活化的題材，並且喜歡以歌唱來學習客語，喜歡切合成長經驗的作品，同時，中高年級學生有不喜歡童謠的取向，這些學生主體性喜好的特質，正好與陳永淘歌曲的特色吻合，讓客語教師普遍運用陳永淘歌曲作為教材。

綜上所述，陳永淘的歌曲將語言的運用和當代生活的情境結合，歌詞內容兼具文學性、知識性和現代感，包含對自然、土地、人文的觀察和描述，和對自然質樸生活的追求，對擴充學生知識具有正面的影響。歌曲以自然吟唱的方式呈現，並且富有藝術性，曲風和內容符合學生的喜好，加上公共政策的推力，使客語教師普遍運用陳永淘的歌曲於教學中。



6.2 建議

1997 年開始陳永洵成爲台灣客家創作歌壇的當紅人物，母語教學自 1999 年試辦、2001 年正式實施至今，即將邁入第十年，這二者在時間點上有著密不可分的關係；在客語教學現場上，他們亦有著密切的揉合。本文試圖近距離記錄當前台灣客家創作歌曲受客語教學運用的現況和成因，以及陳永洵歌曲在客語教學上的重大影響力，希望提供日後的研究者，不同於事過境遷的探索，並且提供客語教科書編輯群在編選教材時的參考，同時，讓母語教育主管機關明瞭目前客語教學的困境和因應之道。

根據本研究歸納的結論，提出如下的建議。師資方面方面：教育部規定在一百學年度(2011 年)起現職教師須通過認證才能教鄉土語言，以確保鄉土語言教學品質。而在 2011 年新制度實施之前，客語課由鄉土語言支援教師和客語種子教師「協同教學」能取二者之長，是值得推薦的方式；假如受限於經費和行政問題，無法進行協同教學，那麼應對客語種子教師進行客語能力和鄉土知識的研習，而鄉土支援教師則需要補充教學專業課程的進修。或者，客語教師最好由專任方式擔任，而非由班導師級任。

教科書方面：陳永洵的歌曲受客語教師普遍運用在國小三年級以上的客語課程作補充教材，而目前各版本客語教科書卻未見將之編入課本的正文中，建議出版客語教科書的編輯群可以將陳永洵的歌曲納入客語課本中，依詞曲內容放入適合的年段。同時，近年來縣市政府和行政院接連辦理客家詞曲、客家文學的創作徵選，這些獲獎作品值得客語教科書的編輯群選用爲教材¹⁵⁹。

另外，邀集專家將經典的繪本、著名的故事、時事新聞轉譯成客語文，也是一個值得鼓勵的規劃，如同楊鏡汀提出的：「傳統的童謠、俗諺、謎語、故事、歌謠固然重要，而足代表本地的歷史、地理、人物也要去發掘，尤其是環保、醫藥、

159 2003 年新竹縣客家文化發展協會舉辦第一屆「全國客語童詩創作大賽」，2004 年由高雄市政府、行政院客家委員會、內政部及行政院新聞局合辦第一屆「客家流行歌曲創作比賽」徵選，2005 年客委會舉辦第一屆「客家音樂 MV 大賽」，2007 年行政院客委會舉辦「客語現代童謠歌詞創作徵選」，2008 年教育部舉辦第一屆「母語文學創作徵文」。

時事等現代常識同樣重要¹⁶⁰。」合唱是群育的工具，也是聲樂當中最有魄力，最能感動人的活動，世界上雖有很多很好的合唱曲，但「客家語的合唱曲」則是最缺少的¹⁶¹。編寫客家歌合唱曲也是可以努力的方向，讓合唱團在中文和閩語合唱曲之外，也有好的客語合唱曲可以演唱。

母語教育政策方面：母語教育自九十學年度(2001 年)由國小一年級開辦以來，已經有七年，母語課程只於國小階段列入強制課程，建議持續於國中階段納入強制課程，對母語推展有正面的功效。針對客語課開設不足的學校，建議可以將客語課設置在社團活動，並且在校內「母語日」活動規劃時，提高客語活動的比例。針對高度客籍人口鄉鎮的學校，如附件五，客語課可依海陸腔、四縣腔分別開班授課，並且盡可能排定和學生群同腔調的客語教師授課，減少師生在聲調上的摸索和適應，提高學生學習客語的成效。

以上是本文針對研究結論提出的建議，未來可進一步探析各年段學生對於客語創作歌曲融入客語教學的態度；以語言學的角度，探討陳永淘歌曲的聲調和音律特色。另外，可將陳永淘和交工樂團的社會實踐作比較，瞭解他們各自如何以音樂作為發聲工具的美學實踐，並將他們歌曲文本作語藝分析的比較。

160 楊鏡汀，1995，〈從母語教學的回顧談解嚴後的海陸客語教學〉，載於曹逢甫蔡美惠主編的《台灣客家語論文集》，頁 364。

161 楊兆禎，2000，〈客家歌的演變〉，《新竹文獻》卷 2，頁 64。

參考書目

文獻資料

- Strauss, Anselm and Juliet, Corbin. 2001. 《質性研究入門：紮根理論研究方法》(Basics of Qualitative Research: Grounded Theory Procedures and Techniques), 吳芝儀、廖梅花譯, 嘉義：濤石文化。
- Strauss, Anselm and Juliet, Corbin. 1997. 《質性研究概論》(Basics of Qualitative Research: Grounded Theory Procedures and Techniques), 徐宗國譯, 台北：巨流出版社。
- 王麗瑛, 2002, 《屏東縣國小母語教學實施現況及母語師資培訓問題之研究》, 國立屏東師範學院國民教育研究所碩士論文。
- 古秀如, 2000, 〈阿淘哥離不開生活也離不開宿命〉, 《張老師月刊》第 269 期, 頁 56-65。
- 先聲電臺, 2002, 〈陳永淘的客語歌曲創作歷程〉, 《客家》第 143 期, 頁 54-55。
- 江國豪, 2004, 《非主流音樂之台灣意識研究：以 1980 年代後之歌曲為例》, 世新大學傳播研究所碩士論文。
- 江慧英, 2002, 《國小級任老師以歌謠韻文將英語融入各科教學之模式研究：以一個四年級的班級為例》, 國立台北師範學院兒童英語教育研究所碩士論文。
- 行政院新聞局出版事業處第三科, 2006, 〈我國音樂產業發展現況及未來趨勢之研析〉, 行政院新聞局 95 年度研究報告彙編。
- 吳尚任, 2001, 〈母語是最令人感動的聲音—專訪客家民謠詩人陳永淘〉, 《臺灣 e 文藝》第 2 期, 頁 40-63。
- 吳榮順, 2000, 〈從現有客家音樂現象來談「客家歌」的現況與未來蛻變〉, 《新竹文獻》卷 2, 頁 66-71。
- 吳聲淼, 2001, 〈新客家童謠創作者—陳永淘〉, 《國教世紀》第 195 期, 頁 77-86。
- 宋學文、黎寶文, 2006, 〈台灣客家運動之政策分析〉, 收錄於《人文及社會科學集刊》第十八卷第三期, 中央研究院人文社會科學研究中心, 頁 501-540。
- 李雨珍, 2006, 〈全球化時代下本土音樂的在地與趨同—以客家流行音樂創作者「劉劭希」作品為例〉, 收錄在第六屆「客家研究」研究生學術論文研討會論文集, 桃園：中央大學客家社會文化研究所。
- 李皇文, 2001, 〈聆聽正在茁壯的客家新曲—吟遊詩人陳永淘〉, 《臺灣月刊》第 218 期, 頁 30-32。
- 李嘉齡, 2005, 《語言運動在近年台灣認同政治上的角色》, 嘉義大學國民教育研究所博士論文。
- 李慧娟, 2003, 《國小教師實施鄉土語言教學之個案研究—以客家語教學為例》, 國立台北師範學院課程與教學研究所碩士論文。
- 周凡夫, 1990, 〈科技發展對流行音樂發展的影響〉, 收錄於劉靖之編《中國新音樂史論集：回顧與反思》, 頁 405。
- 林佩君, 2004, 《台灣地區客家廣播電台經營管理之研究》, 政治大學廣播電視學系碩士論文。
- 林韋萱, 2005, 〈客家歌手陳永淘—介輕鬆人〉, 《遠見雜誌》第 227 期, 頁 272-275。
- 邱仕弘, 2005, 《反思客家論述：從交工樂隊的社會實踐談起》, 交通大學社會與文化研究所碩士論文。

- 施玉惠，1997，《歌唱學英文》，台北：文鶴。
- 范文芳，1995，〈客語教學的現狀與展望〉，收錄於曹逢甫、蔡美慧編《臺灣客家語論文集》，臺北：文鶴，頁 307-324。
- 高永謀，2004，〈掏出真性情來唱客家歌—陳永淘快樂唱歌的苦行僧〉，《客家文化季刊》第 8 期，頁 28-29。
- 張美煜，2004，〈鄉土語言教學推動後弱勢語言的新危機〉，《人文及社會學科教學通訊》第 15 期，頁 64-72。
- 曹逢甫，1997，〈族群語言政策 海峽兩岸的比較〉，台北：文鶴。
- 許馨文，2004，《音樂聆聽經驗的意義建構歷程：以十二位大學生聽、說歌曲〈菊花夜行軍〉為例》，政治大學廣播電視學系碩士論文。
- 陳文姿，2001，〈我們班的鄉土教學活動〉，《竹縣文教》第 23 期，頁 16-18。
- 陳宏賓，2001，《解嚴以來（1987~）台灣母語教育政策制定過程之研究》，國立臺灣師範大學三民主義研究所碩士論文。
- 陳板，2001，〈化邊緣為資源：台灣客家文化產業化的策略〉，收錄於《客家公共政策研討會論文集》，台北：行政院客家委員會，頁 17-1~17-52。
- 陳雅莉，2004，〈客家兒歌傳誦快樂童年—專訪馮輝岳、吳聲森、楊國鑫、蟲二閱讀文化、紅番劫文化〉，《客家文化季刊》第 8 期，頁 10-13。
- ，2005，〈投入對土地濃濃之愛，化作曲曲悠揚樂聲—吟遊詩人阿淘走唱愛客家〉，《客家文化季刊》第 12 期，頁 34-42。
- 陳義助，2000，〈與從事鄉土語言教學的老師們分享幾個觀點〉，《研習資訊》第 17 期，頁 10-19。
- 彭欽清，2002，〈用心經營客語文教學：以胡適國小練秀美老師為例〉，收錄於台北市九十一年度客語教學研討會論文集，財團法人台北市客家文化基金會，頁 83-96。
- 彭維杰，2001，〈臺灣客家歌謠的文化面向探討—以「苗栗縣客語歌謠集」為例〉，《國文天地》第 17 卷 2 期，頁 14-22。
- 黃河、陳信木，2002，《全國客家認同與客家人口之抽樣調查研究》，台北：行政院客家委員會。
- 黃宣範，1993，〈語言、社會與族群意識〉，台北：文鶴。
- 黃政傑、張嘉育，1997，〈多元文化教育的問題與展望〉，收錄於《當前語文學習問題研討會會前論文集》，台北：台灣大學語言學研究所，頁 1-16。
- 黃秋香，2003，《國小教師實施客語教學之個案研究》，新竹師範學院台灣語言與語文教育研究所碩士論文。
- 黃美鴻，2004，《新竹市國小老師對市編版客語教科書滿意度之調查研究：以一年級客語教科書為例》，新竹師範學院台灣語言與語文教育研究所碩士論文。
- 黃雯君，2004，《台灣四縣海陸客家話比較研究》，新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所碩士論文。
- 楊文山，2004，〈全國客家人口基礎資料調查研究〉成果發表，行政院客委會主辦。
- 楊兆楨，2000，〈客家歌的演變〉，《新竹文獻》卷 2，頁 61-65。
- 楊克隆，1997，《台語流行歌曲與文化環境變遷之研究》，國立臺灣師範大學國文學系碩士論文。
- 楊宜桂，2005，《台灣非主流音樂產業行銷管理之創新策略研究》，元智大學資訊

傳播學系碩士論文。

楊國鑫，1998，〈台灣客家創作歌曲的形成與發展〉，發表於國立中央大學客家文化研究中心籌備處主辦之「中央大學客家民族文化研討會」，桃園：中央大學客家文化研究中心。

——，2003，〈吳盛智對客家流行音樂的影響與啓示〉，《客家》第 162 期，臺北：客家雜誌社，頁 18。

——，2003，〈臺灣客家歌謠的分類〉，《第三屆台灣客家文學研討會論文集》，苗栗縣文化局。

——，2005，〈北埔客家歌謠的出現與變遷〉，收錄於《北埔姜阿新故宅學術研討會論文集》，中央大學客家社會文化研究所，頁 127-146。

——2008，〈唱我們的歌—客家創作歌曲〉，《傳藝》第 73 期，頁 49-53。

楊鏡汀，1995，〈從母語教學的回顧談解嚴後的海陸客語教學〉，載於曹逢甫蔡美惠主編的《台灣客家語論文集》，頁 364。

劉楨，1998，〈客家新音樂的興起、發展與未來〉，《客家》第 91 期，臺北：客家雜誌社，頁 15-19。

鄭凱同，2005，《主流與獨立的再思考：文化價值、音樂產業與文化政策的思辨與探討》，淡江大學大眾傳播學系傳播碩士班碩士論文。

鄭榮興，2004，〈客家音樂的風格展現與戲曲歌謠的演變〉，《台灣客家音樂》，台中：晨星。

龍應台，2002，〈俗文化，為滄桑的歲月出神〉，《聯合報》，民意論壇，2002/3/2。

戴秋雯，2007，《台北縣立國民小學客語教學現況與成效研究》，國立臺北教育大學教育政策與管理研究所碩士論文。

謝宇威，〈現代客家流行音樂〉，發表於哈客學院的授課講稿。

謝奇任，2006，《國際唱片工業研究—跨國唱片公司的全球化、本土化、數位化》，台北：五南。

顏志文，2005，〈客家新音樂的十年回顧與展望〉，發表於台灣客家音樂文化研討會。

羅肇錦，2000，《台灣客家族群史語言篇》，南投市：省文獻會。

蘇宜馨，2007，《涂敏恆客家創作歌謠研究》，臺北教育大學音樂學系碩士論文。

網站資料

申慧緩、朱有鈴等，2006，〈客語教學危機與展望系列一：班級銳減客語淪為新弱勢語言〉，《自由電子報》，2006/3/27，

<http://www.libertytimes.com.tw/2006/new/mar/27/today-life1.htm>。

台灣客家音樂網，行政院客委會設立，

http://music.ihakka.net/web/01_music_index.aspx。

台灣省政府文教組網頁，http://www.tpg.gov.tw/dcea/report_detail.asp?sno=208。

行政院新聞局網頁，<http://info.gio.gov.tw/mp.asp?mp=1>。

林佳緯，2002，〈阿淘哥 客家歌謠的創作勇者〉，《生命力新聞》，2002/6/6，

http://www.newstory.info/2002/06/post_8.html。

- 客家戲劇音樂資料庫網站，台北市客委會設立，
http://www.hakka-lib.taipei.gov.tw/kh_web/music_worker3.htm。
- 教育部網站，<http://www.edu.tw/>。
- 陳永淘的網誌，<http://xxx.itaiwan.net/ato/>。
- 陳權欣，2004，〈阿淘哥把他的心血結晶都捐出來了〉，《北埔客家文化網》，
http://www.peipu.org/index.php?option=com_content&task=view&id=242&Itemid=87。
- 黃純彬，〈試論客家流行音樂〉，發表於客家風情網。
<http://www.hakkaonline.com/forum/thread.php?tid=22662>。
- 劉惠月，劉潤惠，〈客家音樂歷史〉，發表於客家戲劇音樂資料庫網站，台北市客委會設立，
http://www.hakka-lib.taipei.gov.tw/kh_web/music_intro.htm。
- 劉楨，〈細說客家音樂〉，發表於台灣客家音樂網，行政院客委會設立，
http://music.ihakka.net/web/01_music_index.aspx。
- 楊國鑫，2004，〈不斷搖動的民謠歌手陳永淘〉，中央大學客家學院電子報第 15 期，
<http://140.115.170.1/Hakkacollege/big5/network/paper/paper15/30.html>。
- ，2001，〈陳永淘客家歌 ke 幾個特色〉，〈客台語專刊〉第 55 期，
<http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkaf55.htm#ee>。
- ，〈臺灣客家童謠(唸)和臺灣客家童謠(唱)〉，
<http://163.19.41.5/songbook.htm>。
- 趙靜瑜，2004，〈唱紅北埔的客家歌手：陳永淘投身環保 為峨眉湖淨湖〉，《自由新聞網》，2004/4/26，
<http://www.libertytimes.com.tw/2004/new/apr/26/life/art-1.htm>。
- 謝文華，2006，〈客委會主委李永得：推動全客語學校〉，《自由電子報》，2006/3/29，
<http://www.libertytimes.com.tw/2006/new/mar/29/today-life11.htm>。
- 〈金曲 18 年第 1 次，林生祥丟震撼彈，合手拒領獎〉，2007，《自由電子報》，2007/6/17，
<http://www.libertytimes.com.tw/2007/new/jun/17/today-show12.htm>。
- 郭穗，2008，〈客語能力認證放榜 客委會功不唐捐〉，《自立晚報》，2008/5/16，
http://www.idn.com.tw/news/news_content.php?catid=2&catsid=3&catdid=0&artid=20080515abcd009。

教科書資料

- 《大嬸婆與小聰明》教案，行政院客委會。
- 《南一版國民小學客語課本》共 12 冊，2008 年 2 月修訂四版。
- 《客家語五年級教學指引》，2005，新竹市鄉土語言教材。
- 《苗栗縣國民小學鄉土語言教材客家語課本》共五冊，教育部和苗栗縣政府出版，苗栗縣銅鑼國小編輯，2007 年 8 月六版。
- 《國民小學生活一下教師手冊》，2008，南一書局。
- 《康軒版國民小學客家語課本》共 12 冊，單數冊 2008 年 9 月修訂三版，雙數冊 2008 年 2 月修訂三版。
- 《新竹市鄉土語言補充教材客家語》共 12 冊，新竹市政府出版，2004 年 9 月。
- 《翰林版國民小學客家語課本》共 12 冊，單數冊 2007 年 8 月修訂版，雙數冊 2008 年 2 月再版。

音樂資料

徐木珍，2003，《東山再起》，木珍出版社。

陳永洵，1997，《頭擺的事情》，友善的狗。

——，2000，《下課啦》，春水出版社。

——，2000，《離開台灣八百米》，春水出版社。

——，2003，《水路》，春水出版社。

陳永洵、許景淳、謝宇威等，2006，《五月雪 桐花之歌》，威德文化有限公司。

陳永洵、許景淳、謝宇威等，2006，《五月雪 桐花之歌》，金華唱片公司。



附錄

附錄一 陳永洵個人專輯和合輯資料

專輯別	編號	專輯名稱	出版單位	發行單位	出版時間	
專輯	1	FDM9710 陳永洵 頭擺的事情	山狗大音樂 工作室	友善的狗	1997年11月	
	2	春水 001	離開台灣八百米 阿洵的歌	春水出版社	春水出版社	2000年1月
			離開台灣八百米 阿洵的歌	春水出版社	喜瑪拉雅	2004年8月
		SRXRCD0 01	離開台灣八百米 阿洵的歌 XRCD	春水出版社	拾荒者文化	2004年8月
	3	春水 002	下課啦 阿洵和孩子的歌	春水出版社	春水出版社	2000年11月 2000年12月
			下課啦 阿洵和孩子的歌	春水出版社	喜瑪拉雅	2004年10月
	4	春水 003	水路	春水出版社	春水出版社	2003年9月
		SR003	水路	春水出版社	風潮	2003年10月
	合輯	1	木珍 001 徐木珍 東山再起 162	木珍出版社	木珍出版社	2003年12月
		2	W002 五月雪 桐花之歌 163	威德文化	喜瑪拉雅	2006年5月
3		JCD06001 4 五月雪 桐花之歌 164	金革唱片	金革唱片	2007年3月	

資料來源：本研究整理¹⁶⁵

¹⁶² 這張專輯中收錄二首陳永洵的作品，分別是〈大戲〉和〈卜人〉。

¹⁶³ 這張專輯中收錄三首陳永洵的作品，分別是〈桐花兒〉、〈桐花兒 KALA〉和〈桐花祭演奏曲〉。

¹⁶⁴ 同上。

¹⁶⁵ 陳永洵的專輯因為再版、委託發行、發行 XRCD 版等因素，所以有許多版本，其中《頭擺的事情》只有一個版本，而此專輯的版權捐贈給公共電視。

附錄二 96年國語文競賽《客語朗讀文章選輯》選用客家創作歌曲表

歌手	編號	篇名	出處	出版者/出版
陳永淘 9篇	3-1	阿婆	離開台灣八百米阿淘的歌/陳永淘專輯	春水出版社/2000年
	3-2	盲神來了 ¹⁶⁶	離開台灣八百米阿淘的歌/陳永淘專輯	春水出版社/2000年
	11-1	頭擺介事情	陳永淘 頭擺的事情/陳永淘專輯	友善的狗唱片公司發行/1997年
	11-2	鮮鮮河水	阿淘和孩子一起下課啦/陳永淘專輯	春水出版社/2000年
	13-1	鮮鮮河水	阿淘和孩子一起下課啦/陳永淘專輯	春水出版社 2000年
	13-2	糖ㄅㄅ	水路/陳永淘專輯	春水出版社/2003年
	13-3	ㄟ還記得	阿淘和孩子一起下課啦/陳永淘專輯	春水出版社/2000年
	14-1	藍色个拖拉牯	離開台灣八百米阿淘的歌/陳永淘專輯	春水出版社/2000年
	14-2	ㄟ還記得	阿淘和孩子一起下課啦/陳永淘專輯	春水出版社/2000年
顏志文 6篇	1-1	大夥房	山狗太/顏志文專輯	歡樂資源國際股份有限公司/1998
	1-2	阿樹哥介雜貨店	阿樹哥介雜貨店/顏志文專輯	友善的狗唱片公司發行/2000
	1-3	二月介風	係麼人佇个唱山歌/顏志文專輯	友善的狗唱片公司發行/1997
	15-1	ㄟ教你唱山歌	係麼人佇个唱山歌/顏志文專輯	友善的狗唱片公司發行/1997
	15-2	屋背个大圳溝	係麼人佇个唱山歌/顏志文專輯	友善的狗唱片公司發行/1997
	15-3	紙鶴	紙鶴/顏志文專輯	山風音樂有限公司發行/2002
林生祥 3篇	9-1	都市開基祖	種樹/生祥與瓦窯坑3。鍾永豐作詞	大大樹音樂圖像發行
	9-2	臨暗	種樹/生祥與瓦窯坑3。鍾永豐作詞	大大樹音樂圖像發行
	9-3	種樹	種樹/生祥與瓦窯坑3。鍾永豐作詞	大大樹音樂圖像發行
羅思容 3篇	4-1	青春介風	每日/羅思容專輯	大大樹音樂圖像有限公司
	4-2	七層塔介滋味	每日/羅思容專輯	大大樹音樂圖像有限公司
	4-3	蕃薯藤	每日/羅思容專輯	大大樹音樂圖像有限公司
黃連煜 3	2-1	河壩唇的阿伯	黃連煜客家音樂創作(歌詞)	
	2-2	日出	老寶島康樂隊/新寶島康樂隊專輯。黃連煜作詞	滾石發行/1996年
	2-3	水泥山	老寶島康樂隊/新寶島康樂隊專輯。黃	滾石發行/1996年

166 因詔安無“盲神說法”，故詔安腔組用〈頭擺的事情〉置換。

篇			連煜作詞	
劉	5-1	青草地	果果台客／劉劭希專輯	典選音樂/2006年
劭	5-2	青鳥詞	果果台客／劉劭希專輯	典選音樂/2006年
希	5-3	果果台客	果果台客／劉劭希專輯	典選音樂/2006年
葉	12-1	髻鬃花	髻鬃花／葉國居。鄭朝方作詞	喜馬拉雅音樂事業股份有限公司/2007年
國				
居	12-2	老屋	葉國居	喜馬拉雅音樂事業股份有限公司/2007年
東	12-3	遠方的鼓聲	遠方的鼓聲／東東專輯。湯運煥作詞	喜馬拉雅音樂事業股份有限公司/2004年
東				
謝	12-4	送別	山與田／謝宇威專輯	金革科技股份有限公司/2007年
宇				
威				

資料來源：本研究整理自《客語朗讀文章選輯》



附錄三 多重認定之臺灣客家人口數－按各縣市客家人口比例排序

單位	總計(萬人)	多重認定為客家人(萬人)	客家人口占總人口數百分比(%)
臺閩地區	2,261.6	441.2	19.5
新竹縣	46.0	31.5	68.5
苗栗縣	56.1	37.2	66.4
桃園縣	182.7	73.3	40.1
新竹市	38.3	11.5	30.0
花蓮縣	35.1	10.5	29.8
屏東縣	90.3	21.0	23.2
臺東縣	24.2	4.9	20.4
高雄縣	123.7	24.3	19.6
臺北市	262.8	49.7	18.9
臺中縣	152.2	27.9	18.3
南投縣	54.0	9.0	16.7
宜蘭縣	46.3	7.4	16.1
臺北縣	368.1	55.3	15.0
基隆市	39.2	5.4	13.8
彰化縣	131.7	16.8	12.8
臺中市	101.1	13.0	12.8
高雄市	151.0	18.7	12.4
雲林縣	73.9	6.1	8.3
澎湖縣	9.2	0.7	7.9
嘉義縣	56.0	4.3	7.8
臺南市	5.0	5.0	6.7
連江縣	0.9	0.0	5.5
臺南縣	110.6	5.8	5.2
嘉義市	27.0	1.3	4.9
金門縣	6.1	0.2	3.8

資料來源：楊文山(2004)

附錄四 多重認定之臺灣客家人口數－新竹縣(市)和苗栗縣各鄉鎮

鄉鎮別	總計(萬人)	多重認定為客家人(萬人)	客家人口占總人口數百分比(%)
新竹縣	46.0	31.5	68.5
五峰鄉	0.5	0.1	12.3
尖石鄉	0.8	0.1	16.2
竹北市	10.1	5.4	53.2
新豐鄉	4.8	2.6	53.2
湖口鄉	7.1	4.9	69.7
寶山鄉	1.3	0.9	71.1
竹東鎮	9.3	6.9	74.0
芎林鄉	2.1	1.7	81.0
新埔鎮	3.6	3.1	84.5
關西鎮	3.3	3.0	90.8
橫山鄉	1.5	1.4	91.5
北埔鄉	1.1	1.0	93.3
峨眉鄉	0.6	0.6	94.2
苗栗縣	56.1	37.2	66.4
通霄鎮	4.1	1.0	23.7
後龍鎮	4.2	1.4	32.5
苑裡鎮	4.9	1.6	32.8
竹南鎮	7.2	2.8	38.6
泰安鄉	0.6	0.3	53.8
卓蘭鎮	1.9	1.5	79.1
南庄鄉	1.2	1.0	81.3
造橋鄉	1.4	1.2	82.6
頭份鎮	9.1	7.6	83.2
西湖鄉	0.8	0.7	84.2
苗栗市	9.1	7.7	84.5
三義鄉	1.8	1.5	86.1
大湖鄉	1.7	1.5	87.2
獅潭鄉	0.5	0.5	90.2
銅鑼鄉	2.1	1.9	92.6
頭屋鄉	1.2	1.1	93.8
公館鄉	3.5	3.3	93.9
三灣鄉	0.8	0.7	98.1
新竹市	38.3	11.5	30.0
西北區	13.2	2.9	21.8
香山區	6.8	2.0	29.3
東南區	18.4	6.6	36.1

資料來源：楊文山(2004)

附錄五 臺灣客家人口比例達 50%以上的鄉鎮(依單一認定)

桃園縣	楊梅鎮、新屋鄉
新竹縣	竹東鎮、新埔鎮、關西鎮、湖口鄉、芎林鄉、橫山鄉、北埔鄉、寶山鄉、峨眉鄉
苗栗縣	苗栗市、頭份鎮、卓蘭鎮、大湖鄉、公館鄉、銅鑼鄉、南庄鄉、頭屋鄉、三義鄉、西湖鄉、造橋鄉、三灣鄉、獅潭鄉
臺中縣	東勢鎮、石岡鄉
高雄縣	美濃鎮、杉林鄉
屏東縣	麟洛鄉、竹田鄉

資料來源：楊文山(2004)

